叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第151野战炮兵旅(the 151st Field Artillery Brigade) 000001

2. 第151野战炮兵旅(the 151st Field Artillery Brigade) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第151野战炮兵旅(The 151st Field Artillery Brigade)
第1/2页

[ðə; ðі]	151st	[fiːld]	[ɑːrˈtɪlәri]
THE	**151st**	**FIELD**	**ARTILLERY**
这	151st	场地	炮兵

第151野战炮兵团

[brɪˈgeɪd]
BRIGADE
旅

旅

['meɪdʒәr]	-	['dʒen(ə)rәl]	['wɪljәm, 'dʌbәjuːˈɛm]	.	[es]	.	[mәkˈnɛr]
Major	**-**	**General**	**Wm**	**.**	**S**	**.**	**McNair**
主要的	-	一般的	威廉	.	S	.	麦克奈尔

威廉·S·麦克奈尔少将

[ðə; ðі]
THE
这

这

151st	[fiːld]	[ɑːrˈtɪlәri]
151st	**FIELD**	**ARTILLERY**
151st	场地	炮兵

第151野战炮兵团

[brɪˈgeɪd]
BRIGADE
旅

旅

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɪtʃәd]	[em]	.	['rʌsl]
RICHARD	**M**	**.**	**RUSSELL**
理查德	M	.	罗素

理查德·M·罗素

[ðə; ðі]	['kɔːrnˌhɪl]	['kʌmpәni]
THE	**CORNHILL**	**COMPANY**
这	康希尔	公司

康希尔公司

['bɔːstәn; 'bɑːstәn]
BOSTON
波士顿

波士顿

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]
Copyright	**,**	**1919**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1919 年，作者

[ðə; ði] ['kɔːrn,hɪl] ['kʌmpəni]
The **Cornhill** **Company**
这 康希尔 公司

康希尔公司

[tuː; tə][maɪ][oʊld] ['kɒmreɪdz]
TO **MY** **OLD** **COMRADES**
到 我的 老的 同志们

致我的老战友们

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] ['fɑːloʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ɔːr] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ænd; ənd]
If **you** **find** **in** **the** **pages** **that** **follow** **anything** **to** **amuse** **or** **interest** **you** **and**
如果 你 寻找 在 这 页面 那 跟随 任何事物 到 娱乐 或者 兴趣 你 和
[jɔːrz] ,
yours **,**
你的 ,

如果你在接下来的篇章中发现任何能让您和您的家人感到有趣或感兴趣的内容，

[θæŋk] ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [es] . [mək'nɛr] , ['meɪdʒər] [swɪft] , ['kæptɪn] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd] [luː'tenənt]
thank **Mrs** **.** **William** **S** **.** **McNair** **,** **Major** **Swift** **,** **Captain** **Converse** **and** **Lieutenant**
感谢 太太 . 威廉 S . 麦克奈尔 , 主要的 迅速 , 队长 交谈 和 中尉
['klemənt] ,
Clement **,**
克莱门特 ,

感谢威廉·S·麦克奈尔夫人、斯威夫特少校、康弗斯上尉和克莱门特中尉。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌhɪr'ɪn] [kən'teɪnd] .
to **whom** **the** **author** **is** **indebted** **for** **the** **information** **herein** **contained** **.**
到 谁 这 作者 是 负债累累 为了 这 信息 在此处 包含 .

作者在此感谢以下人士提供的信息。

[ɑːr] . [em] . [ɑːr] .
R **.** **M** **.** **R** **.**
拉 . M . 拉 .

静息代谢率

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['eɪprəl] - , - .
Boston **,** **April** **25** **,** **1919** **.**
波士顿 , 四月 - , - .

波士顿，1919年4月25日。

[ðə; ði] 151st [fiːld] [ɑːr'tɪləri]
THE **151st** **FIELD** **ARTILLERY**
这 151st 场地 炮兵

第151野战炮兵团

[brɪ'geɪd] [['sɛvən]]
BRIGADE **[** **7** **]**
旅 [7]

旅[7]

[ðə; ði] 151st [fiːld] [ɑːr'tɪləri]
The **151st** **Field** **Artillery**
这 151st 场地 炮兵

第151野战炮兵团

[brɪ'geɪd]
Brigade
旅

旅

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l]
In writing this brief sketch of the Brigade from its inception to its final
在 写作 这 简短的 草图 的 这 旅 从 它是 盗梦空间 到 它是 最终的
['mʌstərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
mustering out of the service ,
集结 出去 的 这 服务 ,

在撰写这篇关于该旅从成立到最终退役的简要概述时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [maɪ][eɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn]['eni] [wei] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd]
it has not been my aim to account in any way for all the days and
它 有 不是 到过 我的 目的 到 帐户 在 任何 方式 为了 全部 这 天 和
[naɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] .
nights which have elapsed during that period .
夜晚 哪个 有 过去 期间 那 时期 .

我的目的并非要对那段时间里流逝的所有日日夜夜做出任何解释。

['meməriz] [fɑːnd][ɔːr] ['heɪtfl] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
Memories fond or hateful to some of us would not be very interesting to
回忆 喜爱 或者 可恶 到 一些 的 我们 会 不是 是 非常 有趣的 到
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

对我们中的一些人来说美好或痛苦的回忆，对其他人来说可能并不那么有趣。

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] ,
Looking backward from the point of view of the Brigade as a unit ,
寻找 落后 从 这 观点 的 看法 的 这 旅 作为 一个 单元 ,

从旅级单位的角度来看待过去，

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [mə'nɑːtənəsli] [ə'laɪk] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
many of those days were so monotonously alike that an attempt to account
许多 的 那些 天 是 所以 单调地 同样 那 一个 试图 到 帐户
[fɔːr; fər][ɔːl] [wʊd] [liːd] [tuː; tə]['aɪd(ə)l][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
for all would lead to idle repetition .
为了 全部 会 带领 到 闲置的 重复 .

那些日子大多单调乏味，试图一一列举只会徒劳重复。

[wel] [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][stændz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
Well I realize that every one of them stands for something important in the
出色地 我 意识到 那 每一个 一 的 他们 站立 为了 某物 重要的 在 这
[kə'rɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][mæn] ;
career of some one man ;
职业 的 一些 一 男人 ;

我意识到，它们中的每一个都代表着某个人在职业生涯中的重要意义；

[pər'hæps][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʊr] [ʌv; əv] [gɑːrd] ['duːti] , [ɔːr][hɪz; ɪz][fɜːrst][raɪd] , [ə; eɪ][kloʊz] [kɔːl] ,
perhaps his first tour of guard duty , or his first ride , a close call ,
也许 他的 第一的 旅游 的 警卫 责任 , 或者 他的 第一的 骑 , 一个 关闭 称呼 ,

或许是他第一次站岗，或者第一次骑马，就险些丧命。

[ə; eɪ] [bɔːl] [aʊt] , ['sʌmθɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['sʌmθɪŋ] [lɜːrnt] .
a bawling out , something accomplished , something learnt .
一个 嚎啕大哭 出去 , 某物 完成 , 某物 学会了 .

一次痛哭流涕，完成了某件事，学到了某件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm] , [speɪs] [nɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] ['diːteɪlz] .

But	I	have	not	time	,	space	nor	knowledge	to	write	these	details	.
但	我	有	不是	时间	,	空间	也不	知识	到	写	这些	细节	.

但我没有时间、空间或知识来写下这些细节。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[baɪ][maɪ][ˌdʒenə'rælɪtiːz][aɪ][kæn; kən][soʊ] ['pɪktʃər] ['aʊər; ɑːr][laɪf][æt; ət] ['diːvənz] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðɪs]

by	my	generalities	I	can	so	picture	our	life	at	Devens	and	after	that	this
经过	我的	一般性	我	能	所以	图片	我们的	生活	在	德文斯	和	后	那	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ɪts] ['riːdɚz] [ðoʊz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

little	book	will	recall	to	its	readers	those	things	I	have	omitted	,
小的	书	将要	记起	到	它是	读者	那些	事物	我	有	省略	,

通过我的概括，我可以大致描绘出我们在德文斯的生活，之后这本小册子将向读者回忆起我省略的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] . [[eɪt]]

it	will	have	served	its	purpose	.	[	8	]
它	将要	有	服务	它是	目的	.	[	8	]

它就达到了它的目的。[8]

[ðə; ði] 151st [brɪ'geɪd]

THE	151st	BRIGADE
这	151st	旅

第151旅

[aɪ] . [kæmp] ['diːvənz]

I	.	CAMP	DEVENS
我	.	营	德文斯

一、迪文斯营地

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'klerd] [wɔːr] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] .

In	April	,	1917	,	the	United	States	declared	war	against	Germany	.
在	四月	,	-	,	这	团结的	各州	声明	战争	反对	德国	.

1917年4月，美国对德国宣战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

It	was	no	surprise	,	but	what	did	it	mean	?
它	曾是	不	惊喜	,	但	什么	做过	它	意思是	?

这虽然在意料之中，但这意味着什么呢?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][weɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .

For	it	is	one	thing	to	declare	war	and	another	to	wage	it	.
为了	它	是	一	事物	到	宣布	战争	和	其他	到	工资	它	.

宣战是一回事，打仗又是另一回事。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['ɑːrmi][ænd; ənd][noʊ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [leɪ]

We	had	no	army	and	no	ships	and	three	thousand	miles	of	ocean	lay
我们	有	不	军队	和	不	船舶	和	三	千	英里	的	海洋	躺

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jæŋki] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌn] .

between	the	Yankee	and	the	Hun	.
之间	这	扬基	和	这	匈奴	.

我们没有军队，也没有船只，而且在北方佬和北方佬之间横亘着三千英里的海洋。

[wiː; wi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [lend] ['mʌni] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] .

We	would	of	course	lend	money	to	our	allies	.
我们	会	的	课程	借	钱	到	我们的	盟国	.

我们当然会借钱给我们的盟友。

[wʊd] [wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r][men] ?

Would	we	give	them	our	men	?
会	我们	给	他们	我们的	男人	?

我们会把我们的人交给他们吗?

[ðə; ði] ['ænsər] , [θæŋk] [gɑ:d] ,

The	answer	,	thank	God	,
这	回答	,	感谢	上帝	,

感谢上帝，答案是:

[wʌz; wəz][ðə; ði][dræft] [lɔ:] [wɪtʃ] [pʊt]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdemə'krætɪk][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

was	the	draft	law	which	put	into	being	the	greatest	democratic	institution	of
曾是	这	草稿	法律	哪个	放	进入	存在	这	最	民主	机构	的

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

正是这部法律草案奠定了我国最伟大的民主制度的基础。

— [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɑ:rmi] .

—	the	National	Army	.
—	这	国家的	军队	.

—国民军。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] - , [men][frʌm; frəm] ['evri] [wɔ:k][ʌv; əv][laɪf] ,

Early	in	the	fall	of	1917	,	men	from	every	walk	of	life	,
早期的	在	这	落下	的	-	,	男人	从	每一个	走	的	生活	,

1917年秋初，各行各业的男人们，

[frʌm; frəm] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['evri] [steɪt] , [θrɔŋd] [tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ] , ['ʌgli] ,

from	every	corner	of	every	state	,	thronged	to	the	huge	,	ugly	,
从	每一个	角落	的	每一个	状态	,	熙熙攘攘	到	这	巨大的	,	丑陋的	,

来自各州各个角落的人们，蜂拥而至，来到这座巨大而丑陋的.....

[bʌt; bət] ['bɪznəs] - [laɪk][kæn'tu:nmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [laɪk][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ['oʊvər]

but	business	-	like	cantonments	which	had	grown	up	,	like	the	mushroom	over
但	商业	-	喜欢	营地	哪个	有	生长	向上	,	喜欢	这	蘑菇	超过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但像蘑菇一样一夜之间生长起来的，却是商业化的营地。

[ði:z] [men] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['tʃoʊzn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fɪ'zi:k] , [men'tæləti] , ['kærəktər] [ænd; ənd]

These	men	,	scientifically	chosen	,	for	their	physique	,	mentality	,	character	and
这些	男人	,	科学地	选定	,	为了	他们的	体质	,	心理	,	特点	和

['peɪtrɪətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

这些男士经过科学筛选，他们的体格、精神、品格和爱国情怀都经过严格考量。

[wɜ:r; wər][æz; əz][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər]['sɪv(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [æz; əz][men][kæn; kən][bi:; bi] ,

were	as	diversified	in	their	civil	life	and	occupations	as	men	can	be	,
是	作为	多元化	在	他们的	民用	生活	和	职业	作为	男人	能	是	,

他们在公民生活和职业方面，可谓形形色色，不胜枚举。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] : ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] .

but	they	had	one	thing	in	common	:	ignorance	of	the	military	.
但	他们	有	一	事物	在	常见的	:	无知	的	这	军队	.

但他们有一个共同点：对军队一无所知。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , ['weldɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər]

This	and	the	single	purpose	that	brought	them	there	,	welded	them	together
这	和	这	单身的	目的	那	带来	他们	那里	,	焊接	他们	一起

.

:

.

正是这一点，以及将他们带到这里的共同目标，将他们紧紧联系在一起。

[ɪf] ['dʒɜːrməni] [skɔːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ,

If	Germany	scorned	our	declaration	of	war	,
如果	德国	被鄙视	我们的	宣言	的	战争	,

如果德国蔑视我们的宣战声明，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋ] [ə'nʌðər] [tuːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es] [prɪ'per] [tuː; tə][weɪdʒ][ˌaɪ 'tiː]

she	must	have	sung	another	tune	as	she	watched	us	prepare	to	wage	it
她	必须	有	唱	其他	调	作为	她	观看	我们	准备	到	工资	它

.

:

.

看着我们准备开战，她心里肯定在想别的事。

[kæmp] ['diːvənz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʌz; wəz][ðə; ði][rɑːn'deɪ] - ['vuː] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋgləndz] ['jæŋkiːz] .

Camp	Devens	,	Massachusetts	,	was	the	rendez	-	vous	for	New	England's	Yankees	.
营	德文斯	,	马萨诸塞州	,	曾是	这	伦德兹	-	您	为了	新的	英格兰的	洋基队	.

马萨诸塞州的德文斯营地是新英格兰洋基队的集结地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ɑːrmi] [dɪ'vɪʒnz] , [ðə; ði]

They	were	the	personnel	of	the	first	of	the	National	Army	Divisions	,	the
他们	是	这	人员	的	这	第一的	的	这	国家的	军队	部门	,	这

['sev(ə)nti] - [sɪksθ] . [[naɪn]]

Seventy	-	Sixth	.	[	9	]
七十	-	第六	.	[	9	]

他们是国民军第一师——第七十六师的人员。[9]

[ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] 301st , [ðə; ði] 302nd ,

The	Divisional	Artillery	was	to	consist	of	the	301st	,	the	302nd	,
这	部门	炮兵	曾是	到	由	的	这	301st	,	这	302nd	,

[ænd; ənd] 303rd ['redʒɪmənts] ,

and	303rd	regiments	,
和	303rd	军团	,

师属炮兵部队由第301、302和303炮兵团组成。

['kəːnlz] [brʊk] , [kreg] [ænd; ənd]['kɑːŋklɪn] [rɪ'spektɪvli] [kə'mændɪŋ] .

Colonels	Brooke	,	Craig	and	Conklin	respectively	commanding	.
上校	布鲁克	,	克雷格	和	康克林	分别	指挥	.

布鲁克上校、克雷格上校和康克林上校分别担任指挥官。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] 151st [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Thus	it	was	that	the	151st	Field	Artillery	Brigade	was	born	,	and	with
因此	它	曾是	那	这	151st	场地	炮兵	旅	曾是	出生	,	和	和

[wʌt] ['prɑːmɪs] !

what	promise	!
什么	承诺	!

就这样，第151野战炮兵旅诞生了，而且前途无量！

[meɪn] , [nuː] ['hæmpʃə] , [vər'mɑːnt][ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['kwoʊtə] ,

Maine	,	New	Hampshire	,	Vermont	and	Massachusetts	furnished	the	quota	,
缅因州	,	新的	汉普郡	,	佛蒙特	和	马萨诸塞州	提供	这	配额	,

缅因州、新罕布什尔州、佛蒙特州和马萨诸塞州提供了配额。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['ænsestərz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]

with	many	a	generation	of	fighting	ancestors	behind	them	and	traditions
和	许多	一个	一代	的	斗争	祖先	在后面	他们	和	传统

[ʌv; əv] ['bætlz] [wʌn] ,

of	battles	won	,
的	战斗	韩元	,

他们身后有许多代骁勇善战的先祖，以及屡战屡胜的传统，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][wɔːr][bʌt; bət][ɪn] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devər] .

not	only	in	war	but	in	every	field	of	human	endeavor	.
不是	仅有的	在	战争	但	在	每一个	场地	的	人类	努力	.

不仅在战争中，而且在人类活动的各个领域都是如此。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðen] [ðæt]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [es] . [mək'nɛr] , [ðen] [ˌbrɪgə'dɪr] -

Was	it	strange	then	that	Major	-	General	William	S	.	McNair	,	then	Brigadier	-
曾是	它	奇怪的	然后	那	主要的	-	一般的	威廉	S	.	麦克奈尔	,	然后	准将	-

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

那么，威廉·S·麦克奈尔少将（时任准将）当时是否显得很奇怪呢?

['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz]

shortly	after	he	took	command	in	December	of	that	year	said	that	he	felt	as
不久	后	他	采取	命令	在	十二月	的	那	年	说	那	他	毛毡	作为

[praʊd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːrn] [teɪk] [ɪts][fɜːrst] [fɔːr] [steps] ?

proud	as	the	young	mother	when	she	sees	her	first	born	take	its	first	four	steps	?
自豪的	作为	这	年轻的	母亲	什么时候	她	看到	她	第一的	出生	拿	它是	第一的	四	步骤	?

同年12月他上任后不久就表示，他感到无比自豪，就像一位年轻的母亲看到自己的第一个孩子迈出人生的第一步一样?

[ðoʊz] ['ɜːrli] [mʌnθs] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði]['ɪnfənt]

Those	early	months	found	us	awkward	and	nearly	as	helpless	as	the	infant
那些	早期的	几个月	成立	我们	尴尬的	和	几乎	作为	无助	作为	这	婴儿

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'fɜːrd] ,

to	which	the	General	referred	,
到	哪个	这	一般的	指	,

那最初的几个月，我们笨手笨脚，几乎和将军提到的那个婴儿一样无助。

[bʌt; bət][men][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ə'leɪk][wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ;

but	men	and	officers	alike	were	using	this	time	to	advantage	;
但	男人	和	警官	同样	是	使用	这	时间	到	优势	;

但士兵和军官们都在利用这段时间为自己谋利;

[bəuθ][hæd; həd][tuː; tə][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,

both	had	to	adapt	themselves	to	new	ways	of	thinking	and	living	,
两个都	有	到	适应	他们自己	到	新的	方式	的	思维	和	活的	,

他们都不得不适应新的思维方式和生活方式。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][æz; əz][streɪndʒ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðen] [æz; əz]

and	even	the	language	of	the	army	was	as	strange	to	us	then	as
和	甚至	这	语言	的	这	军队	曾是	作为	奇怪的	到	我们	然后	作为

[wʌz; wəz] [frentʃ] [wen] [wiː; wi]['faɪnəli][gɑːt][tuː; tə] [fræns] .

was	French	when	we	finally	got	to	France	.
曾是	法语	什么时候	我们	最后	得到	到	法国	.

当时，就连军队的语言对我们来说都像我们最终到达法国时觉得法语一样陌生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,

It	was	perhaps	at	this	time	more	than	any	other	,
它	曾是	也许	在	这	时间	更多的	比	任何	其他	,

或许在这个时候，这种情况比其他任何时候都更加明显。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

that	we	had	cause	to	be	thankful	to	the	General	,
那	我们	有	原因	到	是	感恩	到	这	一般的	,

我们有理由感谢将军，

['kəːnlz] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['kəːnlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] [ɪn]

Colonels	and	Lieutenant	Colonels	for	their	able	and	generous	assistance	in
上校	和	中尉	上校	为了	他们的	有能力的	和	慷慨的	协助	在

['getɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfəsərz]['oʊvər] [ðoʊz] [fɜːrst]['hɜːrd(ə)lz] .

getting	the	younger	officers	over	those	first	hurdles	.
获得	这	年轻	警官	超过	那些	第一的	障碍	.

感谢各位上校和中校在帮助年轻军官克服最初的困难时给予的得力帮助和慷慨援助。

[let] [juː 'es] [hɪr] [ɪk'stend]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [luː'tenənt] ['kəːnlz] ['rɛkɔpf, 'rɛkɔf] ,

Let	us	here	extend	our	utmost	appreciation	to	Lieutenant	Colonels	Rehkopf	,
让	我们	这里	延长	我们的	极致	欣赏	到	中尉	上校	雷科夫	,

在此，我们谨向雷科夫中校致以最诚挚的谢意。

['dænfəθ] [ænd; ənd]['stɑːp,fɔːrd] [huːz] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni]

Danforth	and	Stopford	whose	loss	to	the	Brigade	we	have	had	many
丹福斯	和	斯托普福德	谁	损失	到	这	旅	我们	有	有	许多

[æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

an	occasion	to	regret	.
一个	场合	到	后悔	.

丹福斯和斯托普福德的离世令旅部深感惋惜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] ['meni] [-]

But	they	like	many	[	10	]
但	他们	喜欢	许多	[	-	]

但他们像许多[10]

['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [bɪgə(r)] [dʒɑːbz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

others	of	our	best	were	called	upon	to	take	bigger	jobs	where	they	could
其他的	的	我们的	最好的	是	称为	之上	到	拿	大	工作	在哪里	他们	可以

[biː; bi][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl][wɜːr; wər] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] .

be	of	even	greater	value	to	the	country	all	were	now	serving	.
是	的	甚至	更大的	价值	到	这	国家	全部	是	现在	服务	.

我们其他最优秀的人才也被委以重任，去承担更重要的工作，以便为他们现在所服务的国家创造更大的价值。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] ;

In	many	respects	those	days	were	the	hardest	of	all	;
在	许多	尊重	那些	天	是	这	最难	的	全部	;

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][streɪndʒ] .

everything	was	strange	.
一切	曾是	奇怪的	.

在很多方面，那段日子是最难熬的；一切都那么陌生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

For	a	time	,
为了	一个	时间	,

一段时间内，

['stændɪŋ] [ɪn][laɪn] ['aʊər]['æftər]['aʊər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['evər]

standing	in	line	hour	after	hour	was	an	interesting	novelty	and	gave	the	ever
常设	在	线	小时	后	小时	曾是	一个	有趣的	新奇	和	给予	这	曾经

- ['prez(ə)nt]['dʒestər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz][wɪt] ;

-	present	jester	an	opportunity	to	exercise	his	wit	;
-	展示	小丑	一个	机会	到	锻炼	他的	有	;

排几个小时的队是一件很有趣的新奇事，也给了这位无处不在的弄臣一个施展才智的机会；

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪlz] .

so	with	the	drills	.
所以	和	这	演习	.

所以，训练也是如此。

[bʌt; bət]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['jæŋki] [və'raɪəti] , [ə'dæpt] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] [tu:; tə]

But	human	beings	,	particularly	the	Yankee	variety	,	adapt	themselves	quickly	to
但	人类	生物	,	特别	这	扬基	种类	,	适应	他们自己	迅速地	到

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

their	surroundings	.
他们的	周围环境	.

但人类，尤其是美国北方人，能够迅速适应周围环境。

['stændɪŋ] [ɪn][laɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] [ɔ:r][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [su:p]

Standing	in	line	a	couple	of	hours	for	a	pair	of	shoes	or	a	cup	of	soup
常设	在	线	一个	夫妻	的	小时	为了	一个	一对	的	鞋	或者	一个	杯子	的	汤

[si:siz] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑ:v(ə)lti] .

ceases	eventually	to	be	an	interesting	novelty	.
停止	最终	到	是	一个	有趣的	新奇	.

为了买双鞋或喝碗汤而排队几个小时，最终也会变得索然无味。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [su:p] [soʊ] [ə'kwaɪrd] [ɪz] [nɑ:kt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd][baɪ][æn; ən]['oʊvər]

And	when	the	soup	so	acquired	is	knocked	from	your	hand	by	an	over
和	什么时候	这	汤	所以	获得	是	敲门	从	你的	手	经过	一个	超过

['zeləs] [kəm'pænjən][ænd; ənd][sɔɪlz][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [kli:n] ,

zealous	companion	and	soils	the	uniform	you	must	keep	clean	,
热心	伴侣	和	土壤	这	制服	你	必须	保持	干净的	,

如果好不容易弄到手的汤被过于热情的同伴打翻，弄脏了你必须保持清洁的制服，

[ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læf] ;

you	may	perhaps	forgive	him	and	laugh	;
你	可能	也许	原谅	他	和	笑	;

你或许会原谅他，还会笑着看他；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['fʌni] [ˌðer'ɪn] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɜ:rtl] [maɪnd]

but	all	that	is	funny	therein	is	almost	sure	to	occur	to	your	fertile	mind
但	全部	那	是	有趣的	其中	是	几乎	当然	到	发生	到	你的	沃	头脑

[ænd; ənd] [ki:n] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] .

and	keen	sense	of	humor	the	first	time	it	happens	.
和	敏锐的	感觉	的	幽默	这	第一的	时间	它	发生	.

但其中所有有趣的事情，几乎肯定会在你第一次遇到时就被你丰富的想象力和敏锐的幽默感所体会到。

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [su:'pɜ:rfluəs] .

Repetition	is	superfluous	.
重复	是	多余	.

重复是多余的。

['bi:ɪŋ] [hə:did] [tə'geðər] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['evri] [deɪ]

Being	herded	together	,	seeing	the	same	man	on	either	side	of	you	every	day
存在	放牧	一起	,	看到	这	相同的	男人	在	任何一个	边	的	你	每一个	天

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] ,

and	all	day	,
和	全部	天	,

被驱赶到一起，每天每时每刻都看到同一个人在你两边，

['hævɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

having	to	do	what	you	are	told	day	and	night	,
拥有	到	做	什么	你	是	讲述	天	和	夜晚	,

日夜都要服从命令，

[hæz; həz][bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

has	but	limited	charms	for	the	independent	citizen	of	America	.
有	但	有限的	魅力	为了	这	独立的	公民	的	美国	.

对美国独立公民而言，它的魅力十分有限。

[θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] , [fɜ:rst] ['bækwərd] ,

Thoughts	were	turned	,	first	backward	,
想法	是	转向	,	第一的	落后	,

思绪开始转变，先是回顾过去，

[tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:g] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃi:n] ,

to	the	days	when	we	had	been	individuals	instead	of	a	mite	of	a	cog	in	a	great	machine	,
到	这	天	什么时候	我们	有	到过	个人	反而	的	一个	螨虫	的	一个	齿轮	在	一个	伟大的	机器	,

怀念我们还是独立个体，而不是庞大机器中微不足道的齿轮的日子。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kwestʃən] : [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [læst] ?

and	then	forward	,	with	the	inevitable	question	:	how	long	was	it	all	to	last	?
和	然后	向前	,	和	这	不可避免的	问题	:	如何	长的	曾是	它	全部	到	最后的	?

然后，我们不得不面对这样一个不可避免的问题：这一切究竟能持续多久？

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊmsɪk] , ['despərətli] [soʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] .

We	would	have	been	homesick	,	desperately	so	,	but	there	was	no	time	.
我们	会	有	到过	想家	,	绝望地	所以	,	但	那里	曾是	不	时间	.

我们本该非常想家，但根本没有时间。

[ə; eɪ]['bju:gl] [broʊk] ['aʊər; ɑ:r] [sli:p] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑ:rk] .

A	bugle	broke	our	sleep	when	it	was	still	dark	.
一个	号角	打破	我们的	睡觉	什么时候	它	曾是	仍然	黑暗的	.

天还没亮的时候，一声号角声打破了我们的睡眠。

[ə'nʌðər] ['sʌmənd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] [-]

Another	summoned	us	to	a	formation	before	it	was	physically	[	11	]
其他	被召唤	我们	到	一个	形成	前	它	曾是	身体	[	-	]

另一则召唤我们列队，然后才实际列队[11]

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] [drest] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['brekfəst] .

possible	to	get	dressed	,	from	which	we	were	marched	to	breakfast	.
可能的	到	得到	穿着	,	从	哪个	我们	是	行军	到	早餐	.

可以穿好衣服，然后我们被押去吃早餐。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənts] “ [fɔ:l] [aʊt] ” ,

A	whistle	,	followed	by	the	First	Sergeant's	“	Fall	Out	”	,
一个	哨	,	随后	经过	这	第一的	中士的	“	落下	出去	”	,

一声哨响，随后是一级军士长的“撤离”指令。

[ə'restɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [mes] [kɪts] [bɪ'fɔ:r] [pə'li:sɪŋ] .

arrested	the	first	mouthful	and	told	us	we	would	not	have	time	to	wash	mess	kits	before	policing	.
被捕	这	第一的	一口气	和	讲述	我们	我们	会	不是	有	时间	到	洗	混乱	套件	前	警务	.

逮捕了第一批人，并告诉我们，在执行警务之前，我们没有时间清洗餐具。

[pə'li:sɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Policing	was	followed	by	inspection	,
警务	曾是	随后	经过	检查	,

警务工作之后是检查工作，

[wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [bɔ:l] [ˌju: 'es] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪm] ['retʃɪd]
where **the** **Captain** **would** **bawl** **us** **out** **for** **the** **condition** **of** **those** **same** **wretched**
在哪里 这 队长 会 呶 我们 出去 为了 这 状况 的 那些 相同的 可怜
[mes] [kɪts] .
mess **kits** **.**
混乱 套件 .

船长会因为那些破烂的餐具而对我们大发雷霆。

[ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] ; ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] [baɪ] [fʊt] [drɪl] , [fʊt]
Inspection **was** **followed** **by** **physical** **exercises** **;** **physical** **exercises** **by** **foot** **drill** **,** **foot**
检查 曾是 随后 经过 身体的 练习 ; 身体的 练习 经过 脚 钻头 , 脚
[drɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪk] ,
drill **by** **a** **hike** **,**
钻头 经过 一个 远足 ,

检查之后是体能训练；体能训练包括步行操练和徒步步行操练。

[ðə; ði] [haɪk] [baɪ] [mes] .
the **hike** **by** **mess** **.**
这 远足 经过 混乱 .

徒步旅行途中会遇到麻烦。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
In **the** **afternoon** **we** **rehearsed** **the** **events** **of** **the** **morning** **.**
在 这 下午 我们 排练 这 活动 的 这 早晨 .

下午我们演练了上午的活动。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [sku:l] , [ðen] [tæps] , [ðen] [bed] , [ðen] ['revəli] .
Supper **was** **followed** **by** **school** **,** **then** **taps** **,** **then** **bed** **,** **then** **reveille** **.**
晚餐 曾是 随后 经过 学校 , 然后 水龙头 , 然后 床 , 然后 起床号 .

晚餐后是上学，然后是熄灯号，然后是睡觉，然后是起床号。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
To **-** **day** **is** **a** **repetition** **of** **yesterday** **,** **to** **-** **morrow** **will** **be** **a** **repetition** **of**
到 - 天 是 一个 重复 的 昨天 , 到 - 明天 将要 是 一个 重复 的
[tu:; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

今天与昨天相同，明天也将与今天相同。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:ld] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['dɜ:rti] [mes] [kɪts] ,
But **to** **-** **day** **we** **are** **not** **going** **to** **be** **bawled** **out** **for** **dirty** **mess** **kits** **,**
但 到 - 天 我们 是 不是 去 到 是 嚎啕大哭 出去 为了 肮脏的 混乱 套件 ,

但今天我们不会因为脏兮兮的餐具套装而被责骂。

[wi:; wi] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [leɪt] [fɔ:r; fər] [pə'li:sɪŋ] ;
we **wash** **them** **and** **are** **late** **for** **policing** **;**
我们 洗 他们 和 是 晚的 为了 警务 ;

我们洗完衣服，结果警察巡逻迟到了；

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] [pʊts] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðə; ði]
the **First** **Sergeant** **puts** **us** **in** **the** **kitchen** **for** **a** **week** **and** **we** **learn** **the**
这 第一的 军士 放置 我们 在 这 厨房 为了 一个 星期 和 我们 学习 这
['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [keɪ] . [pi:] . [[ə; eɪ]] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [su:n] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n]
meaning **of** **K** **.** **P** **.** **[** **A** **]** **We** **are** **soon** **repentant** **and** **resolve** **to** **be** **on**
意义 的 K . P . [一个] 我们 是 很快 悔改的 和 解决 到 是 在
[taɪm] [tu:; tə] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
time **to** **formation** **.**
时间 到 形成 .

一级军士长把我们关在厨房一周，我们才明白KP[A]的含义。我们很快就后悔了，并决心准时参加集合。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊki] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

This	is	the	school	of	the	Rookie	and	this	is	how	he	learns	the	impossible	.
这	是	这	学校	的	这	菜鸟	和	这	是	如何	他	学习	这	不可能的	.

这是新人的学校，也是他学习不可能之事的途径。

“ [teɪk] ['ðerfɔːr] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

“	Take	therefore	no	thought	for	the	morrow	,
“	拿	所以	不	想法	为了	这	明天	,

所以，不要为明天忧虑，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɪt'self] .

for	the	morrow	shall	take	thought	for	the	things	of	itself	.
为了	这	明天	将	拿	想法	为了	这	事物	的	本身	.

因为明天自有明天的事。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] .

Sufficient	unto	the	day	is	the	evil	thereof	.
充足的	到	这	天	是	这	邪恶的	其中	.

一天的恶事已经够多了。

” [ðə; ði][nekst]['kwoʊtə][ʌv; əv][men] [kʌm] ['ɪntuː][kæmp] ; [wiː; wi][hæv; həv]['grædʒueɪtɪd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

”	The	next	quota	of	men	come	into	camp	;	we	have	graduated	;	they	are
”	这	下一个	配额	的	男人	来	进入	营	;	我们	有	毕业	;	他们	是

[ðə; ði] ['rʊkiːz] ;

the	rookies	;
这	新秀	;

“下一批新兵即将入营；我们已经毕业了；他们是新兵；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ; [wiː; wi] [læf] ; [ðeɪ] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] .

we	are	the	soldiers	;	we	laugh	;	they	look	puzzled	.
我们	是	这	士兵	;	我们	笑	;	他们	看	困惑	.

我们是士兵；我们大笑；他们一脸困惑。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪntər] !

Then	came	the	winter	,	and	what	a	winter	!
然后	来了	这	冬天	,	和	什么	一个	冬天	!

然后冬天来了，那真是个难熬的冬天!

['ɑːrθər] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['zɪroʊ]['aʊər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Arthur	Mometer	said	it	was	zero	hour	all	the	time	.
亚瑟	-	说	它	曾是	零	小时	全部	这	时间	.

亚瑟·莫特说，时间永远都是零点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [-]

Of	course	[	12	]
的	课程	[	-	]

当然[12]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

he	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʊki] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni]['wɔːrmər][nɔːr][ðə; ði]

He	was	a	Rookie	,	but	somehow	it	didn't	make	it	any	warmer	nor	the
他	曾是	一个	菜鸟	,	但	不知何故	它	没有	制作	它	任何	更温暖	也不	这

[snoʊ] [les] [diːp] .

snow	less	deep	.
雪	较少的	深的	.

他是个新手，但这并没有让天气变暖，也没有让积雪变浅。

[wiː; wi] ['ʃʌvld] [snoʊ] [ænd; ənd] [froʊz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][hæd; həd]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd][wiː; wi]

We	shovelled	snow	and	froze	doing	it	,	we	had	exercises	and	we
我们	铲	雪	和	冻住了	正在做	它	,	我们	有	练习	和	我们

[froʊz] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

froze	doing	that	,
冻住了	正在做	那	,

我们铲雪铲到冻僵，我们做运动也冻僵了。

[wiː; wi] [drɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

we	drilled	with	the	same	result	.
我们	钻孔	和	这	相同的	结果	.

我们进行了钻探，结果相同。

[lɪv; laɪv]['hɔːrsɪz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['evər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'membər] ['wʊd(ə)n]

Live	horses	took	the	place	of	those	ever	-	to	-	be	-	remembered	wooden
居住	马匹	采取	这	地方	的	那些	曾经	-	到	-	是	-	记得	木制的

[mɔn'strɔsɪtiːz] .

monstrosities	.
怪物	.

活马取代了那些令人难忘的木制怪物。

[wiː; wi] [gruːmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪt][ˌjuː 'es] .

We	groomed	them	and	they	bit	us	.
我们	修剪过的	他们	和	他们	少量	我们	.

我们给它们梳毛，结果它们咬了我们。

[wiː; wi] ['eksəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪkt] [ˌjuː 'es] .

We	exercised	them	and	they	kicked	us	.
我们	锻炼	他们	和	他们	踢	我们	.

我们训练他们，他们却踢我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][hɑːrd]

But	we	got	hard
但	我们	得到	难的

但我们变得很艰难

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [helθ]

and	we	got	health
和	我们	得到	健康

我们获得了健康

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['soʊldʒərz] .

and	we	became	soldiers	.
和	我们	成为	士兵	.

我们成了士兵。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][wʌz; wəz] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] ['dɪsəplɪn] .

Individuality	was	superseded	by	discipline	.
个性	曾是	被取代	经过	纪律	.

个性被纪律所取代。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [hʌn] ['hɛlɪʃnəs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə]

About	this	time	a	touch	of	war	and	Hun	Hellishness	was	brought	home	to
关于	这	时间	一个	触碰	的	战争	和	匈奴	地狱般的	曾是	带来	家	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

大约就在这个时候，战争和匈奴的残暴也降临到了我们身边。

['wɪljəm] [es] . [mək'nɛr] ,

William	S	.	McNair	,
威廉	S	.	麦克奈尔	,

威廉·S·麦克奈尔

['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 6th [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]

Colonel	of	the	6th	Field	Artillery	was	promoted	in	France	and	ordered	to
上校	的	这	6th	场地	炮兵	曾是	推广	在	法国	和	订购	到

[ə'merɪkə] [tu:; tə] [kə'mænd] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] .

America	to	command	our	Brigade	.
美国	到	命令	我们的	旅	.

第6野战炮兵团上校在法国晋升，并奉命前往美国指挥我们的旅。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [left] [fræns] [ɑ:n][ðə; ði][ju:] . [es] . [es] . " [æn'tili:z] " .

Accordingly	he	left	France	on	the	U	.	S	.	S	.	"	Antilles	"	.
因此	他	左边	法国	在	这	U	.	S	.	S	.	"	安的列斯群岛	"	.

于是他乘坐"安的列斯"号军舰离开了法国。

[æt; ət][ə'baʊt][sɪks] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 17th [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

At	about	6	.	45	in	the	morning	of	October	17th	a	German	submarine
在	关于	6	.	-	在	这	早晨	的	十月	17th	一个	德语	潜艇

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [tɔ:'pi:dəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] .

succeeded	in	torpedoing	his	boat	.
成功了	在	鱼雷	他的	船	.

10 月 17 日上午 6 点 45 分左右，一艘德国潜艇成功用鱼雷击沉了他的船。

[ʃi:; ʃi][sæŋk] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [laɪvz; lɪvz] .

She	sank	immediately	with	the	loss	of	about	65	lives	.
她	沉没	立即地	和	这	损失	的	关于	-	生活	.

她立即沉没，造成约65人丧生。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

The	General	was	in	the	water	for	some	three	quarters	of	an	hour	,
这	一般的	曾是	在	这	水	为了	一些	三	四分之一	的	一个	小时	,

将军在水里待了大约四十五分钟。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntu:][ə; eɪ][laɪf][boʊt] .

when	he	was	taken	into	a	life	boat	.
什么时候	他	曾是	已采取	进入	一个	生活	船	.

他被送上救生艇时。

[sɪks]['aʊərz]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ] ,

Six	hours	later	one	of	the	convoy	,
六	小时	之后	一	的	这	护航	,

六小时后，车队中的一人

[ðə; ði]['mɔ:rgən] [jɑ:t] " [kɔ:r'ser] " [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]

the	Morgan	yacht	"	Corsair	"	returned	from	trying	to	find	the	submarine
这	摩根	游艇	"	海盗	"	返回	从	尝试	到	寻找	这	潜艇

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'bɔ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .

and	took	aboard	all	the	survivors	.
和	采取	船上	全部	这	幸存者	.

摩根游艇"海盗号"在搜寻潜艇的途中返回，并将所有幸存者接上船。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [tu:] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'gen] [seɪld] [fɔ:r; fər]

They	returned	to	France	and	two	weeks	later	the	General	again	sailed	for
他们	返回	到	法国	和	二	周	之后	这	一般的	再次	航行	为了

[hoʊm][ɑ:n][ðə; ði]['trænspɔ:rt] " - " .

home	on	the	transport	"	Tenadores	"	.
家	在	这	运输	"	-	"	.

他们返回法国，两周后，将军再次乘坐运输船"特纳多雷斯号"返回家乡。

[ðə; ði] " - " [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ][maɪn] ,

The	"	Tenadores	"	has	since	been	sunk	by	a	mine	,
这	"	-	"	有	自从	到过	沉没	经过	一个	矿	,

"特纳多雷斯"号后来触雷沉没了。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

but	happily	for	the	Brigade	it	was	not	on	this	voyage	.
但	快乐地	为了	这	旅	它	曾是	不是	在	这	航程	.

但令旅部欣慰的是，这次航行中并没有发生这种情况。

['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ,

Christmas	came	and	with	it	the	joy	of	home	for	a	few	,
圣诞节	来了	和	和	它	这	喜悦	的	家	为了	一个	很少	,

圣诞节来临，少数人迎来了回家的喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][men][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][kæmp] . [-]

but	the	majority	of	the	men	must	stay	in	camp	.	[	13	]
但	这	多数	的	这	男人	必须	停留	在	营	.	[	-	]

但大多数男人必须留在营地。[13]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tæsk][wi:; wi][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən] .

It	was	all	part	of	the	great	task	we	had	undertaken	.
它	曾是	全部	部分	的	这	伟大的	任务	我们	有	已	.

这一切都是我们所承担的伟大任务的一部分。

[wi:; wi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] .

We	accepted	it	as	such	.
我们	公认	它	作为	这样的	.

我们接受了这个结果。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ['aʊər; ɑ:r] [naʊ] [væst]['ɑ:rmi][tu:; tə][ɪts]['hoʊmz] .

Transportation	was	not	available	to	move	our	now	vast	army	to	its	homes	.
运输	曾是	不是	可用的	到	移动	我们的	现在	广阔的	军队	到	它是	房屋	.

由于缺乏交通工具，我们无法将庞大的军队运送回驻地。

[wi:; wi] [meɪd] ['meri] , [ɔ:r] ['ræðər] , [wi:; wi][dɪd] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] ; [wi:; wi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['meri] .

We	made	merry	,	or	rather	,	we	did	better	than	that	;	we	pretended	to	make	merry	.
我们	制成	欢乐	,	或者	相当	,	我们	做过	更好的	比	那	;	我们	假装	到	制作	欢乐	.

我们尽情玩乐，或者更确切地说，我们做得比玩乐更好；我们假装玩乐。

[wi:; wi] [sæŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'hɜ:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

We	sang	the	songs	we	had	rehearsed	for	the	occasion	.
我们	唱	这	歌曲	我们	有	排练	为了	这	场合	.

我们演唱了为这次活动排练过的歌曲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .

It	was	a	holiday	.
它	曾是	一个	假期	.

那天是假日。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [drɪlz] .

There	were	no	drills	.
那里	是	不	演习	.

没有进行演习。

[wi:; wi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .

We	had	time	to	think	.
我们	有	时间	到	思考	.

我们有时间思考。

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [naʊ] .

We	can	be	honest	now	.
我们	能	是	诚实的	现在	.

现在我们可以坦诚相待了。

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Our	thoughts	were	not	those	of	the	schoolboy	on	his	holiday	with	his
我们的	想法	是	不是	那些	的	这	男生	在	他的	假期	和	他的

[plænz][fɔːr; fər] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [triː] ,

plans	for	stockings	and	Christmas	tree	,
计划	为了	长筒袜	和	圣诞节	树	,

我们当时的想法，和那个放假在家计划着圣诞袜和圣诞树的小学生完全不一样。

['dɪnər] [ænd; ənd] ['stʌmək] [eɪk] .

dinner	and	stomach	ache	.
晚餐	和	胃	疼痛	.

晚餐后胃痛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] - [ə'weɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wʌns] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]['teɪkən][fɔːr; fər]

They	were	far	-	away	thoughts	of	things	,	once	commonplace	and	taken	for
他们	是	远的	-	离开	想法	的	事物	,	一次	平凡	和	已采取	为了

['græntɪd] ,

granted	,
的确	,

那是遥远的思绪，关于那些曾经司空见惯、习以为常的事物。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [fər'evər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] ; [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn][fækt] [meɪd] [laɪf]

now	suddenly	and	forever	dearer	than	life	itself	;	things	which	in	fact	made	life
现在	突然	和	永远	更贵	比	生活	本身	;	事物	哪个	在	事实	制成	生活

[wɜːrθ] [waɪl] .

worth	while	.
值得	尽管	.

现在，那些真正让生命变得有意义的事物，突然间变得比生命本身更加珍贵。

[hoʊm] , [lʌvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Home	,	loved	,	of	course	,
家	,	喜爱	,	的	课程	,

家，当然是挚爱的家。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

but	so	much	a	part	of	us	that	we	had	grown	to	accept	it	as
但	所以	很多	一个	部分	的	我们	那	我们	有	生长	到	接受	它	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [raɪt] .

a	matter	of	right	.
一个	事情	的	正确的	.

但它已经成为我们的一部分，以至于我们已经习以为常，认为这是理所当然的。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['kærid] [ˌjuː 'es] ['fɑːrðər] .

But	strangely	enough	our	thoughts	carried	us	farther	.
但	奇怪的	足够的	我们的	想法	携带	我们	更远	.

但奇怪的是，我们的思绪却带我们走得更远。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prɔːbləms][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	found	that	we	were	longing	for	the	little	individual	problems	of	our
我们	成立	那	我们	是	渴望	为了	这	小的	个人	问题	的	我们的

['deɪli] [ruː'tiːn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

daily	routine	in	the	past	,
日常的	常规	在	这	过去的	,

我们发现自己怀念过去日常生活中那些琐碎的个人问题。

— ['prɔːbləms][ðæt] [hæd; həd][wʌns] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [naʊ] [kreivd] [æz; əz]

—	problems	that	had	once	perplexed	and	annoyed	us	we	now	craved	as
—	问题	那	有	一次	困惑	和	恼怒	我们	我们	现在	渴望	作为

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] [kreivz] [fuːd] .

a	hungry	man	craves	food	.
一个	饥饿的	男人	渴望	食物	.

——那些曾经让我们困惑和烦恼的问题，现在我们却像饥饿的人渴望食物一样渴望它们。

[mʌnθs] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['wɪntər] .

Months	**slipped**	**by**	**,**	**and**	**with**	**them**	**the**	**winter**	**.**
几个月	滑倒了	经过	,	和	和	他们	这	冬天	.

几个月过去了，冬天也随之而去。

[sprɪŋ] ['ruːməz] [ʌv; əv] [fræns] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['wɪntər] ['ruːməz] ,

Spring	**rumors**	**of**	**France**	**took**	**the**	**place**	**of**	**winter**	**rumors**	**,**
春天	谣言	的	法国	采取	这	地方	的	冬天	谣言	,

法国的春季谣言取代了冬季谣言。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['gʌnz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl][wɜːrk]

but	**the**	**warm**	**weather**	**and**	**a**	**few**	**guns**	**found**	**us**	**ready**	**for**	**the**	**real**	**work**
但	这	温暖的	天气	和	一个	很少	枪支	成立	我们	准备好	为了	这	真实的	工作

[ʌv; əv] [ɑːr'tɪlərimən] .

of	**artillerymen**	**.**
的	炮兵	.

但温暖的天气和几门大炮让我们做好了进行真正炮兵工作的准备。

['revəli] [wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

Reveille	**was**	**an**	**hour**	**earlier**	**and**	**retreat**	**an**	**hour**	**later**	**.**
起床号	曾是	一个	小时	早些时候	和	撤退	一个	小时	之后	.

起床号提前一小时响起，降安号推迟一小时响起。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['revəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['steiblz] ['fɑːloʊd] [baɪ]

But	**we**	**were**	**up**	**hours**	**before**	**reveille**	**with**	**a**	**call**	**to**	**stables**	**followed**	**by**
但	我们	是	向上	小时	前	起床号	和	一个	称呼	到	马厩	随后	经过

[buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] .

boots	**and**	**saddles**	**.**
靴子	和	马鞍	.

但我们在起床号响起前几个小时就起床了，先是接到马厩的通知，然后是马靴和马鞍。

[wiː; wi] [hɪtʃt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

We	**hitched**	**the**	**horses**	**to**	**the**	**guns**	**in**	**the**	**darkness**	**,**
我们	搭便车	这	马匹	到	这	枪支	在	这	黑暗	,

我们在黑暗中把马拴在了枪上，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][reɪndʒ] .

that	**we**	**might**	**get**	**all**	**the**	**daylight**	**on**	**the**	**range**	**.**
那	我们	可能	得到	全部	这	日光	在	这	范围	.

这样我们就能充分利用白天的阳光了。

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [-]

A	**runaway**	**was**	**not**	**an**	**unusual**	**[**	**14**	**]**
一个	逃跑	曾是	不是	一个	异常	[	-	]

离家出走并不罕见[14]

[daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

diversion	**.**
导流	.

导流。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɪt] , [soʊ][dɪd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

But	**as**	**we**	**had**	**become**	**fit**	**,**	**so**	**did**	**the**	**horses**	**.**
但	作为	我们	有	变得	合身	,	所以	做过	这	马匹	.

但随着我们身体状况的改善，马匹的身体状况也随之改善。

['evri] [deɪ] [sɔː] [men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['betər] [treɪnd] .

Every	**day**	**saw**	**men**	**and**	**horses**	**in**	**better**	**condition**	**and**	**better**	**trained**	**.**
每一个	天	锯	男人	和	马匹	在	更好的	状况	和	更好的	受过训练	.

每天都能看到人和马的状态更好、训练更精良。

[tiːm] [wɜːrk][ænd; ənd]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'devər] [ænd; ənd]

Team	**work**	**and**	**order**	**was**	**taking**	**the**	**place**	**of**	**individual**	**endeavor**	**and**
团队	工作	和	命令	曾是	采取	这	地方	的	个人	努力	和

['keɪɑːs] .

chaos	.
混乱	.

团队合作和秩序取代了个人努力和混乱。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər]

A	**machine**	**with**	**intelligence**	**was**	**in**	**the**	**making**	**,**	**and**	**results**	**were**
一个	机器	和	智力	曾是	在	这	制作	,	和	结果	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] .

beginning	**to**	**assert**	**themselves**	**.**
开始	到	断言	他们自己	.

一台具有智能的机器正在研制中，并且其成果开始显现。

[iːtʃ] [kɑːg][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

Each	**cog**	**was**	**finding**	**its**	**place**	**and**	**taking**	**hold**	**with**	**a**	**will**	**.**
每个	齿轮	曾是	寻找	它是	地方	和	采取	抓住	和	一个	将要	.

每个齿轮都在找到自己的位置，并坚定地运转起来。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [er] [pʊt][ðə; ði][wɜːrks] ['ɪnstəntli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

A	**sharp**	**command**	**in**	**the**	**crisp**	**air**	**put**	**the**	**works**	**instantly**	**in**	**motion**	**,**
一个	锋利的	命令	在	这	脆	空气	放	这	作品	即刻	在	运动	,

一声清脆的命令划破了凛冽的空气，机器立刻运转起来。

[wer] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [ˌdemən'streɪʃənz] ,

where	**a**	**month**	**before**	**explanations**	**,**	**demonstrations**	**,**
在哪里	一个	月	前	解释	,	示威游行	,

一个月前，进行了解释、示威活动，

[rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] [hæd; həd]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv]

repeated	**attempts**	**and**	**failures**	**had**	**only**	**succeeded**	**in**	**getting**	**parts**	**of**
重复	尝试	和	失败	有	仅有的	成功了	在	获得	部分	的

['aʊər; ɑːr]['endʒɪn][tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] .

our	**engine**	**to**	**function**	**.**
我们的	引擎	到	功能	.

经过多次尝试和失败，我们最终只成功地让发动机的某些部分运转起来。

[naʊ] [ðə; ði] ['gɪrz] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd] , [wiː; wi] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪmbər][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]

Now	**the**	**gears**	**were**	**adjusted**	**,**	**we**	**needed**	**but**	**to**	**limber**	**them**	**up**	**and**
现在	这	齿轮	是	调整	,	我们	需要	但	到	柔韧	他们	向上	和

[ɔɪl][ðə; ði][pɑːrts] .

oil	**the**	**parts**	**.**
油	这	部分	.

现在齿轮已经调整好了，我们只需要活动活动筋骨，给零件上点油就行了。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] “ [wel] [dʌn] ” [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['reprəmænd] .

An	**occasional**	**“**	**Well**	**Done**	**”**	**would**	**take**	**the**	**place**	**of**	**continuous**	**reprimand**	**.**
一个	偶然	“	出色地	完毕	”	会	拿	这	地方	的	连续的	训诫	.

偶尔的“做得好”可以代替持续不断的训斥。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

We	**became**	**proud**	**of**	**ourselves**	**and**	**our**	**organization**	**.**
我们	成为	自豪的	的	我们自己	和	我们的	组织	.

我们为自己和我们的组织感到自豪。

[ə; eɪ] ['helθi] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [stɔːkt] [ə'brɔːd] .

A	**healthy**	**spirit**	**of**	**rivalry**	**stalked**	**abroad**	**.**
一个	健康	精神	的	对抗	跟踪	国外	.

国外也盛行着良性竞争精神。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][best]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][best] ['bætəri] ,

We	were	the	best	section	in	the	best	battery	,
我们	是	这	最好的	部分	在	这	最好的	电池	,

我们是最好的电池组里最好的部门，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]

and	of	course	our	regiment	was	the	best	in	the	Brigade	,	if	not	in	the
和	的	课程	我们的	团	曾是	这	最好的	在	这	旅	,	如果	不是	在	这

['ɑ:rmi] !

army	!
军队	!

当然，我们团是旅里最好的，即使不是全军最好的!

['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][praʊd][ʌv; əv][ðer; ðər][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][praʊd][ʌv; əv][ðə; ði]

Officers	were	proud	of	their	men	,	and	the	men	were	proud	of	the
警官	是	自豪的	的	他们的	男人	,	和	这	男人	是	自豪的	的	这

['ɑ:fəsərz] .

officers	.
警官	.

军官们为自己的部下感到自豪，部下们也为军官们感到自豪。

[i:tʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

Each	began	to	know	the	other	,	his	powers	and	his	limitations	.
每个	开始	到	知道	这	其他	,	他的	权力	和	他的	限制	.

他们开始了解对方，了解对方的能力和局限性。

['sɪmpəθi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:rlinəs] .

Sympathy	took	the	place	of	misunderstanding	and	surliness	.
同情	采取	这	地方	的	误解	和	暴躁	.

误解和冷漠被同情所取代。

['kɜ:rn(ə)l][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Colonel	Geo	.
上校	地理	.

乔治上校

[em] . [brʊk]

M	.	Brooke
M	.	布鲁克

M. Brooke

[soʊ][ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ˌθi:ə'retɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri]

So	on	the	range	,	the	officers	acquired	the	theoretical	elements	of	artillery
所以	在	这	范围	,	这	警官	获得	这	理论	元素	的	炮兵

['faɪərɪŋ] .

firing	.
射击	.

因此，在靶场上，军官们掌握了炮兵射击的理论知识。

[ðeɪ] [lɜ:rnt] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ðer; ðər]['deɪtə][wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][tu:; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

They	learnt	to	figure	their	data	with	accuracy	and	to	convey	it	to
他们	学会了	到	数字	他们的	数据	和	准确性	和	到	传达	它	到

[ðer; ðər] ['bætəriz] [ɪn] [tɜ:rs] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [kə'mændz] .

their	batteries	in	terse	and	comprehensive	commands	.
他们的	电池	在	简洁	和	综合的	命令	.

他们学会了准确地计算数据，并用简洁明了的指令将其传达给电池。

[ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] ['deɪli] [drɪlz]

The	men	in	their	turn	were	seeing	the	purpose	of	the	monotonous	daily	drills
这	男人	在	他们的	转动	是	看到	这	目的	的	这	单调	日常的	演习

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [tiːm] [wɜːrk] .

of	the	six	months	past	and	the	value	of	team	work	.
的	这	六	几个月	过去的	和	这	价值	的	团队	工作	.

男人们也逐渐明白了过去六个月单调乏味的日常训练的意义和团队合作的价值。

[ðeɪ] [əˈkwaɪrd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [-]

They	acquired	an	intimate	knowledge	of	[	15	]
他们	获得	一个	亲密的	知识	的	[	-	]

他们对[15]有了深入的了解

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] ; [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	pieces	they	were	serving	;	the	delicacy	of	the	mechanism	and	the
这	件	他们	是	服务	;	这	美味	的	这	机制	和	这

['kɑːnsɪkwent] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['ækjərət] ['leɪɪŋ] .

consequent	necessity	for	accurate	laying	.
后果	必要性	为了	准确的	躺下	.

他们所供应的菜肴；机制的精巧以及由此产生的精确摆放的必要性。

[ðeɪ] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] ,

They	responded	with	alacrity	to	the	orders	of	their	superiors	,
他们	回应	和	敏捷	到	这	订单	的	他们的	上级	,

他们迅速响应上级的命令，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] .

and	the	guns	responded	to	the	slightest	touch	of	the	crews	.
和	这	枪支	回应	到	这	丝毫	触碰	的	这	船员	.

炮组人员稍有触碰，火炮便会做出反应。

[ɔːl][wɜːr; wər][əˈlɜːrt] , [smɑːrt] , [prɑːmpt] , — ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][əˈlaɪk] ,

All	were	alert	,	smart	,	prompt	,	—	officers	and	men	alike	,
全部	是	警报	,	聪明的	,	迅速的	,	—	警官	和	男人	同样	,

所有人都很机警、聪明、反应迅速——无论是军官还是士兵。

['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ræpɪdli] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

fascinated	with	the	possibilities	of	the	game	they	were	rapidly	learning	to
着迷	和	这	可能性	的	这	游戏	他们	是	快速	学习	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

他们被自己正在快速学习的游戏的各种可能性深深吸引。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['diːteɪlz] , ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv]['leɪbər] , [bɪ'keɪm] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði][wɪg][wæg] ,

Even	the	details	,	after	months	of	labor	,	became	proficient	at	the	wig	wag	,
甚至	这	细节	,	后	几个月	的	劳动	,	成为	精通	在	这	假发	摇摆	,

经过数月的努力，就连细节也变得熟练起来，能够自如地摆动。

['seməfɔːr] , ['bʌzər] , [mæp] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sketʃɪŋ] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz]

semaphore	,	buzzer	,	map	-	making	and	sketching	;	in	short	,	all	of	those	things
信号	,	蜂鸣器	,	地图	-	制作	和	素描	;	在	短的	,	全部	的	那些	事物

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈskʌvərd] ['leɪtər] ,

which	we	discovered	later	,
哪个	我们	发现	之后	,

信号旗、蜂鸣器、地图绘制和素描；简而言之，所有那些我们后来才发现的东西，

[pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

played	such	an	important	part	in	winning	the	war	.
玩	这样的	一个	重要的	部分	在	获胜	这	战争	.

在赢得战争中发挥了至关重要的作用。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'spektəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ˌju: 'es]['oʊvər][ænd; ənd] ['ru:məz] [flu:]

So	when	the	government	inspectors	began	to	look	us	over	and	rumors	flew
所以	什么时候	这	政府	检查员	开始	到	看	我们	超过	和	谣言	飞翔

['fæstər] ,

faster	,
快点	,

所以当政府检查人员开始对我们进行检查，谣言传播得更快时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] .

we	were	not	found	wanting	.
我们	是	不是	成立	想要	.

我们并没有被判定为不合格。

[ðə; ði] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [ɔɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	wheels	were	oiled	and	the	spirit	was	there	.
这	车轮	是	涂油	和	这	精神	曾是	那里	.

一切准备就绪，士气高昂。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ru:dli] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] 301st [hu:] [sez] [wi:; wi]

But	here	I	am	rudely	stopped	by	the	adjutant	of	the	301st	who	says	we
但	这里	我	是	粗鲁地	停止	经过	这	副官	的	这	301st	WHO	说道	我们

[kɑ:nt] [li:v] ['di:vənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʃoʊ] .

can't	leave	Devens	without	a	Horse	Show	.
不能	离开	德文斯	没有	一个	马	展示	.

但是，我却被第 301 军团的副官粗鲁地拦住了，他说我们不能空手离开德文斯，必须要有一场马术表演。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] .

Of	course	he	is	right	.
的	课程	他	是	正确的	.

他说的当然是对的。

[ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tʌf] ['æftər] ['hævɪŋ] [ɔɪld] [ðə; ði] [wi:lz] [tu:; tə]

It	can't	be	done	,	although	it	does	seem	tough	after	having	oiled	the	wheels	to
它	不能	是	完毕	,	虽然	它	做	似乎	艰难的	后	拥有	涂油	这	车轮	到

[sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] .

such	perfection	.
这样的	完美	.

虽然把一切都安排得如此完美之后，要做到这一点似乎很困难，但却是不可能的。

[haʊ'evər] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] ['greɪsfəli] ;

However	what	must	be	done	shall	be	done	gracefully	;
然而	什么	必须	是	完毕	将	是	完毕	优雅地	;

然而，该做的事要优雅地去做；

[soʊ] [θɔ:t] ['kæptɪn] [peɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['hɜ:rd(ə)l] [wer] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

so	thought	Captain	Page	at	the	second	hurdle	where	he	decided	to	make	the
所以	想法	队长	页	在	这	第二	栏	在哪里	他	决定	到	制作	这

[rest][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] .

rest	of	the	trip	on	his	ear	.
休息	的	这	旅行	在	他的	耳朵	.

佩奇船长在遇到第二个障碍时这样想着，决定用耳朵顶着身体走完剩下的路程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [tu:] , [grɑ:spt] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

And	the	horses	,	too	,	grasped	the	spirit	.
和	这	马匹	,	也	,	抓住	这	精神	.

马儿们也领悟到了这种精神。

[laɪk] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

Like	**many**	**people**	**they**	**enjoyed**	**the**	**show**	**from**	**without**	**the**	**ring**	**better**	**than**
喜欢	许多	人们	他们	享受	这	展示	从	没有	这	戒指	更好的	比

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

within	**it**	**.**
之内	它	.

和许多人一样，他们更喜欢在擂台外观看比赛，而不是在擂台内观看。

[sʌm; səm] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , ['oʊnli][tu:; tə][boʊlt][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [nɑ:t]

Some	**came**	**on**	**the**	**scene**	**with**	**dignity**	**,**	**only**	**to**	**bolt**	**the**	**next**	**minute**	**,**	**not**
一些	来了	在	这	场景	和	尊严	，仅有的		到	螺栓	这	下一个	分钟	，不是	

[tu:; tə] [ˌri:ə'pɪr] .

to	**reappear**	**.**
到	再现	.

有些人带着尊严出现，却在下一刻逃之夭夭，再也没有出现过。

[sʌm; səm] ['mɪrli] [kən'faʊndɪd] [ðer; ðər]['raɪdərz][baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [dʒʌmps] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]

Some	**merely**	**confounded**	**their**	**riders**	**by**	**refusing**	**jumps**	**,**	**while**	**others**	**were**
一些	仅仅	令人困惑	他们的	骑手	经过	拒绝	跳跃	，	尽管	其他的	是

[ˌʌn'mænərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [-]

unmannered	**enough**	**to**	**refuse**	**[**	**16**	**]**
没礼貌的	足够的	到	拒绝	[	-	]

有些马只是拒绝跳跃，让骑手们感到困惑，而另一些马则粗鲁地拒绝跳跃[16]。

[tu:; tə] [ʃoʊ] .

to	**show**	**.**
到	展示	.

展示。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʃoʊ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] .

For	**all**	**that**	**,**	**it**	**was**	**a**	**Horse**	**Show**	**and**	**one**	**of**	**which**	**to**	**be**	**proud**	**.**
为了	全部	那	，	它	曾是	一个	马	展示	和	一	的	哪个	到	是	自豪的	.

尽管如此，这仍然是一场值得骄傲的马术表演。

[sɪns] ['serəmənɪz] [ɑ:r; ər][ɪn]['ɔ:rdər] ,

Since	**ceremonies**	**are**	**in**	**order**	**,**
自从	仪式	是	在	命令	，

既然仪式要举行，

[let][ˌju: 'es][nɑ:t][fər'get][ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wʌn]['memərəb(ə)l] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd]

let	**us**	**not**	**forget**	**the**	**prayer**	**which**	**took**	**place**	**one**	**memorable**	**day**	**on**	**the**	**Parade**
让	我们	不是	忘记	这	祷告	哪个	采取	地方	一	难忘	天	在	这	游行

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Ground	**with**	**the**	**entire**	**Division**	**drawn**	**up**	**for**	**the**	**occasion**	**.**
地面	和	这	全部的	分配	绘制	向上	为了	这	场合	.

让我们不要忘记在某个值得纪念的日子里，全师官兵在阅兵场上列队祈祷的场景。

[hɪr] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['ɔ:lsoʊ] ['fɪgjərd] , — [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] - .

Here	**a**	**horse**	**also**	**figured**	**,**	**—**	**the**	**Division**	**Adjutant's**	**.**
这里	一个	马	还	想	，	—	这	分配	-	.

这里还有一匹马——师副官的马。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [preɪ] ,

As	**the**	**parson**	**began**	**to**	**pray**	**,**
作为	这	牧师	开始	到	祈祷	，

当牧师开始祈祷时，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]

the	horse	started	to	jump	and	those	who	were	nearest	insisted	that	the
这	马	开始	到	跳	和	那些	WHO	是	最近的	坚持	那	这

['ædʒʊtənt] [ˌaʊt'dɪd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] .

adjutant	outdid	the	parson	.
副官	胜出	这	牧师	.

马开始跳跃，离得最近的人都坚持认为副官比牧师更胜一筹。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]

I	will	not	say	,	for	I	could	hear	the	adjutant	and	I	could	not	hear	the
我	将要	不是	说	,	为了	我	可以	听到	这	副官	和	我	可以	不是	听到	这

['pɑːrsn] .

parson	.
牧师	.

我不便透露，因为我能听到副官的声音，却听不到牧师的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [tə'geðər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːnɪt] .

This	was	the	last	time	the	Division	was	together	as	a	unit	.
这	曾是	这	最后的	时间	这	分配	曾是	一起	作为	一个	单元	.

这是该师最后一次作为一个整体团结在一起。

[wʌn] [deɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər]

One	day	toward	the	end	of	June	a	long	train	was	spotted	in	the	quartermaster
一	天	朝向	这	结尾	的	六月	一个	长的	火车	曾是	斑	在	这	军需

[jaːdz] .

yards	.
码	.

六月底的一天，有人在军需仓库里发现了一列长长的火车。

[trʌks] [wɜːr; wər] [suːn] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] ['ɑːfəsərz] , [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ɪn] [ðæt]

Trucks	were	soon	busy	carrying	officers	,	men	and	their	baggage	in	that
卡车	是	很快	忙碌的	携带	警官	,	男人	和	他们的	行李	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

很快，卡车就忙着把警官、士兵和他们的行李运往那个方向。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['noʊbɑːdi] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [æd'væns] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [θriː]

nobody	knew	that	an	advance	party	of	some	hundred	officers	and	three
无人	知道	那	一个	进步	派对	的	一些	百	警官	和	三

['hʌndrəd] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,

hundred	men	had	been	secretly	ordered	to	report	to	the	Commanding	General	,
百	男人	有	到过	偷偷	订购	到	报告	到	这	指挥	一般的	,

没有人知道，一支由大约一百名军官和三百名士兵组成的先遣队已被秘密命令向总司令报告。

[pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌembɑːr'keɪʃn] , [nuː] [jɔːk] , [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'siːz] .

Port	of	Embarkation	,	New	York	,	for	transportation	overseas	.
港口	的	登船	,	新的	约克	,	为了	运输	海外	.

从纽约港口出发，进行海外运输。

[ɑːn] [dʒuːn] 27th [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪnər] “ ['dʒʌstɪʃə] ” , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɑːn] [hɜːr; hər]

On	June	27th	they	sailed	on	the	British	liner	“	Justicia	”	,	which	was	sunk	on	her
在	六月	27th	他们	航行	在	这	英国	衬垫	“	正义	”	,	哪个	曾是	沉没	在	她

[rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

return	trip	.
返回	旅行	.

6月27日，他们乘坐英国邮轮“正义号”启航，该船在返程途中被击沉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər][ɪz][noʊ] [fuːl] .

But	the	American	soldier	is	no	fool	.
但	这	美国人	士兵	是	不	傻子	.

但美国士兵可不是傻瓜。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ,

He	has	learnt	to	keep	his	eyes	open	and	his	mouth	shut	,
他	有	学会了	到	保持	他的	眼睛	打开	和	他的	嘴	关闭	,

他学会了睁着眼睛，闭上嘴。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'baʊt][hæf][hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['hiːrz] .

to	believe	about	half	he	sees	and	nothing	he	hears	.
到	相信	关于	一半	他	看到	和	没有什么	他	听到	.

他只相信自己看到的一半，而对听到的全然不信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [fræns]

He	was	more	sure	now	that	the	Division	was	about	to	sail	for	France
他	曾是	更多的	当然	现在	那	这	分配	曾是	关于	到	帆	为了	法国

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

than	if	he	had	read	it	in	every	newspaper	in	the	United	States	.
比	如果	他	有	读	它	在	每一个	报纸	在	这	团结的	各州	.

他现在比在美国所有报纸上都读到过相关报道还要确信，该师即将启程前往法国。

[ɪn] [ə'nʌðər] [tuː] [wiːks] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

In	another	two	weeks	rumors	were	forgotten	.
在	其他	二	周	谣言	是	被遗忘的	.

两周后，谣言就被遗忘了。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 10th [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ˌoʊvər'siːz] .

On	July	10th	the	Division	was	ordered	overseas	.
在	七月	10th	这	分配	曾是	订购	海外	.

7月10日，该师奉命出国。

[ðɪs] [-]

This	[	17	]
这	[	-	]

这[17]

[wʌz; wəz][fækt] .

was	fact	.
曾是	事实	.

这是事实。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	air	was	charged	with	excitement	,
这	空气	曾是	带电	和	激动	,

空气中弥漫着兴奋的气氛。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [faʊnd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ]['hʌs(ə)l][ænd; ənd]['bʌs(ə)l] .

which	however	found	its	expression	in	orderly	and	untiring	hustle	and	bustle	.
哪个	然而	成立	它是	表达	在	秩序	和	不懈	努力奋斗	和	忙碌	.

然而，它却以井然有序、不知疲倦的忙碌景象展现了出来。

[men] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɔːl] [wɜːrkt] ['oʊvərtaɪm] ,

Men	,	animals	and	transportation	were	all	worked	overtime	,
男人	,	动物	和	运输	是	全部	工作	随着时间的推移	,

男人、牲畜和交通工具都超负荷运转，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['bɔːlkiˌbɔːki]['ɑːrmi] [trʌks] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

but	even	balky	army	trucks	seemed	to	go	for	once	with	a	will	.
但	甚至	顽固的	军队	卡车	似乎	到	去	为了	一次	和	一个	将要	.

但就连平时不太听话的军用卡车，似乎也破天荒地乖乖地走了。

[ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ten] [mʌnθs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][veɪn] .

The	labors	of	the	last	ten	months	were	not	to	be	in	vain	.
这	劳动	的	这	最后的	十	几个月	是	不是	到	是	在	徒劳	.

过去十个月的努力没有白费。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['præktɪs] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ænd; ənd]

We	were	to	have	a	chance	to	practise	what	we	had	learnt	and
我们	是	到	有	一个	机会	到	实践	什么	我们	有	学会了	和

[pər'hæps][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hʌn] [ə; eɪ] [fju:] [trɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .

perhaps	to	show	the	Hun	a	few	tricks	of	his	own	game	.
也许	到	展示	这	匈奴	一个	很少	技巧	的	他的	自己的	游戏	.

我们有机会实践所学，或许还能给匈奴人展示几招他自己的伎俩。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][tu:; tə] [li:v] .

The	Artillery	were	the	last	to	leave	.
这	炮兵	是	这	最后的	到	离开	.

炮兵是最后离开的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

It	was	not	a	difficult	task	.
它	曾是	不是	一个	难的	任务	.

这不是一项艰巨的任务。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] [məˌtɪri'el] [ɪn] [fræns] .

We	were	to	receive	our	materiel	in	France	.
我们	是	到	收到	我们的	物料	在	法国	.

我们的物资将在法国接收。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] ['oʊnli][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tru:ps] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd]

Individual	equipment	only	was	to	accompany	the	troops	,	for	we	had
个人	设备	仅有的	曾是	到	陪伴	这	军队	,	为了	我们	有

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

部队只能携带个人装备，因为我们没有其他东西了。

[ðə; ði] [fju:] ['gʌnz][wi:; wi] [drɪld] [wɪð; wɪθ][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [ju:st] [ə'brɔ:d] .

The	few	guns	we	drilled	with	were	out	of	date	and	not	used	abroad	.
这	很少	枪支	我们	钻孔	和	是	出去	的	日期	和	不是	用过的	国外	.

我们训练时使用的几支枪已经过时，而且在国外也不使用。

[ðə; ði] 302nd , [ænd; ənd] 303rd ['redʒiməntsˌ][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['moʊtəraɪzd][ɑ:n]['peɪpər] ,

The	302nd	,	and	303rd	regiments	were	already	motorized	on	paper	,
这	302nd	,	和	303rd	军团	是	已经	电动的	在	纸	,

第302团和第303团在纸面上已经实现了机械化。

[soʊ]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

so	horses	were	no	longer	needed	for	them	,
所以	马匹	是	不	更长	需要	为了	他们	,

所以他们不再需要马匹了。

[bʌt; bət][ðə; ði] 301st [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃed] ['bɪtər] [terz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænɪmlz] [ðeɪ]

but	the	301st	must	have	shed	bitter	tears	for	the	beautiful	animals	they
但	这	301st	必须	有	棚	苦的	眼泪	为了	这	美丽的	动物	他们

[hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][tu:; tə][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [treɪn] .

had	spent	so	much	time	and	energy	to	condition	and	train	.
有	花费	所以	很多	时间	和	活力	到	状况	和	火车	.

但第 301 营的官兵们一定为他们花费了大量时间和精力去训练和驯服的这些美丽的动物流下了苦涩的眼泪。

['twenti] - [eɪt] [lef'tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] 302nd [left] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [seɪld]

Twenty	-	eight	lieutenants	of	the	302nd	left	ahead	of	their	regiment	and	sailed
二十	-	八	中尉	的	这	302nd	左边	前方	的	他们的	团	和	航行

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][ðə; ði] “ [kə'tuːmbə] ” [wɪtʃ] [tʌtʃt] [æt; ət]['hælɪfæks][ɑːn][ɪts] [wei]

from	Boston	on	the	“	Katoomba	”	which	touched	at	Halifax	on	its	way
从	波士顿	在	这	“	卡图姆巴	”	哪个	感动	在	哈利法克斯	在	它是	方式

[tuː; tə] ['livəpuːl] . [-]

to	Liverpool	.	[	18	]
到	利物浦	.	[	-	]

第 302 团的 28 名少尉先于该团出发，从波士顿乘“卡图姆巴”号轮船启航，途中在哈利法克斯停靠，前往利物浦。[18]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌoʊvər'siːz]

OVERSEAS

海外

海外

[ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['diːvənz] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 15th [ðer; ðər][ɪz]

Of	that	last	journey	from	Devens	to	Boston	on	July	15th	there	is
的	那	最后的	旅行	从	德文斯	到	波士顿	在	七月	15th	那里	是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l] .

nothing	to	chronicle	.
没有什么	到	编年史	.

7月15日从德文斯到波士顿的那次最后旅程没有什么可记录的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðæt] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

We	were	again	for	that	brief	period	of	time	individuals	.
我们	是	再次	为了	那	简短的	时期	的	时间	个人	.

在那短暂的一段时间里，我们又重新成为了独立的个体。

[θɔːt] [ænd; ənd][nɑːt]['ækʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['aʊər] .

Thought	and	not	action	crowded	the	hour	.
想法	和	不是	行动	挤	这	小时	.

这一个小时里，思考占据了主导，而行动却很少。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

And	what	a	curious	collection	of	thoughts	they	were	.
和	什么	一个	好奇的	收藏	的	想法	他们	是	.

这些想法真是千奇百怪。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] , [suːn] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr]

Each	was	absorbed	with	the	things	nearest	and	dearest	,	soon	to	be	far
每个	曾是	吸收	和	这	事物	最近的	和	亲爱的	,	很快	到	是	远的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

每个人都沉浸在自己最亲近、最珍爱的事物中，而这些事物很快就会离自己远去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [ɪk'saɪtɪŋ] [θɔːts] .

But	there	were	other	,	exciting	thoughts	.
但	那里	是	其他	,	激动人心	想法	.

但还有其他令人兴奋的想法。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] !

We	were	on	our	way	!
我们	是	在	我们的	方式	!

我们上路了！

[wʌt] ['boʊts][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ?
What **boats** **were** **to** **carry** **us** **?**
什么 船 是 到 携带 我们 ?

我们原本要用什么船来运送我们?

[ðə; ði] [siː] !
The **sea** **!**
这 海 !

大海!

[wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ?
What **were** **we** **going** **to** **accomplish** **?**
什么 是 我们 去 到 完成 ?

我们原本要达成什么目标?

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑːr] - [ə'weɪ] [fræns] , — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ?
And **that** **far** **-** **away** **France** **,** **—** **what** **was** **it** **like** **?**
和 那 远的 - 离开 法国 , — 什么 曾是 它 喜欢 ?

遥远的法国——那里是什么样的呢?

[ænd; ənd][wɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ?
And **war** **,** **what** **was** **it** **like** **?**
和 战争 , 什么 曾是 它 喜欢 ?

战争是什么样的?

[wʊd] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ?
Would **we** **come** **back** **?**
会 我们 来 后退 ?

我们会回来吗?

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .
The **train** **stopped** **.**
这 火车 停止 .

火车停了下来。

“ [fɔːl] [aʊt] ” .
“ **Fall** **out** **”** **.**
“ 落下 出去 ” .

“掉出来”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌnz] [pə'zeʃnz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]
There **was** **a** **scramble** **for** **one's** **possessions** **,** **followed** **by** **another** **for**
那里 曾是 一个 争夺 为了 一个人的 财产 , 随后 经过 其他 为了
['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
our **places** **on** **the** **platform** **.**
我们的 地方 在 这 平台 .

人们争先恐后地抢夺自己的物品，随后又争抢站台上的位置。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] ,
We **were** **marched** **on** **board** **and** **to** **our** **bunks** **,**
我们 是 行军 在 木板 和 到 我们的 上下铺 ,

我们被押上船，然后各自被带到自己的铺位上。

[wer] [wiː; wi][left]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑːn] [dek] .
where **we** **left** **our** **belongings** **and** **hastened** **on** **deck** **.**
在哪里 我们 左边 我们的 财物 和 加快 在 甲板 .

我们把行李放在指定地点，然后加快脚步上了甲板。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ə'gen] ['hʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
All **was** **again** **hustle** **and** **excitement** **.**
全部 曾是 再次 努力奋斗 和 激动 .

一切又恢复了往日的喧嚣和兴奋。

[ðə; ði] [gæŋ] [plæŋks][wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [ðə; ði] ['hɔːzər] [drɑːpt] .

The	gang	planks	were	lowered	,	the	hawsers	dropped	.
这	帮派	木板	是	降低	,	这	缆绳	掉落	.

舷梯放下，缆绳也放了下来。

[ðə; ði] ['hwislz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf][fɔːr; fər] [fræns] , — [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	whistles	were	blowing	and	we	were	off	for	France	,	—	off	for	the
这	哨声	是	吹	和	我们	是	离开	为了	法国	,	—	离开	为了	这

[wɔːr] , [dʒʊ'laɪ] 16th , - .

war	,	July	16th	,	1918	.
战争	,	七月	16th	,	-	.

哨声响起，我们出发前往法国——奔赴战场，1918 年 7 月 16 日。

['aʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz][ðə; ði] “ - ” .

Our	boat	was	the	“	Winifredian	”	.
我们的	船	曾是	这	“	-	”	.

我们的船名叫“温妮弗雷德号”。

[suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] .

Soon	we	were	absorbed	in	our	surroundings	.
很快	我们	是	吸收	在	我们的	周围环境	.

很快，我们就完全沉浸在周围的环境中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [θriː] [ʃɪps] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːnvɔɪ] , ['kjʊriəs] [ɪn][ðer; ðər] ['kæməflɑːʒ] ,

There	were	twenty	-	three	ships	in	our	convoy	,	curious	in	their	camouflage	,
那里	是	二十	-	三	船舶	在	我们的	护航	,	好奇的	在	他们的	伪装	,

我们的船队共有二十三艘船，它们的伪装很奇特。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['oʊʃ(ə)n] ['laɪnɝz] .

but	then	all	was	strange	to	most	of	us	,	who	were	not	used	to	ocean	liners	.
但	然后	全部	曾是	奇怪的	到	最多	的	我们	,	WHO	是	不是	用过的	到	海洋	衬垫	.

但对我们大多数人来说，这一切都很陌生，因为我们不习惯乘坐远洋客轮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrbər][hæd; həd][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

And	the	harbor	had	its	fascinations	.
和	这	港口	有	它是	魅力	.

而港口也有它迷人的之处。

[kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][men] [-]

Comparatively	speaking	we	were	men	[	19	]
比较	请讲	我们	是	男人	[	-	]

相对而言，我们是男人[19]

[ʌv; əv] ['liːʒər] .

of	leisure	.
的	闲暇	.

休闲。

[dʒest][wʌns] [mɔːr] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] .

Jest	once	more	asserted	itself	.
笑话	一次	更多的	断言	本身	.

玩笑再次占据了主导地位。

['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz] [waɪl] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] ,

Our	quarters	while	not	altogether	to	our	taste	,
我们的	四分之一	尽管	不是	共	到	我们的	品尝	,

我们的住处虽然不完全符合我们的喜好，

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
like **most** **other** **things** **in** **the** **army** **would** **have** **to** **do** **,** **since** **there** **was** **no**
喜欢 最多 其他 事物 在 这 军队 会 有 到 做 , 自从 那里 曾是 不
[ɔːl'tɜːrnətɪv] .
alternative **.**
选择 .

就像军队里的大多数其他事情一样，因为别无选择，只能这样做。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [slept] .
We **turned** **in** **and** **strangely** **enough** **we** **slept** **.**
我们 转向 在 和 奇怪的 足够的 我们 睡着了 .

我们上床睡觉了，奇怪的是，我们竟然睡着了。

[ðen] ['saʊndɪd] [ðæt] [gʊd] [oʊld] [fə'mɪliər] ['bjuːgl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [fə'mɪliər] :
Then **sounded** **that** **good** **old** **familiar** **bugle** **with** **the** **good** **old** **familiar** **:**
然后 听起来 那 好的 老的 熟悉的 号角 和 这 好的 老的 熟悉的 :

然后，那熟悉的号角声响起，伴随着熟悉的旋律：

“ [wiː; wi][kɑːnt][get] - [ɪm] [ʌp] ,
“ **We** **can't** **get** **'** **em** **up** **,**
“ 我们 不能 得到 - 呃 向上 ,

“我们叫不醒他们，

[wiː; wi][kɑːnt][get] - [ɪm] [ʌp] ,
We **can't** **get** **'** **em** **up** **,**
我们 不能 得到 - 呃 向上 ,

我们叫不醒他们，

[wiː; wi][kɑːnt][get] - [ɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
We **can't** **get** **'** **em** **up** **in** **the** **morning** **;**
我们 不能 得到 - 呃 向上 在 这 早晨 ;

我们早上叫不醒他们；

[wiː; wi][kɑːnt][get] - [ɪm] [ʌp] ,
We **can't** **get** **'** **em** **up** **,**
我们 不能 得到 - 呃 向上 ,

我们叫不醒他们，

[wiː; wi][kɑːnt][get] - [ɪm] [ʌp] ,
We **can't** **get** **'** **em** **up** **,**
我们 不能 得到 - 呃 向上 ,

我们叫不醒他们，

[wiː; wi][kɑːnt][get] - [ɪm] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
We **can't** **get** **'** **em** **up** **at** **all** **.**
我们 不能 得到 - 呃 向上 在 全部 .

我们根本叫不起来。

” [wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] ?
” **Where** **were** **we** **?**
” 在哪里 是 我们 ?

我们刚才说到哪儿了？

[oʊ] [jes] !
Oh **yes** **!**
哦 是的 !

哦是的！

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [fræns] .
On **our** **way** **to** **France** **.**
在 我们的 方式 到 法国 .

前往法国的路上。

[wi:; wi] [drest] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][ɑ:n] [dek] .

We	dressed	hurriedly	and	got	up	on	deck	.
我们	穿着	匆匆	和	得到	向上	在	甲板	.

我们匆匆穿好衣服，爬上了甲板。

[ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	convoy	was	still	there	but	not	all	of	it	.
这	护航	曾是	仍然	那里	但	不是	全部	的	它	.

车队还在那里，但已经不在了。

[fɔ:r] [ʃɪps] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['veriəs] ['θɪərɪz] [wɜ:r; wər] [prə'paʊndid] .

Four	ships	had	disappeared	and	various	theories	were	propounded	.
四	船舶	有	消失	和	各种各样的	理论	是	提出的	.

四艘船失踪了，人们提出了各种各样的理论。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:pˌstər][hæd; həd][gɑ:t][ðem; ðəm] [wel] [sʌŋk] [baɪ][ə; eɪ]

But	just	as	the	official	dopster	had	got	them	well	sunk	by	a
但	只是	作为	这	官方的	多普斯特	有	得到	他们	出色地	沉没	经过	一个

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ,

submarine	and	was	counting	the	casualties	,
潜艇	和	曾是	计数	这	伤亡	,

但就在官方的侦察员用潜艇将他们彻底击沉，并正在清点伤亡人数的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt]['ɪntu:]['hælɪfæks] .

it	was	announced	that	they	had	put	into	Halifax	.
它	曾是	宣布	那	他们	有	放	进入	哈利法克斯	.

据宣布，他们已将资金投入哈利法克斯。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ][wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ʌn'wi:ldi] , [soʊ] [fɔ:r] ['boʊts][hæd; həd][tu:; tə]

Apparently	the	convoy	was	too	large	and	unwieldy	,	so	four	boats	had	to
显然	这	护航	曾是	也	大的	和	笨重	,	所以	四	船	有	到

[drɑ:p][aʊt] ,

drop	out	,
降低	出去	,

显然，船队规模过大、过于笨重，因此有四艘船不得不退出。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [nəu'vɑ:rɑ:] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 301st [ɑ:n] [bɔ:rd] .

one	of	which	was	the	“	Novara	”	with	the	301st	on	board	.
一	的	哪个	曾是	这	“	诺瓦拉	”	和	这	301st	在	木板	.

其中一架是“诺瓦拉”号，第301航空团当时就在这架飞机上。

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['redʒɪmənts][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvɔɪ][ænd; ənd][wi:; wi] [prə'si:did]

However	the	other	two	regiments	were	still	in	the	convoy	and	we	proceeded
然而	这	其他	二	军团	是	仍然	在	这	护航	和	我们	继续

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] .

on	our	way	.
在	我们的	方式	.

然而，另外两个团仍在车队中，我们继续前行。

[wi:; wi][hæd; həd][boʊt] [drɪl] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:r] [laɪf] [pri'zə:vəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] ['ræðər]

We	had	boat	drill	and	we	wore	life	preservers	,	and	we	got	rather
我们	有	船	钻头	和	我们	穿着	生活	防腐剂	,	和	我们	得到	相当

[bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] .

bored	with	both	.
无聊的	和	两个都	.

我们进行了船上演习，穿了救生衣，但我们对这两件事都感到相当无聊。

[æz; əz][fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp]['eksərsaɪzɪz] [ðeɪ] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] [eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]

As	for	guard	duty	and	setting	up	exercises	they	bored	us	eight	months	before
作为	为了	警卫	责任	和	环境	向上	练习	他们	无聊的	我们	八	几个月	前

.

:

.

至于站岗和演习安排，他们早在八个月前就让我们感到厌烦了。

['siːsɪknəs] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [-]

Seasickness	is	preferable	[	20	]
晕船	是	优选	[	-	]

晕船是可以接受的[20]

[tuː; tə] ['iːðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sɪk] .

to	either	,	and	there	were	a	good	many	of	us	sick	.
到	任何一个	,	和	那里	是	一个	好的	许多	的	我们	生病的	.

两者都有可能，而且我们当中有不少人都病了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] ['merəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] ,

While	we	were	sailing	merrily	across	the	North	Atlantic	,
尽管	我们	是	帆船	兴高采烈地	穿过	这	北	大西洋	,

当我们愉快地航行在北大西洋上时，

[ðə; ði] 301st [hæd; həd] [ˌdɪsem'bɑːkt] [æt; ət]['hælɪfæks][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	301st	had	disembarked	at	Halifax	and	was	playing	with	the
这	301st	有	下船	在	哈利法克斯	和	曾是	玩耍	和	这

[kə'neɪdiən] [truːps] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˌðerə'baʊts] .

Canadian	troops	there	and	thereabouts	.
加拿大	军队	那里	和	大约	.

第301团在哈利法克斯登陆，并在那里及附近与加拿大军队进行战斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,

But	it	was	only	for	a	week	,	when	they	were	again	on	their	way	,
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	星期	,	什么时候	他们	是	再次	在	他们的	方式	,

但仅仅一周后，他们又踏上了旅程。

[ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] “ - ” .

this	time	on	the	“	Abinsi	”	.
这	时间	在	这	“	-	”	.

这次是在“阿宾西”号上。

[æz; əz][ðə; ði] 301st [left] ['kænədə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['redʒɪmənts]['lændɪd][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [wʌn][æt; ət]

As	the	301st	left	Canada	,	the	other	two	regiments	landed	in	England	,	one	at
作为	这	301st	左边	加拿大	,	这	其他	二	军团	登陆	在	英格兰	,	一	在

['livəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

当第301团离开加拿大时，另外两个团在英国登陆，其中一个在利物浦登陆。

[ə'nʌðər] [æt; ət] ['brɪstl] , [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['eɪvənˌmaʊθ] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 31st .

another	at	Bristol	,	and	Brigade	Headquarters	at	Avonmouth	on	July	31st	.
其他	在	布里斯托尔	,	和	旅	总部	在	埃文茅斯	在	七月	31st	.

7 月 31 日，布里斯托尔和埃文茅斯旅部也分别举行了会议。

[ðə; ði][nekst]['nɑːv(ə)lti][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr] [koʊtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

The	next	novelty	was	the	English	railway	carriage	or	coach	,	as	they	call	it	.
这	下一个	新奇	曾是	这	英语	铁路	运输	或者	教练	,	作为	他们	称呼	它	.

接下来的新奇事物是英国的铁路车厢，或者他们称之为客车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst]['mɑːd(ə)l]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][wɪð; wɪθ][saɪd] ['entrənsiz] [ænd; ənd]

It	was	the	latest	model	limousine	with	side	entrances	and
它	曾是	这	最新的	模型	豪华轿车	和	边	入口	和

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

这是最新款的豪华轿车，带有侧门和隔间。

[wiː; wi] [traɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][kæmp] - [nɪr] ['wɪntʃɪstər] ,

We	tried	them	and	landed	at	Camp	Mornhill	near	Winchester	,
我们	尝试	他们	和	登陆	在	营	-	靠近	温彻斯特	,

我们尝试了一下，最后降落在温彻斯特附近的莫恩希尔营地。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪt] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 302nd [huː] [hæd; həd] [seɪld]

where	we	found	the	twenty	-	eight	officers	of	the	302nd	who	had	sailed
在哪里	我们	成立	这	二十	-	八	警官	的	这	302nd	WHO	有	航行

[frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

from	Boston	just	ahead	of	us	.
从	波士顿	只是	前方	的	我们	.

我们在那里遇到了第 302 团的 28 名军官，他们比我们早一点从波士顿启航。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] 301st [keɪm] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] ,

A	week	later	the	301st	came	to	Winchester	,
一个	星期	之后	这	301st	来了	到	温彻斯特	,

一周后，第301团抵达温彻斯特。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ['ɔːgəst] [eɪtθ]

but	they	had	become	somewhat	exclusive	in	Canada	and	so	on	August	eighth
但	他们	有	变得	有些	独家的	在	加拿大	和	所以	在	八月	第八

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['rɒmzi] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

they	went	to	Romsey	instead	of	our	camp	.
他们	去	到	罗姆西	反而	的	我们的	营	.

但他们在加拿大已经变得有些排外，所以 8 月 8 日他们去了罗姆西，而不是我们的营地。

['wɪntʃɪstər] [ə'pærəntli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Winchester	apparently	produces	a	good	deal	of	mud	and	a	lot	of
温彻斯特	显然	产	一个	好的	交易	的	泥	和	一个	很多	的

[reɪn] .

rain	.
雨	.

温彻斯特地区似乎会产生大量的泥浆和雨水。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

At	any	rate	it	was	not	sufficiently	alluring	to	detain	us	for	long	.
在	任何	速度	它	曾是	不是	足够	诱人	到	扣留	我们	为了	长的	.

总之，它并没有足够的吸引力让我们长时间停留。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] .

We	proceeded	to	Southampton	.
我们	继续	到	南安普顿	.

我们随后前往南安普顿。

“ [aɪ] [seɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [reɪn] [hɪr] ?

“	I	say	does	it	always	rain	here	?
“	我	说	做	它	总是	雨	这里	?

“我说，这里总是下雨吗？”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [frend] [gɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

"	But	before	our	British	friend	got	around	to	answering	us	we	were
"	但	前	我们的	英国	朋友	得到	大约	到	回答	我们	我们	是

[ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] ,

again	on	the	move	,
再次	在	这	移动	,

"但还没等我们的英国朋友回复我们，我们又出发了。"

— [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [fræns] .

—	this	time	to	a	Channel	steamer	,	and	France	.
—	这	时间	到	一个	渠道	汽船	,	和	法国	.

—这次是乘坐英吉利海峡轮船前往法国。

[soʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] ,

So	we	were	really	going	to	France	and	the	war	,
所以	我们	是	真的	去	到	法国	和	这	战争	,

所以我们当时真的要去法国参战了，

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	not	for	a	tour	of	the	world	.
和	不是	为了	一个	旅游	的	这	世界	.

而不是为了环游世界。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 3rd [ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [tʊk] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] 303rd [ə'krɔːs]

On	August	3rd	the	steamer	that	took	Brigade	Headquarters	and	the	303rd	across
在	八月	3rd	这	汽船	那	采取	旅	总部	和	这	303rd	穿过

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ɔːr] [-]

the	English	Channel	,	or	[	21	]
这	英语	渠道	, 或者	[	-		]

8 月 3 日，载着旅部和第 303 团渡过英吉利海峡的汽船，或者[21]

[lɑː] [mɑːnʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , — [ænd; ənd] [hens]

La	Manche	as	the	French	call	it	,	was	one	of	our	own	,	—	and	hence
拉	芒奇	作为	这	法语	称呼	它	,	曾是	一	的	我们的	自己的	,	—	和	因此

, [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] .

,	a	good	boat	.
,	一个	好的	船	.

法国人称之为"英吉利海峡"的这艘船，是我们自己的船，因此也是一艘好船。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'twiːn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [neɪm] [juːst]

She	used	to	run	between	Boston	and	New	York	,	and	her	name	used
她	用过的	到	跑步	之间	波士顿	和	新的	约克	,	和	她	姓名	用过的

[tuː; tə] [biː; bi] " [ðə; ði] [jeɪl] " .

to	be	"	The	Yale	"	.
到	是	"	这	耶鲁大学	"	.

她过去常往返于波士顿和纽约之间，她的绰号是"耶鲁"。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['betər] : " [ðə; ði] ['hɑːrvərd] " .

Than	which	there	is	but	one	better	:	"	The	Harvard	"	.
比	哪个	那里	是	但	一	更好的	:	"	这	哈佛大学	"	.

只有一样比它更好："哈佛"。

[ðə; ði] 302nd [krɔːst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

The	302nd	crossed	on	her	the	next	day	.
这	302nd	交叉	在	她	这	下一个	天	.

第二天，第302团就袭击了她。

[ðə; ði] 301st [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

The	301st	was	still	about	a	week	behind	the	rest	of	the	Brigade	.
这	301st	曾是	仍然	关于	一个	星期	在后面	这	休息	的	这	旅	.

第301旅的进度仍然比旅里的其他部队落后大约一周。

[ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [saʊˈhæmptən] [ɑːn] [ˈɔːgəst] 14th [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ˈlændɪd][æt; ət][lə]

They	sailed	from	Southampton	on	August	14th	and	also	landed	at	Le
他们	航行	从	南安普顿	在	八月	14th	和	还	登陆	在	乐

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .

Havre	.
勒阿弗尔	.

他们于 8 月 14 日从南安普顿启航，并在勒阿弗尔登陆。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz]['frɑːgˌlænd] !

“	So	this	is	Frogland	!
“	所以	这	是	蛙岛	!

“原来这里是青蛙王国！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['frɑːgz] , — ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ænd; ənd][ɔːl] !

Look	at	the	frogs	,	—	wooden	shoes	and	all	!
看	在	这	青蛙	,	—	木制的	鞋	和	全部	!

瞧瞧这些青蛙，——连木鞋都穿着呢！

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [spiːk] [frentʃ] [hɪr] .

Even	the	little	children	speak	French	here	.
甚至	这	小的	孩子们	说话	法语	这里	.

这里连小孩子都说法语。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] .

”	But	they	did	not	give	us	time	to	get	acquainted	.
”	但	他们	做过	不是	给	我们	时间	到	得到	熟人	.

但他们没有给我们时间互相了解。

[əˈgen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] , [ðɪs] [taɪm][ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] [treɪn] .

Again	we	were	off	,	this	time	on	a	French	train	.
再次	我们	是	离开	,	这	时间	在	一个	法语	火车	.

我们再次出发，这次乘坐的是法国火车。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

They	have	them	like	the	British	,
他们	有	他们	喜欢	这	英国	,

他们和英国人一样也有这种东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][vəˈraɪəti][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz][kɪdz] ,

but	this	one	looked	like	the	variety	we	used	to	play	with	as	kids	,
但	这	一	看起来	喜欢	这	种类	我们	用过的	到	玩	和	作为	孩子们	,

但这只看起来像是我们小时候玩的那种。

['oʊnli] [iːtʃ] [kɑːr] [sez] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] “ - ['hɑːmz] , [eɪt] [ʃəˈvoʊ] .

only	each	car	says	on	the	outside	“	40	Hommes	,	8	Chevaux	.
仅有的	每个	车	说道	在	这	外部	“	-	男士	,	8	马	.

每辆车外面都写着“40 Hommes, 8 Chevaux”。

” [wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [bʌt; bət][ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪkətɪv] .

”	We	knew	not	what	it	meant	but	the	stench	was	indicative	.
”	我们	知道	不是	什么	它	意思是	但	这	恶臭	曾是	指示性的	.

“我们不知道这意味着什么，但那股恶臭却预示着什么。”

[tuː] [deɪz] [gɑːt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɔːrˈdoʊ] .

Two	days	got	us	to	Bordeaux	.
二	天	得到	我们	到	波尔多	.

两天时间我们就到达了波尔多。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] 6th [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔ:rtərz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n] ['ɔ:gəst]

We	arrived	on	August	6th	and	Brigade	Headquarters	was	established	on	August
我们	到达的	在	八月	6th	和	旅	总部	曾是	已确立的	在	八月

7th [æt; ət] [grədɪgnən] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [graʊndz] .

7th	at	Gradignan	in	a	very	attractive	villa	with	beautiful	grounds	.
7th	在	格拉迪尼昂	在	一个	非常	吸引人的	别墅	和	美丽的	理由	.

我们于 8 月 6 日抵达，旅部于 8 月 7 日在格拉迪尼昂成立，驻地是一座非常漂亮的别墅，周围环境优美。

[ðə; ði] 301st ['ɔ:lsoʊ] [ɪ'stæblɪʃt] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] [grədɪgnən] , [ɑ:n] ['ɔ:gəst] 17th , [ænd; ənd]

The	301st	also	established	Headquarters	at	Gradignan	,	on	August	17th	,	and
这	301st	还	已确立的	总部	在	格拉迪尼昂	,	在	八月	17th	,	和

['bilitid] [ðer; ðər][men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

billeted	their	men	in	the	village	.
住宿	他们的	男人	在	这	村庄	.

8月17日，第301团在格拉迪尼昂设立了总部，并将士兵们安置在该村。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] .

You	will	notice	that	here	they	were	more	than	a	week	behind	us	.
你	将要	注意	那	这里	他们	是	更多的	比	一个	星期	在后面	我们	.

你会注意到，他们比我们晚了一周多。

[ðeɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [baɪ][æn; ən] ['erəpleɪn] [ə'tæk] [æt; ət] ['ru:ən] .

They	account	for	this	by	an	aeroplane	attack	at	Rouen	.
他们	帐户	为了	这	经过	一个	飞机	攻击	在	鲁昂	.

他们认为这是鲁昂发生的一起飞机袭击事件造成的。

[ðə; ði] 302nd [wʌz; wəz] ['bilitid] [ɪn] [tu:] ['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz] , [vɪl] [neɪv] [ænd; ənd][pɑ:nt][di:][lɑ:] ['meɪ] ,

The	302nd	was	billeted	in	two	little	villages	,	Ville	Nave	and	Pont	de	la	Maye	,
这	302nd	曾是	住宿	在	二	小的	村庄	,	维尔	中殿	和	庞特	德	拉	梅耶	,

第302团驻扎在两个小村庄，分别是维尔纳韦和蓬德拉梅耶。

[ə; eɪ] [fju:] [kɪ'lɑ:mɪtərz] [frʌm; frəm] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔ:rtərz] .

a	few	kilometres	from	Brigade	Headquarters	.
一个	很少	公里	从	旅	总部	.

距离旅部几公里。

[ðə; ði] 301st [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] [-]

The	301st	Ammunition	Train	was	at	[	22	]
这	301st	弹药	火车	曾是	在	[	-	]

第301弹药列车位于[22]

- .

Cadaujac	.

- .

卡多雅克。

[wi:; wi] [si:md] [du:md] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

We	seemed	doomed	to	lose	a	regiment	.
我们	似乎	注定失败	到	失去	一个	团	.

我们似乎注定要损失一个团。

[æt; ət]['hɑ:vrə; 'hɑ:və][ðə; ði] 303rd [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['klɛrˌmɑ:nt] ['fɛrənd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['treɪnɪŋ] .

At	Havre	the	303rd	was	ordered	to	Clermont	Ferrand	for	its	training	.
在	勒阿弗尔	这	303rd	曾是	订购	到	克莱蒙特	费朗	为了	它是	训练	.

在勒阿弗尔，第303团奉命前往克莱蒙费朗进行训练。

[waɪl] [ðə; ði]['redʒɪmənts][wɜ:r; wər] [ɪn] [ru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [fræns] ,

While	the	regiments	were	en	route	from	the	United	States	to	France	,
尽管	这	军团	是	英文	路线	从	这	团结的	各州	到	法国	,

在这些团从美国前往法国的途中，

[ðə; ði] [æd'væns] [skuːlz] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər] ['jʊrəp] .

the	Advance	Schools	Detachment	of	the	Brigade	were	wandering	over	Europe	.
这	进步	学校	分离	的	这	旅	是	漫游	超过	欧洲	.

该旅的先遣学校分遣队在欧洲各地游荡。

[frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] [ænd; ənd] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ðen] [tuː; tə] [lə]

From	Liverpool	they	went	to	Southampton	and	Le	Havre	,	then	to	Le
从	利物浦	他们	去	到	南安普顿	和	乐	勒阿弗尔	,	然后	到	乐

- [nɪr] [ðə; ði] [swɪs] ['bɔːrdər] .

Valdahon	near	the	Swiss	border	.
-	靠近	这	瑞士	边界	.

他们从利物浦出发，途经南安普顿和勒阿弗尔，然后到达靠近瑞士边境的勒瓦尔达翁。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ɑːr'tɪləri] ['treɪnɪŋ]

There	they	spent	a	couple	of	weeks	and	saw	some	American	artillery	training
那里	他们	花费	一个	夫妻	的	周	和	锯	一些	美国人	炮兵	训练

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [hʌn] [pleɪnz] .

and	a	few	Hun	planes	.
和	一个	很少	匈奴	飞机	.

他们在那里待了几个星期，看到了一些美国炮兵训练和几架德国飞机。

[frʌm; frəm] [lə] - [ðə; ði] [kən'tɪndʒənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 303rd [went] [tuː; tə] ['klɛr,mɑːnt] [ænd; ənd]

From	Le	Valdahon	the	contingent	from	the	303rd	went	to	Clermont	and
从	乐	-	这	队伍	从	这	303rd	去	到	克莱蒙特	和

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['redʒɪmənts] [went] [tuː; tə] - ,

those	of	the	other	two	regiments	went	to	Souge	,
那些	的	这	其他	二	军团	去	到	-	,

来自勒瓦尔达翁的第303团的部队前往克莱蒙，而另外两个团的部队则前往苏日。

[nɪr] [bɔːr'doʊ] .

near	Bordeaux	.
靠近	波尔多	.

在波尔多附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər]

It	was	about	this	time	that	we	were	informed	that	we	were	no	longer
它	曾是	关于	这	时间	那	我们	是	知情的	那	我们	是	不	更长

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 76th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

a	part	of	the	76th	Division	,
一个	部分	的	这	76th	分配	,

大约就在这个时候，我们被告知我们不再是第76师的一部分了。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [kɔːr] [ɑːr'tɪləri] .

but	were	to	be	a	Brigade	of	Corps	Artillery	.
但	是	到	是	一个	旅	的	兵团	炮兵	.

但将成为一个军团炮兵旅。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kɔːz] ['meni] [terz] [æz; əz] [ðə; ði] 76th [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ]

It	did	not	cause	many	tears	as	the	76th	was	already	doing	duty	as	a
它	做过	不是	原因	许多	眼泪	作为	这	76th	曾是	已经	正在做	责任	作为	一个

[rɪ'pleɪsmənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːnɪt] .

replacement	division	with	no	chance	of	going	to	the	front	as	a	unit	.
替代品	分配	和	不	机会	的	去	到	这	正面	作为	一个	单元	.

这并没有引起太多人的悲伤，因为第 76 师已经作为后备师执行任务，没有机会作为一个整体上前线。

['aʊər; ɑːr] [teiblz] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

Our	tables	of	organization	were	changed	accordingly	and	we	were
我们的	表格	的	组织	是	已更改	因此	和	我们	是

['ræpɪdli] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['duːti] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [kə'pæsəti] .

rapidly	equipped	for	duty	in	our	new	capacity	.
快速	配备	为了	责任	在	我们的	新的	容量	.

我们的组织架构也随之进行了相应调整，我们迅速做好了履行新职责的准备。

[ðə; ði] 303rd ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [dʒiː] . [piː] . [ef] . [es] ,

The	303rd	regiment	was	issued	G	.	P	.	F	.	s	,
这	303rd	团	曾是	发布	G	.	P	.	F	.	s	,

第303团配发了GPF（通用防护装备）。

[ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] - [em] . [em] . [lɔːŋ] ['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ə'baʊt] - , -

the	famous	French	155	m	.	m	.	long	rifle	with	a	range	of	about	17	,	000
这	著名的	法语	-	米	.	米	.	长的	步枪	和	一个	范围	的	关于	-	,	-

['miːtəz] .

metres	.
米	.

著名的法国155毫米长步枪，射程约17000米。

[ðə; ði] 301st [gɑːt][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'naʊnd] [frentʃ] - , [ðə; ði][best] [noʊn] [gʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

The	301st	got	the	world	renowned	French	75	,	the	best	known	gun	of	the	war	,
这	301st	得到	这	世界	著名	法语	-	,	这	最好的	已知	枪	的	这	战争	,

第301团装备了举世闻名的法国75毫米炮，这是战争中最著名的火炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] 302nd [gɑːt] [ə'merɪkən] [fɔːr] . ['sɛvən]['raɪfəlz][ə'baʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] .

and	the	302nd	got	American	4	.	7	rifles	about	which	nothing	was	known	.
和	这	302nd	得到	美国人	4	.	7	步枪	关于	哪个	没有什么	曾是	已知	.

第 302 团装备了美制 4.7 毫米步枪，但人们对这种步枪一无所知。

[waɪl] [ɪn] [grədɪgnən] [ænd; ənd][və'sɪnəti]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [kən'sistid] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd]

While	in	Gradignan	and	vicinity	our	days	consisted	largely	in	getting	acquainted
尽管	在	格拉迪尼昂	和	附近	我们的	天	由……组成	很大程度上	在	获得	熟人

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['gʌnz] .

with	our	new	guns	.
和	我们的	新的	枪支	.

在格拉迪尼昂及其周边地区期间，我们每天的大部分时间都用来熟悉我们的新枪。

[wiː; wi] [-]

We	[	23	]
我们	[	-	]

我们[23]

['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [frentʃ] [ænd; ənd] [pə'reidid] .

also	learnt	French	and	paraded	.
还	学会了	法语	和	游行	.

他还学习了法语并参加了游行。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [əd'vænst] [skuːlz]

Some	of	our	number	were	detailed	to	join	the	Advanced	Schools
一些	的	我们的	数字	是	详细的	到	加入	这	先进的	学校

[dɪ'tætʃmənt] [æt; ət][kæmp][diː] - ,

Detachment	at	Camp	de	Souge	,
分离	在	营	德	-	,

我们当中有些人被派往苏日营地的高级学校分遣队。

['ɔːgəst] 14th .

August	14th	.
八月	14th	.

8月14日。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 25th [ðə; ði] ['lʌndən] ['iːvnɪŋ] [meɪl] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] -

On	August	25th	the	London	Evening	Mail	published	the	news	of	General	NcNair's
在	八月	25th	这	伦敦	晚上	邮件	已发布	这	消息	的	一般的	-

[prə'moʊʃ(ə)n] .

promotion	.
晋升	.

8月25日，《伦敦晚报》刊登了麦克奈尔将军晋升的消息。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bviəsli] ['merɪtɪd] [rɪ'wɔ:rd] ,

We	were	of	course	glad	of	the	obviously	merited	reward	,
我们	是	的	课程	高兴的	的	这	明显地	值得	报酬	,

我们当然很高兴获得这份实至名归的奖励。

[bʌt; bət] ['selfɪʃli] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] ,

but	selfishly	would	rather	have	had	it	otherwise	,
但	自私地	会	相当	有	有	它	否则	,

但自私地想，我宁愿结果不是这样。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] .

for	of	course	he	would	cease	to	be	our	Brigade	commander	.
为了	的	课程	他	会	停止	到	是	我们的	旅	指挥官	.

他当然就不再是我们旅长的职位了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [kən'səʊl] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [kə'mænd]

at	the	time	we	consoled	ourselves	with	the	thought	that	he	might	command
在	这	时间	我们	安慰	我们自己	和	这	想法	那	他	可能	命令

[ðə; ði] [kɔ:r] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt] .

the	Corps	artillery	of	which	we	would	be	a	part	.
这	兵团	炮兵	的	哪个	我们	会	是	一个	部分	.

当时我们安慰自己说，他可能会指挥我们所在的军团炮兵部队。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔ:rtərz] .

That	night	there	was	a	dinner	and	celebration	at	Brigade	Headquarters	.
那	夜晚	那里	曾是	一个	晚餐	和	庆典	在	旅	总部	.

当晚，旅部举行了晚宴和庆祝活动。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] .

The	scene	was	picturesque	and	one	to	be	remembered	.
这	场景	曾是	如画	和	一	到	是	记得	.

景色如画，令人难忘。

[ðə; ði] [frentʃ] [mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɜ:r; wər] ['bilitid] [wɜ:r; wər]

The	French	Mayors	of	the	villages	where	our	troops	were	billeted	were
这	法语	市长	的	这	村庄	在哪里	我们的	军队	是	住宿	是

[ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [keɪm] .

invited	and	came	.
受邀	和	来了	.

我们邀请了驻扎在我们部队的村庄的法国市长们，他们都来了。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ['ʌndər][ə; eɪ][hju:dʒ] [tri:] [ɪn] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] .

The	meal	was	served	on	the	lawn	under	a	huge	tree	in	those	beautiful	gardens	.
这	一顿饭	曾是	服务	在	这	草地	在下面	一个	巨大的	树	在	那些	美丽的	花园	.

餐点是在美丽花园里一棵大树下的草坪上供应的。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] 301st [bænd] ,

A	hundred	yards	down	the	lawn	through	the	trees	we	could	see	the	301st	band	,
一个	百	码	向下	这	草地	通过	这	树木	我们	可以	看	这	301st	乐队	,

沿着草坪往下走一百码，透过树木，我们可以看到第301乐队。

[kən'dʌktɪd] [baɪ] [lu:'tenənt] ['kelər] .

conducted	by	Lieutenant	Keller	.
实施	经过	中尉	凯勒	.

由凯勒中尉指挥。

[ðeɪ] [pleɪd] [æz; əz]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] .

They	played	as	even	they	had	never	played	before	.
他们	玩	作为	甚至	他们	有	绝不	玩	前	.

他们发挥出了前所未有的水平。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,

The	villagers	,	hearing	the	music	,
这	村民们	,	听力	这	音乐	,

村民们听到音乐，

[flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sent][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [ðæt][ðə; ði]

flocked	to	the	gates	and	the	General	sent	word	to	the	guard	that	the
成群结队的	到	这	大门	和	这	一般的	发送	单词	到	这	警卫	那	这

['sentriz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] .

sentries	were	to	let	them	in	.
哨兵	是	到	让	他们	在	.

人群涌向大门，将军派人命令卫兵放他们进去。

[ɪn] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .

In	they	came	and	went	straight	to	the	music	.
在	他们	来了	和	去	直的	到	这	音乐	.

他们进来又出去，径直走向音乐。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ]['sɜ:rk(ə)l]['raʊnd][ðə; ði][bænd] ,

Sitting	on	the	lawn	they	made	a	huge	circle	around	the	band	,
坐着	在	这	草地	他们	制成	一个	巨大的	圆圈	大约	这	乐队	,

他们坐在草坪上，围成一个大圈，把乐队围在中间。

[ænd; ənd] [geɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['hedkwɔ:rtərz] [ə; eɪ]['veri] ['festɪv] [ə'pɪrəns] .

and	gave	our	Headquarters	a	very	festive	appearance	.
和	给予	我们的	总部	一个	非常	节日	外貌	.

并使我们的总部看起来非常喜庆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

It	was	a	rare	occasion	for	them	.
它	曾是	一个	稀有的	场合	为了	他们	.

对他们来说，这是一次难得的机会。

['lʌvəz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['seldəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]

Lovers	of	music	that	they	were	,	it	was	seldom	that	they	had	an
恋人	的	音乐	那	他们	是	,	它	曾是	很少	那	他们	有	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

opportunity	to	hear	it	.
机会	到	听到	它	.

他们虽然热爱音乐，但却很少有机会听到它。

[ðer; ðər] [oʊn] ['bændz][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['bɪzi] ['nɪrər] [ðə; ði] [frʌnt] . [-]

Their	own	bands	had	long	been	busy	nearer	the	front	.	[	24	]
他们的	自己的	乐队	有	长的	到过	忙碌的	更近	这	正面	.	[	-	]

他们自己的乐队早已在前线附近活跃了很久。[24]

[ɑ:n] [sep'tembər] 5th [ænd; ənd] 8th [ðə; ði] [tu:] ['redʒɪmənts] , 302nd [ænd; ənd] 301st [rɪ'spektɪvli] ,

On	September	5th	and	8th	the	two	regiments	,	302nd	and	301st	respectively	,
在	九月	5th	和	8th	这	二	军团	,	302nd	和	301st	分别	,

9月5日和8日，第302团和第301团分别.....

[mu:vd] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][sɪks] [wi:ks] ['faɪərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

moved	to	Souge	for	the	final	six	weeks	firing	before	going	to	the	front	.
已搬	到	-	为了	这	最终的	六	周	射击	前	去	到	这	正面	.

在前往前线之前，他们被派往苏日进行最后六周的实战训练。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] , [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

We	made	the	trip	,	some	twenty	miles	,	with	our	own	transportation	.
我们	制成	这	旅行	,	一些	二十	英里	,	和	我们的	自己的	运输	.

我们自驾前往，全程约二十英里。

[brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɑːn] [sep'tembər] 8th [ænd; ənd][ðə; ði]

Brigade	Headquarters	was	established	at	the	camp	on	September	8th	and	the
旅	总部	曾是	已确立的	在	这	营	在	九月	8th	和	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [treɪn] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

Ammunition	Train	moved	in	the	same	day	.
弹药	火车	已搬	在	这	相同的	天	.

旅部于9月8日在该营地成立，弹药列车也于当日进驻。

- [ɪz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][sænd]['dezərt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Souge	is	located	in	the	middle	of	a	sand	desert	at	the	end	of	the	world	.
-	是	位于	在	这	中间	的	一个	沙	沙漠	在	这	结尾	的	这	世界	.

苏格位于世界尽头的沙漠中央。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lændmɑːrk][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni]

As	far	as	you	can	see	there	is	not	a	landmark	to	relieve	the	monotony
作为	远的	作为	你	能	看	那里	是	不是	一个	地标	到	缓解	这	单调

.

:

·

就你所看到的，这里没有任何地标可以缓解单调感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv]

It	is	as	flat	as	a	table	all	the	way	to	the	sea	,	some	twenty	-	five
它	是	作为	平坦的	作为	一个	桌子	全部	这	方式	到	这	海	,	一些	二十	-	五

[maɪlz] ['dɪstənt] .

miles	distant	.
英里	遥远	.

从这里一直到海边，地势平坦如镜，距离海岸约25英里。

[æz; əz]['meɪdʒər] ['hædli] [ʌv; əv][ðə; ði] 301st [riˈmɑːkt] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [biːtʃ] [bʌt; bət] [wer] [ɪz]

As	Major	Hadley	of	the	301st	remarked	:	“	It	is	a	nice	beach	but	where	is
作为	主要的	哈德利	的	这	301st	评论	:	“	它	是	一个	好的	海滩	但	在哪里	是

[ðə; ði]['wɔːtər] ?

the	water	?
这	水	?

正如第 301 团的哈德利少校所说：“这是一个美丽的海滩，但是水在哪里呢？”

” - [meɪ] [best][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , — [ə; eɪ][kæmp][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] [ʌv; əv]

”	Souge	may	best	be	described	as	follows	,	—	a	camp	some	two	miles	long	of
”	-	可能	最好的	是	描述	作为	跟随	,	—	一个	营	一些	二	英里	长的	的

['ræmʃæk(ə)l] ,

ramshackle	,
摇摇欲坠的	,

“苏格营地最贴切的描述如下：——一个绵延约两英里的破旧营地，

['broʊkən] [daʊn] , [faʊl] [smelɪŋ] ['bærəks] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

broken	down	,	foul	smelling	barracks	in	the	middle	of	the	desert	which	was	to
破碎的	向下	,	犯规	闻起来	兵营	在	这	中间	的	这	沙漠	哪个	曾是	到

[biː; bi]['aʊər; ɑːr][reɪndʒ] .

be	our	range	.
是	我们的	范围	.

沙漠中央，破败不堪、臭气熏天的营房，而那里就是我们的靶场。

[flaɪz] , [sænd] , [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'bʌndəns] , [æz; əz][wɜːr; wər] ['dɪsənteri] [ænd; ənd]

Flies	,	sand	,	dust	and	heat	were	in	abundance	,	as	were	dysentery	and
苍蝇	,	沙	,	灰尘	和	热	是	在	丰富	,	作为	是	痢	和

[ðə; ði] “ [fluː] ” [æt; ət] [taɪmz] .

the	“	Flu	”	at	times	.
这	“	流感	”	在	时代	.

苍蝇、沙子、灰尘和酷热充沛，痢疾和流感也时有发生。

[ðə; ði] [flaɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['aʊərz] [ɪk'sept] ['lɑːrdʒər] , [mɔːr] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]

The	flies	were	like	ours	except	larger	,	more	abundant	and	infinitely	more
这	苍蝇	是	喜欢	我们的	除了	更大的	,	更多的	丰富	和	无限地	更多的

[əb'nɑːkʃəs] .

obnoxious	.
令人讨厌的	.

这些苍蝇和我们遇到的苍蝇很像，只是个头更大、数量更多、而且烦人得多。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [roʊt] [hoʊm] ,

As	one	of	our	men	wrote	home	,
作为	一	的	我们的	男人	写道	家	,

正如我们的一名士兵在给家里的信中所说：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] [flai] .

he	was	in	the	hospital	as	a	result	of	having	been	kicked	by	a	fly	.
他	曾是	在	这	医院	作为	一个	结果	的	拥有	到过	踢	经过	一个	飞	.

他因为被苍蝇踢伤而住院。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [kæmps] [ɪn] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] .

Of	all	the	camps	in	the	A	.	E	.	F	.
的	全部	这	营地	在	这	一个	.	E	.	F	.

在美军远征军的所有营地中

['weðər] [es] . [oʊ] . [es] . [ɔːr] [zoʊn] [ʌv; əv] [æd'væns] ,

Whether	S	.	O	.	S	.	or	zone	of	Advance	,
无论	S	.	哦	.	S	.	或者	区	的	进步	,

无论是SOS还是前进区域，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌs] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]

You	will	cuss	until	you're	out	of	breath
你	将要	坏话	直到	你是	出去	的	气息

你会一直骂到喘不过气来。

[ðɪs] [kæmp] [diː] - [ɪn] [fræns] .

This	Camp	de	Souge	in	France	.
这	营	德	-	在	法国	.

这是法国的苏日营。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .

But	there	we	were	.
但	那里	我们	是	.

但当时我们就在那里。

[wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði] [dʌst] , [wiː; wi] [kɪld] [flaɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [swet] [ɪn] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hiːt] , [æz; əz]

We	ate	the	dust	,	we	killed	flies	and	we	sweat	in	the	sweltering	heat	,	as
我们	吃	这	灰尘	,	我们	被杀	苍蝇	和	我们	汗	在	这	酷热	热	,	作为

[wiː; wi] [pʊld] [-]

we	pulled	[	25	]
我们	拉	[	-	]

我们吃着灰尘，打死苍蝇，在酷热中汗流浃背，一边拉着[25]

['gʌnz] , [trʌks] [ænd; ənd] [t'ræktəz] [θruː] [ðæt] ['dæmnəbl] [sænd] .

guns	,	trucks	and	tractors	through	that	damnable	sand	.
枪支	,	卡车	和	拖拉机	通过	那	该死的	沙	.

枪支、卡车和拖拉机穿过那片该死的沙地。

[ɑːn] [sepˈtembər] 21st [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdredɪd] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][məkˈnɛr] [əˈraɪvd]

On	September	21st	the	long	dreaded	orders	for	Major	-	General	McNair	arrived
在	九月	21st	这	长的	令人恐惧的	订单	为了	主要的	-	一般的	麦克奈尔	到达的

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr][ˈbeɪkər] ,

and	with	them	Secretary	of	War	Baker	,
和	和	他们	秘书	的	战争	贝克	,

9月21日，麦克奈尔少将收到了他长期以来最害怕的命令，随之而来的是陆军部长贝克。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtæskɝ] [blɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˌbrɪgəˈdɪr] .

General	Tasker	Bliss	and	a	flock	of	Major	Generals	and	Brigadiers	.
一般的	塔斯克	极乐	和	一个	群	的	主要的	将军们	和	准将	.

塔斯克·布利斯将军和一群少将和准将。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɪtʃmənd] [piː] .

That	same	day	he	relinquished	the	command	to	Brigadier	-	General	Richmond	P	.
那	相同的	天	他	放弃	这	命令	到	准将	-	一般的	里士满	P	.

[ˈdeivis][ænd; ənd][left][kæmp][tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːrmi] .

Davis	and	left	camp	to	take	command	of	the	Artillery	of	the	First	Army	.
戴维斯	和	左边	营	到	拿	命令	的	这	炮兵	的	这	第一的	军队	.

当天，他将指挥权移交给准将里士满·P·戴维斯，并离开营地去指挥第一集团军的炮兵部队。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [wɜːr; wər] [əˈplaɪd] .

The	finishing	touches	were	applied	.
这	精加工	触摸	是	应用	.

最后润色工作已经完成。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈspektɪd] .

We	were	inspected	.
我们	是	检查	.

我们接受了检查。

[wiː; wi] [pæst] [ˈaʊər; ɑːr][igˌzæmiˈneiʃənz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

We	passed	our	examinations	and	were	ready	for	the	front	.
我们	通过了	我们的	考试	和	是	准备好	为了	这	正面	.

我们通过了考试，做好了上前线的准备。

[wen] [wʊd] [ðə; ði][ˈɔːrdərz] [kʌm] ?

When	would	the	orders	come	?
什么时候	会	这	订单	来	?

订单什么时候下达?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈruːməz] [ʌv; əv] [piːs] ,

There	were	already	rumors	of	peace	,
那里	是	已经	谣言	的	和平	,

和平的传闻早已出现。

— [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ?

—	were	we	to	miss	the	party	after	a	year	and	a	half	of	preparation	?
—	是	我们	到	错过	这	派对	后	一个	年	和	一个	一半	的	准备	?

——难道我们要在准备了一年半之后错过这场盛会吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ˈnɔːzieɪtɪŋˌˈnɔːsieɪtɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stʌk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] .

The	thought	was	nauseating	,	but	we	stuck	to	our	work	.
这	想法	曾是	令人作呕	,	但	我们	卡住	到	我们的	工作	.

虽然想到这些令人作呕，但我们还是坚持工作。

[wiː; wi] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [kəˈmændər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌslər] .

We	knew	our	Brigade	Commander	was	a	hustler	.
我们	知道	我们的	旅	指挥官	曾是	一个	骗子	.

我们知道我们的旅长是个投机取巧的人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][mək'nɛr][hæd; həd] [sed] [soʊ] .

We	could	see	it	,	and	General	McNair	had	said	so	.
我们	可以	看	它	,	和	一般的	麦克奈尔	有	说	所以	.

我们看得出来，麦克奈尔将军也这么说过。

['kɑːnfɪdəns] [ræn] [haɪ] .

Confidence	ran	high	.
信心	跑	高的	.

信心高涨。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['deivis] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]

We	had	an	abundance	of	ammunition	and	General	Davis	ordered	a
我们	有	一个	丰富	的	弹药	和	一般的	戴维斯	订购	一个

['prɑːbləm][tuː; tə]['kʌvər] [θriː] [deɪz] .

problem	to	cover	three	days	.
问题	到	覆盖	三	天	.

我们弹药充足，戴维斯将军下令储备三天的弹药。

[ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] ; [ðeɪ] [dɪd] .

The	guns	were	to	go	into	position	at	night	and	without	lights	;	they	did	.
这	枪支	是	到	去	进入	位置	在	夜晚	和	没有	灯	;	他们	做过	.

这些大炮要在夜间无灯光的情况下就位；他们照做了。

[wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [baɪ] ['telɪfoʊn] , ['reɪdioʊ][ænd; ənd][prə'dʒektər] , [ænd; ənd]

We	established	communication	by	telephone	,	radio	and	projector	,	and
我们	已确立的	沟通	经过	电话	,	收音机	和	投影仪	,	和

[meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

maintained	it	.
维持	它	.

我们通过电话、无线电和投影仪建立了通信，并保持了通信畅通。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][koʊd][ænd; ənd] ['saɪfər] .

Conversation	was	in	code	and	cypher	.
对话	曾是	在	代码	和	暗号	.

对话是用暗语和密码进行的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['faɪər][æn; ən] [ə'fensɪv] [bə'rɑːʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

We	were	to	fire	an	offensive	barrage	over	the	infantry	;	it	was	done	.
我们	是	到	火	一个	进攻	弹幕	超过	这	步兵	;	它	曾是	完毕	.

我们奉命向步兵发射进攻性炮火；任务完成了。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [bə'rɑːʒ] [æt; ət] - . - [æt; ət] [naɪt] ;

The	infantry	called	for	a	defensive	barrage	at	11	.	40	at	night	;
这	步兵	称为	为了	一个	防守	弹幕	在	-	.	-	在	夜晚	;

步兵于夜间 11 点 40 分请求进行防御性炮击；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [bɜːrst] .

it	was	layed	before	the	rocket	burst	.
它	曾是	铺设	前	这	火箭	爆裂	.

它是在火箭爆炸前铺设的。

[ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [fɔːr] ['redʒimənts][ðə; ði] [-]

Altogether	in	this	problem	of	four	regiments	the	[	26	]
共	在	这	问题	的	四	军团	这	[	-	]

总共有四个团[26]

75s ['faɪərd][ə'baʊt][sɪks] , - [raʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr] . 7s [ə'baʊt] - . [[biː]]

75s	fired	about	6	,	000	rounds	and	the	4	.	7s	about	600	.	[	B	]
75s	被解雇	关于	6	,	-	回合	和	这	4	.	7s	关于	-	.	[	B	]

75毫米口径的枪发射了约6000发子弹，4.7毫米口径的枪发射了约600发子弹。[B]

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] , [ɔ:r]['ræðər] [pɔ:d] .

In	the	meantime	it	rained	,	or	rather	poured	.
在	这	与此同时	它	下雨了	,	或者	相当	倾倒	.

与此同时，下起了雨，或者说是倾盆大雨。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] ,

The	heavens	were	trying	to	make	good	for	the	past	six	months	of	inaction	,
这	天	是	尝试	到	制作	好的	为了	这	过去的	六	几个月	的	不作为	,

— [ðeɪ] [dɪd] .

—	they	did	.
—	他们	做过	.

上天似乎想要弥补过去六个月的无所作为——而且它确实做到了。

[ɔ:r][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] 302nd ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [lɔ:s] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]

Or	perhaps	it	was	the	302nd	weeping	for	the	now	certain	loss	of	Colonel
或者	也许	它	曾是	这	302nd	哭泣	为了	这	现在	肯定	损失	的	上校

[kreg] .

Craig	.
克雷格	.

或许是第302团的士兵们在为克雷格上校的阵亡而哭泣。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm]

He	had	received	his	promotion	and	it	was	only	a	question	of	time
他	有	已收到	他的	晋升	和	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] [wʊd] [ə'raɪv] .

before	his	orders	would	arrive	.
前	他的	订单	会	到达	.

他已经升职，命令下达只是时间问题。

[lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['veɪkənsi]

Loved	and	respected	by	all	who	knew	him	,	he	was	to	leave	a	vacancy
喜爱	和	受人尊敬	经过	全部	WHO	知道	他	,	他	曾是	到	离开	一个	空缺

[hɑ:rd][tu:; tə] [fɪl] .

hard	to	fill	.
难的	到	充满	.

他深受所有认识他的人的爱戴和尊敬，他的离世留下了一个难以填补的空缺。

[hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] [bɔ:r'doʊ] [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 7th . [-]

His	officers	gave	him	a	dinner	in	Bordeaux	on	October	7th	.	[	27	]
他的	警官	给予	他	一个	晚餐	在	波尔多	在	十月	7th	.	[	-	]

10 月 7 日，他的军官们在波尔多为他举办了晚宴。[27]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [frʌnt]

THE	FRONT
这	正面

前线

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['deivis][ænd; ənd][pɑ:rt]

It	was	while	our	problem	was	in	progress	that	General	Davis	and	part
它	曾是	尽管	我们的	问题	曾是	在	进步	那	一般的	戴维斯	和	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] ,

of	his	staff	left	for	the	front	,
的	他的	职员	左边	为了	这	正面	,

就在我们的问题出现期间，戴维斯将军和他的部分参战人员前往了前线。

[ɑːkˈtoʊbər] 11th .
October **11th** **.**
十月 11th .

10月11日。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 17th , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A **few** **days** **later** **,** **on** **October** **17th** **,** **he** **was** **followed** **by** **the** **rest** **of** **his**
一个 很少 天 之后 , 在 十月 17th , 他 曾是 随后 经过 这 休息 的 他的
[stɑːf] .
staff **.**
职员 .

几天后的10月17日，他的其他员工也相继离世。

[soʊ][ðə; ði]['redʒimənts] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ɔɪld] [ðer; ðər] [məˌtɪriˈel] [ænd; ənd] [inˈtreind] [æt; ət][ðə; ði]
So **the** **regiments** **polished** **and** **oiled** **their** **materiel** **and** **entrained** **at** **the**
所以 这 军团 抛光 和 涂油 他们的 物料 和 被卷入 在 这
[kæmp][fɔːr; fər][gɑːd] - [noʊz] - [wer] .
camp **for** **God** **-** **knows** **-** **where** **.**
营 为了 上帝 - 知道 - 在哪里 .

于是，各团擦亮并涂油了他们的装备，然后登上了营地的火车，天知道他们要去哪里。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][ænd; ənd][nɑːt]
One **thing** **was** **certain** **and** **that** **was** **we** **were** **going** **forward** **and** **not**
一 事物 曾是 肯定 和 那 曾是 我们 是 去 向前 和 不是
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

有一件事是肯定的，那就是我们是在前进，而不是后退。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [bɔːrˈdoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
for **from** **Bordeaux** **it** **takes** **a** **boat** **to** **go** **in** **the** **latter** **direction** **.**
为了 从 波尔多 它 需要 一个 船 到 去 在 这 后者 方向 .

因为从波尔多到后一个方向需要乘船。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] ['defɪnətli] [ðæt] [ðə; ði] 301st [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv]
It **was** **at** **this** **time** **that** **we** **knew** **definitely** **that** **the** **301st** **was** **to** **leave**
它 曾是 在 这 时间 那 我们 知道 确实 那 这 301st 曾是 到 离开
[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] .
the **Brigade** **.**
这 旅 .

正是在这个时候，我们确信第301团将离开该旅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɑːrmi] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] ['dɪfrənt] ['ɔːrdərz] ,
It **was** **to** **be** **army** **artillery** **and** **received** **different** **orders** **,**
它 曾是 到 是 军队 炮兵 和 已收到 不同的 订单 ,

它原本是陆军炮兵部队，但接到了不同的命令。

[kənˈfəːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtætʃt] [baɪ] [ˌtelɪˈgræfɪk] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər]
confirming **our** **fears** **when** **it** **was** **detached** **by** **telegraphic** **order** **of** **October**
确认 我们的 恐惧 什么时候 它 曾是 分离的 经过 电报 命令 的 十月
2nd .
2nd **.**
2nd .

10 月 2 日，电报命令将其分离，证实了我们的担忧。

['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
Hardly **had** **the** **General** **with** **a** **few** **members** **of** **his** **staff** **arrived** **at** **the**
几乎 有 这 一般的 和 一个 很少 成员 的 他的 职员 到达的 在 这
[frʌnt] [wen] [ə; eɪ] [streɪ] [ʃel] [kɪld] [hɪz; ɪz] [eɪd] ,
front **when** **a** **stray** **shell** **killed** **his** **aide** **,**
正面 什么时候 一个 流浪 壳 被杀 他的 助手 ,

将军刚带着几名参谋人员抵达前线不久，一枚流弹就炸死了他的副官。

[luː'tenənt] ['dʌbljuː] . [biː] . ['dɪksən] , ['dʒunjɚ] . , [ɑːk'toʊbər] 19th , - .

Lieutenant	**W**	**.**	**B**	**.**	**Dixon**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**October**	**19th**	**,**	**1918**	**.**
中尉	W	.	B	.	迪克森	,	小	.	,	十月	19th	,	-	.

小 WB Dixon 中尉，1918 年 10 月 19 日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['ɔnəz] [wer] [hiː; hi] [fel] [nɪr] - .

He	**was**	**buried**	**with**	**military**	**honors**	**where**	**he**	**fell**	**near**	**Bouillonville**	**.**
他	曾是	埋葬	和	军队	荣誉	在哪里	他	跌倒	靠近	-	.

他被安葬在布永维尔附近阵亡的地方，并享有军人荣誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He	**had**	**been**	**with**	**us**	**but**	**a**	**few**	**days**	**,**
他	有	到过	和	我们	但	一个	很少	天	,

他才和我们在一起几天而已。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]

but	**such**	**was**	**his**	**personality**	**and**	**charm**	**that**	**he**	**had**	**become**	**as**
但	这样的	曾是	他的	性格	和	魅力	那	他	有	变得	作为

['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .

closely	**identified**	**with**	**the**	**Brigade**	**as**	**the**	**oldest**	**member**	**of**	**the**	**staff**	**.**
密切	已识别	和	这	旅	作为	这	最老	成员	的	这	职员	.

但他的人格魅力如此出众，以至于他与旅部的联系变得像旅部中最年长的成员一样紧密。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] .

His	**death**	**was**	**a**	**personal**	**loss**	**to**	**every**	**one**	**of**	**us**	**.**
他的	死亡	曾是	一个	个人的	损失	到	每一个	一	的	我们	.

他的去世对我们每个人来说都是巨大的损失。

[brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] , [mjuːz; məːz] , [ɑːk'toʊbər] 19th ,

Brigade	**Headquarters**	**was**	**established**	**at**	**St**	**.**	**Mihiel**	**,**	**Meuse**	**,**	**October**	**19th**	**,**
旅	总部	曾是	已确立的	在	英石	.	米希尔	,	默兹河	,	十月	19th	,

- ,

1918	**,**
-	,

旅部于1918年10月19日在默兹省圣米耶尔成立。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entriz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɔːr]['daɪəri] [bɪ'gɪn] .

and	**the**	**entries**	**in**	**the**	**official**	**War**	**Diary**	**begin**	**.**
和	这	条目	在	这	官方的	战争	日记	开始	.

于是，官方战争日记的篇章就此开始。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['daɪəri] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz] [-]

I	**have**	**the**	**diary**	**before**	**me**	**as**	**[**	**28**	**]**
我	有	这	日记	前	我	作为	[	-	]

我面前有一本日记[28]

[aɪ] [raɪt] ,

I	**write**	**,**
我	写	,

我写的，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] ['præktɪkli]

and	**I**	**feel**	**that**	**I**	**cannot**	**do**	**better**	**than**	**take**	**the**	**information**	**therein**	**practically**
和	我	感觉	那	我	不能	做	更好的	比	拿	这	信息	其中	几乎

[wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [iːtʃ] [deɪ] [frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər] 19th [tuː; tə]

word	**for**	**word**	**as**	**it**	**was**	**recorded**	**each**	**day**	**from**	**October**	**19th**	**to**
单词	为了	单词	作为	它	曾是	记录	每个	天	从	十月	19th	到

[noʊ'vembər] 11th .

November	**11th**	**.**
十一月	11th	.

我觉得我能做的最好的就是逐字逐句地把10月19日至11月11日每天记录的信息都一字不差地记录下来。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['seɪliənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl][hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .

The	famous	salient	of	St	.	Mihiel	had	been	wiped	out	a	month	before	.
这	著名的	显著的	的	英石	.	米希尔	有	到过	擦拭	出去	一个	月	前	.

著名的圣米耶尔突出部在一个月前就被夷为平地了。

['hævɪŋ] [held][ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] [fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] ['jɪrz] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər][laɪnz]

Having	held	it	successfully	for	four	long	years	,	the	Germans	considered	their	lines
拥有	握住	它	成功地	为了	四	长的	年	,	这	德国人	经过考虑的	他们的	线条

[ðer; ðər][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ;

there	impenetrable	;
那里	坚不可摧	;

德国人成功坚守了四年之久，认为他们在那里的防线固若金汤;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [dʒʌst] [tuː] [ʃɔːrt] [deɪz] ,

but	it	took	the	Yankees	just	two	short	days	,
但	它	采取	这	洋基队	只是	二	短的	天	,

但洋基队只用了短短两天时间就做到了。

[sep'tembər] 12th [ænd; ənd] 13th [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðæt] [fɔːr] ['jɪrz] - [wɜːrk][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

September	12th	and	13th	to	reduce	that	four	years	'	work	to	nothing	,
九月	12th	和	13th	到	减少	那	四	年	-	工作	到	没有什么	,

9月12日和13日，四年的努力将付诸东流。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʃiːt] [naʊ] [stʊd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz]

and	on	our	side	of	the	balance	sheet	now	stood	several	thousand	prisoners
和	在	我们的	边	的	这	平衡	床单	现在	站立	一些	千	囚犯

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] ['gʌnz] .

and	a	few	hundred	guns	.
和	一个	很少	百	枪支	.

现在，在我们这边的资产负债表上，有数千名囚犯和几百支枪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ,

It	had	happened	a	month	before	,
它	有	发生	一个	月	前	,

这件事发生在一个月前。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːldz] [wɜːr; wər] [stɪl] [freʃ] [wɪð; wɪθ] [hʌn] ['relɪks][ænd; ənd]['ruːɪnz] ,

but	the	battle	fields	were	still	fresh	with	Hun	relics	and	ruins	,
但	这	战斗	字段	是	仍然	新鲜的	和	匈奴	遗物	和	废墟	,

但战场上仍然遍布匈奴人的遗迹和废墟。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['haɪnə][ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd][lɔːst]

and	one	had	but	to	see	to	know	that	Heine	and	Fritz	had	lost
和	一	有	但	到	看	到	知道	那	海涅	和	弗里茨	有	丢失的

[noʊ][taɪm][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

no	time	in	their	departure	.
不	时间	在	他们的	离开	.

只需看看就知道，海涅和弗里茨出发时没有耽搁片刻。

['evriwer] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔrz] [wɜːr; wər][left] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fliːɪŋ]

Everywhere	ammunition	dumps	and	other	stores	were	left	untouched	by	the	fleeing
到处	弹药	倾倒	和	其他	商店	是	左边	未受触碰	经过	这	逃离

[foʊ] .

foe	.
敌人	.

溃逃的敌人没有触及任何地方的弹药库和其他物资仓库。

[ɑːk'toʊbər] 19th [ðə; ði] 151st [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [brɪ'geɪd] ,

October	19th	the	151st	Field	Artillery	Brigade	,
十月	19th	这	151st	场地	炮兵	旅	,

10月19日，第151野战炮兵旅

[les] [wʌn]['redʒɪmənt] ([ðə; ði] 301st) [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] 2nd [kə'loʊniəl] [kɔ:r] ([frentʃ])
less one regiment (the 301st) was attached to the 2nd Colonial Corps (French)
较少的 一 团 (这 301st) 曾是 随附的 到 这 2nd 殖民 兵团 (法语)
[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['ɑ:rmi] ,
of the Second Army ,
的 这 第二 军队 ,

除了第301团之外，其余一个团都隶属于第二集团军（法国）的第二殖民军。

[ə; eɪ] . [i:] . [ef] . , [æz; əz] [kɔ:r] [ɑ:r'tɪləri] ,
A . E . F . , as corps artillery ,
一个 . E . F . , 作为 兵团 炮兵 ,

美国远征军，作为军级炮兵，

[wɪð; wɪθ][ɪts][reɪl] [hed] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɪts] [ri'filiŋ] [pɔɪnt][æt; ət] - .
with its rail head at Sorcy and its Refilling Point at Woinville .
和 它是 轨 头 在 - 和 它是 补充 观点 在 - .

其铁路终点站位于索尔西，加油站位于沃因维尔。

[ðə; ði][zoʊnz][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] .
The zones and mission of the Brigade were assigned .
这 区域 和 使命 的 这 旅 是 分配 .

旅的辖区和任务已分配完毕。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ['aʊər; ɑ:r]['sektər] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [tu:; tə] - .
In a general way our sector extended from Bonzee to Vigneulles .
在 一个 一般的 方式 我们的 行业 扩展 从 邦齐 到 - .

总的来说，我们的区域范围从邦泽延伸到维涅勒。

[ðə; ði][laɪn][ɪn] [ðɪs] ['sektər][ræn] ['rʌfli] [ˌnɔ:rθ'west] [tu:; tə] [ˌsaʊθ'i:st] ,
The line in this sector ran roughly northwest to southeast ,
这 线 在 这 行业 跑 大致 西北 到 东南 ,

该区域的这条线大致呈西北-东南走向。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] [vɪl] [ɪn] - , - , - , -
the Germans holding the villages of Ville en Woevre , Pintheville , Riaville , Marcheville
这 德国人 保持 这 村庄 的 维尔 英文 - , - , - , -
, [ˌes 'ti:] . [hɪ'lɛr] , [dɑ:nkɔrt] [ænd; ənd] - .
, St . Hilaire , Doncourt and Woel .
, 英石 . 希莱尔 , 唐库尔 和 - .

德国人占领了维尔昂沃夫尔、潘特维尔、里亚维尔、马尔什维尔、圣伊莱尔、唐库尔和沃埃尔等村庄。

[ɑ:k'toʊbər] 21st [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] .
October 21st was devoted to reconnaissance .
十月 21st 曾是 奉献 到 侦察 .

10月21日主要用于侦察。

[ðə; ði] [-]
The [29]
这 [-]

[29]

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , ['kɜ:rn(ə)l]['kɑ:ŋklɪn][ʌv; əv][ðə; ði] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][stɑ:f] [ə'raɪvd] .
commanding officer , Colonel Conklin of the 303rd F . A . and staff arrived .
指挥 官 , 上校 康克林 的 这 303rd F . 一个 . 和 职员 到达的 .

第303野战炮兵团指挥官康克林上校及其参谋人员抵达。

[æn; ən] [er] [reɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ə'kɜ:rd] [æt; ət]['sɛvən] . - [pi:] . [em] .
An air raid by the enemy occurred at 7 . 00 p . m .
一个 空气 袭击 经过 这 敌人 发生 在 7 . - p . 米 .

晚上7点，敌军发动了空袭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][əˈlaɪk] .

They	are	all	alike	.
他们	是	全部	同样	.

它们都一样。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənz] .

This	is	what	happens	.
这	是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] [mɔːr] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪr] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Delicate	instruments	more	sensitive	than	the	human	ear	detect	the	sound	of	the
精美的	仪器	更多的	敏感的	比	这	人类	耳朵	探测	这	声音	的	这

- ['endʒɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

aeroplane's	engines	at	a	great	distance	.
-	发动机	在	一个	伟大的	距离	.

比人耳更灵敏的精密仪器能够远距离探测到飞机引擎的声音。

[ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz][æt; ət] [wʌt] [ɑːr; ər] [noʊn]

These	instruments	are	placed	at	intervals	along	the	lines	at	what	are	known
这些	仪器	是	放置	在	间隔	沿着	这	线条	在	什么	是	已知

[æz; əz] ['lɪsnɪŋ] [poʊsts][ɔːr] ['steɪʃənz] .

as	listening	posts	or	stations	.
作为	聆听	帖子	或者	车站	.

这些仪器沿线路间隔放置，被称为监听站或监听站。

[də'rektli; daɪ'rektli][æn; ən] ['enəmi] [pleɪn] [ɪz] [dɪ'tektɪd] , [ɪts] ['werəbaʊts] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Directly	an	enemy	plane	is	detected	,	its	whereabouts	and	direction
直接地	一个	敌人	飞机	是	检测到	,	它是	下落	和	方向

[ɑːr; ər] ['telɪfəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriəz] [bɪ'haɪnd] .

are	telephoned	to	the	areas	behind	.
是	电话	到	这	区域	在后面	.

一旦发现敌机，立即将其位置和方向通过电话通报给后方区域。

[ðer; ðər] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [əˈnaʊnst] [baɪ][ə; eɪ]['bjuːgl][kɔːl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['rætlz] ,

There	,	the	fact	is	announced	by	a	bugle	call	,	followed	by	rattles	,
那里	,	这	事实	是	宣布	经过	一个	号角	称呼	,	随后	经过	嘎嘎作响	,

在那里，这一事实会以号角声宣告，随后是沙沙的响声。

['saiərinz][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [vəˈraɪəti][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

sirens	and	every	other	variety	of	music	.
警报器	和	每一个	其他	种类	的	音乐	.

警笛声和各种各样的音乐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

This	is	the	first	you	know	of	the	“	ships	that	pass	in	the	night	.
这	是	这	第一的	你	知道	的	这	“	船舶	那	经过	在	这	夜晚	.

这是你第一次听说“夜间航行的船只”。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [əˈbriː] , ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] [bɑːm] - [pruːf]

”	There	is	a	scramble	for	the	nearest	abri	,	otherwise	known	as	bomb	-	proof
”	那里	是	一个	争夺	为了	这	最近的	艾布里	,	否则	已知	作为	炸弹	-	证明

[ɔːr][dʌg] - [aʊt] .

or	dug	-	out	.
或者	挖	-	出去	.

“人们争先恐后地寻找最近的掩体，也就是防弹掩体或地堡。”

[juː; jʊ]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm]

You	stumble	and	fall	down	a	flight	of	steps	and	find	yourself	from
你	绊倒	和	落下	向下	一个	航班	的	步骤	和	寻找	你自己	从

['twenti] [tuː; tə]['fɔːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [graʊnd] .

twenty	to	forty	feet	below	ground	.
二十	到	四十	脚	以下	地面	.

你绊倒了，从一段台阶上摔了下来，发现自己身处地下二十到四十英尺的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][dæmp][ænd; ənd] [smelz] ['vaɪlli] .

It	is	dark	,	and	the	air	is	damp	and	smells	vilely	.
它	是	黑暗的	,	和	这	空气	是	潮湿	和	气味	卑鄙地	.

天色昏暗，空气潮湿，散发着难闻的气味。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][frʌm; frəm]['fɪfti][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['ʌðər] ['hjuːmənz][ɪn] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] [tuːm] ,

There	are	from	fifty	to	a	hundred	other	humans	in	this	subterranean	tomb	,
那里	是	从	五十	到	一个	百	其他	人类	在	这	地下	墓	,

这座地下墓穴里还有五十到一百名其他人类。

[sʌm; səm][laɪ] [daʊn] , [prɪ'perd] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] , ['ʌðər] , [hæf] - [klæd] , ['ʃɪvər] [ænd; ənd]

some	lie	down	,	prepared	to	spend	the	night	,	others	,	half	-	clad	,	shiver	and
一些	说谎	向下	,	准备	到	花费	这	夜晚	,	其他的	,	一半	-	覆膜	,	颤抖	和

[weɪt] .

wait	.
等待	.

有些人躺下，准备过夜；有些人半裸着，瑟瑟发抖地等待着。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][feɪnt] ['hʌmɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv]['ɪnsekts][ɪn] ['sʌmər] .

Then	out	of	the	distance	you	hear	a	faint	humming	as	of	insects	in	summer	.
然后	出去	的	这	距离	你	听到	一个	头晕的	哼唱	作为	的	昆虫	在	夏天	.

然后，远处传来一阵微弱的嗡嗡声，像是夏天昆虫的鸣叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第151野战炮兵旅(The 151st Field Artillery Brigade)
第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ˈlaʊdər] .
It **grows** **louder** **.**
它 生长 更大声 .

声音越来越大。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pleɪnz] .
It **is** **the** **engines** **of** **the** **enemy's** **planes** **.**
它 是 这 发动机 的 这 敌人的 飞机 .

这是敌机的引擎。

['sʌd(ə)nli] [hel] [ɪz][tɔːrn] [luːs] .
Suddenly **Hell** **is** **torn** **loose** **.**
突然 地狱 是 撕裂 松动的 .

突然间，地狱之门打开了。

[ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz][ɔːr] ['ɑːrtʃiz] , [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [hæv; həv]['oʊpənd]['faɪər]
The **anti** **-** **aircraft** **guns** **or** **Archies** **,** **as** **the** **British** **call** **them** **,** **have** **opened** **fire**
这 反对 - 飞机 枪支 或者 阿奇斯 , 作为 这 英国 称呼 他们 , 有 打开 火
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from **the** **ground** **.**
从 这 地面 .

英国人称之为"阿奇炮"的防空炮已经从地面开火。

[ðə; ði] [pleɪnz] [rɪˈtɜːrn][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] ['gʌnz] .
The **planes** **return** **the** **compliment** **with** **bombs** **and** **machine** **guns** **.**
这 飞机 返回 这 赞扬 和 炸弹 和 机器 枪支 .

飞机们则以炸弹和机枪还击。

[ə; eɪ]['bɔɪlər]['fækt(ə)ri][ɪn][jʊr; jər] [hed] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nɪrli] [soʊ][bæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪrz] [æz; əz]
A **boiler** **factory** **in** **your** **head** **would** **not** **be** **nearly** **so** **bad** **for** **your** **ears** **as**
一个 锅炉 工厂 在 你的 头 会 不是 是 几乎 所以 坏的 为了 你的 耳朵 作为
[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] .
the **cracking** **and** **shrieking** **that** **takes** **place** **.**
这 裂纹 和 尖叫 那 需要 地方 .

你脑袋里如果有个锅炉厂，对耳朵的伤害远不及它发出的噼啪声和尖叫声。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [-]
As **suddenly** **as** **it** **[** **30** **]**
作为 突然 作为 它 [-]

突然之间[30]

['stɑːrtɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːsiz] .
started **it** **ceases** **.**
开始 它 停止 .

开始后就停止了。

[ɔːl][ɪz]['kwaɪət] .
All **is** **quiet** **.**
全部 是 安静的 .

四周一片寂静。

[wiː; wi][goʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['duːtiz][ɔːr][sliːp] , [æz; əz][ðə; ði][keɪs][meɪ][biː; bi] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst][reɪd]

We	go	about	our	duties	or	sleep	,	as	the	case	may	be	,	until	the	next	raid
我们	去	关于	我们的	职责	或者	睡觉	,	作为	这	案件	可能	是	,	直到	这	下一个	袭击

[ə'kɜːrz] .

occurs	.
发生	.

我们照常履行职责或睡觉，直到下一次突袭发生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,

If	it	is	a	clear	night	and	the	planes	are	likely	to	return	,
如果	它	是	一个	清除	夜晚	和	这	飞机	是	可能	到	返回	,

如果当晚天气晴朗，飞机很可能会再次飞来，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [huː] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][steɪ][ɪn][ðə; ði][dʌg] - [aʊt][ænd; ənd][meɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]

there	are	many	who	prefer	to	stay	in	the	dug	-	out	and	make	a	night	of
那里	是	许多	WHO	更喜欢	到	停留	在	这	挖	-	出去	和	制作	一个	夜晚	的

[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]['ræðər][ðæn; ðən][spend][ðə; ði][taɪm][ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ['rʌnɪŋ] [bæk][ænd; ənd][fɔːrθ] .

it	there	rather	than	spend	the	time	until	morning	running	back	and	forth	.
它	那里	相当	比	花费	这	时间	直到	早晨	跑步	后退	和	前进	.

很多人宁愿待在休息区过夜，也不愿花到天亮来回奔波。

[ɑːk'toʊbər] 22nd [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [fɔːr; fər] ['bætəri] [pə'ziʃənz][ænd; ənd][piː] . [siː] . [es]

October	22nd	the	work	of	reconnaissance	for	battery	positions	and	P	.	C	.	s
十月	22nd	这	工作	的	侦察	为了	电池	职位	和	P	.	C	.	s

[[siː]] [kən'tɪnjuːd] .

[	C	]	continued	.
[	C	]	持续	.

10月22日，继续进行炮兵阵地和PC[C]的侦察工作。

[mɔːr] ['enəmi] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [siːn] ['oʊvər][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] .

More	enemy	planes	were	seen	over	St	.	Mihiel	.
更多的	敌人	飞机	是	已见	超过	英石	.	米希尔	.

圣米耶尔上空出现了更多敌机。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ; [ðeɪ] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [ænd; ənd] [tʊk] ['fəutəgræfs]

But	this	time	it	was	broad	daylight	;	they	reconnoitered	and	took	photographs
但	这	时间	它	曾是	广阔	日光	;	他们	侦察	和	采取	照片

,

,

,

但这次是光天化日之下；他们进行了侦察并拍摄了照片。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['bæt(ə)l]['rɔɪəl][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] .

but	there	was	no	battle	royal	to	disturb	the	peace	.
但	那里	曾是	不	战斗	皇家	到	打扰	这	和平	.

但并没有发生扰乱和平的大战。

['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l][bɔːlz][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [ə'pɪrd] [ə'baʊt][ðə; ði][pleɪn] .

Suddenly	little	balls	of	cotton	appeared	about	the	plane	.
突然	小的	球	的	棉布	出现	关于	这	飞机	.

突然，飞机周围出现了一些小棉球。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dɪstənt]['ænti] - ['erkræft] ['bætəri] ['traɪɪŋ][tuː; tə] [ə'nɔɪ]

They	were	the	bursts	of	some	distant	anti	-	aircraft	battery	trying	to	annoy
他们	是	这	爆发	的	一些	遥远	反对	-	飞机	电池	尝试	到	烦人

[ðə; ði]['eɪvieɪtər] .

the	aviator	.
这	飞行员	.

那是远处某个防空炮阵地试图干扰飞行员的射击声。

[ɑːkˈtoʊbər] 23rd [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ([ˈkɜːrn(ə)l][ˈplæt]) [ʌv; əv][ðə; ði] 302nd [ef] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]

October	**23rd**	**the**	**commanding**	**officer**	**(**	**Colonel**	**Platt**	**)**	**of**	**the**	**302nd**	**F**	**.**	**A**	**.**	**and**
十月	23rd	这	指挥	官	(	上校	普拉特	)	的	这	302nd	F	.	一个	.	和

[stɑːf] [əˈraɪvd] .

staff	**arrived**	**.**
职员	到达的	.

10月23日，第302野战炮兵营指挥官（普拉特上校）及其参谋人员抵达。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈenəmi] [ˈɛəpleinz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] .

In	**the**	**afternoon**	**enemy**	**airplanes**	**made**	**a**	**reconnaissance**	**.**
在	这	下午	敌人	飞机	制成	一个	侦察	.

下午，敌机进行了侦察。

[ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ədˈvænst] [ˈpɑːrtiz] [əˈraɪvd] .

The	**regimental**	**advanced**	**parties**	**arrived**	**.**
这	团级	先进的	各方	到达的	.

团部先遣队已抵达。

[rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

Reconnaissance	**was**	**the**	**chief**	**work**	**of**	**the**	**next**	**few**	**days**	**.**
侦察	曾是	这	首席	工作	的	这	下一个	很少	天	.

接下来几天的主要工作是侦察。

[luːˈtenənt] [ˈkɜːrn(ə)l][məˈkeɪb, ˈmækəbi][ʌv; əv][ðə; ði] 302nd [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈeriə] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

Lieutenant	**Colonel**	**McCabe**	**of**	**the**	**302nd**	**taking**	**the**	**area**	**to**	**the**	**north**	**of**
中尉	上校	麦凯布	的	这	302nd	采取	这	区域	到	这	北	的

.

Bonzee	**.**
邦齐	.

第 302 团中校麦凯布占领了邦齐以北的地区。

[ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] , [fɔːr; fər] [ˈenəmi] [ˈerkræft] [kənˈtɪnjuːd]

The	**Germans**	**must**	**have**	**had**	**the**	**same**	**idea**	**,**	**for**	**enemy**	**aircraft**	**continued**
这	德国人	必须	有	有	这	相同的	主意	,	为了	敌人	飞机	持续

[tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] [ˈhedkwɔːrtərz] .

to	**pass**	**over**	**Headquarters**	**.**
到	经过	超过	总部	.

德国人肯定也想到了这一点，因为敌机不断飞越总部上空。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 28th [ðə; ði] 33rd [dɪˈvɪʒ(ə)n] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] 79th [dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈsektər] ,

On	**October**	**28th**	**the**	**33rd**	**Division**	**relieved**	**the**	**79th**	**Division**	**in**	**this**	**sector**	**,**
在	十月	28th	这	33rd	分配	松了口气	这	79th	分配	在	这	行业	,

10月28日，第33师接替第79师在该地区的防务。

[ðə; ði] 55th [fiːld] [ɑːrˈtɪləri] [brɪˈgeɪd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhedkwɔːrtərz] [æt; ət] [trɔɪˈɑːn] (

the	**55th**	**Field**	**Artillery**	**Brigade**	**remaining**	**in**	**place**	**,**	**with**	**its**	**Headquarters**	**at**	**Troyon**	**(**
这	55th	场地	炮兵	旅	其余的	在	地方	,	和	它是	总部	在	特洛扬	(

[piː] . [siː] . -) .

P	**.**	**C**	**.**	**Kilbreith**	**)**	**.**
P	.	C	.	-	)	.

第 55 野战炮兵旅仍驻扎在原地，其总部设在特罗永（PC Kilbreith）。

[ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdænjəl][ef] . [kreg] [-]

Brigadier	**-**	**General**	**Daniel**	**F**	**.**	**Craig**	**[**	**31**	**]**
准将	-	一般的	丹尼尔	F	.	克雷格	[	-	]

准将丹尼尔·F·克雷格[31]

[baɪ][noʊ'vembər] 1st [ɔ:l][ðə; ði] ['bætəri] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd][pi:] . [si:] . [es][wɜ:r; wər]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd]

By	November	1st	all	the	battery	positions	and	P	.	C	.	s	were	located	and
经过	十一月	1st	全部	这	电池	职位	和	P	.	C	.	s	是	位于	和

['bilits] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['redʒiments] .

billets	were	obtained	for	the	regiments	.
坯料	是	获得	为了	这	军团	.

到 11 月 1 日，所有炮兵阵地和个人电脑都已确定，各团也已获得营房。

['kɜ:rn(ə)l]['plæt][ʌv; əv][ðə; ði] 302nd [ef] . [ə; eɪ] . [tʃoʊz] [sʌm; səm][oʊld]['dʒɜ:rmən] ['ʃeltərz] [nɪr] [ðə; ði]

Colonel	Platt	of	the	302nd	F	.	A	.	chose	some	old	German	shelters	near	the
上校	普拉特	的	这	302nd	F	.	一个	.	选择	一些	老的	德语	避难所	靠近	这

[wʌn] - [taɪm] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['rɛmi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pi:] . [si:] .

one	-	time	village	of	St	.	Remy	for	his	P	.	C	.
一	-	时间	村庄	的	英石	.	雷米	为了	他的	P	.	C	.

第302野战炮兵团的普拉特上校为他的电脑选择了圣雷米村附近一些废弃的德军防空洞。

[hɪz; ɪz] ['bætəriz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði][bwɑ:]['di'i'es] - , ['moʊstli][tu:; tə]

His	batteries	were	to	be	scattered	through	the	Bois	des	Eparges	,	mostly	to
他的	电池	是	到	是	疏散	通过	这	布伊斯	德斯	-	,	大多	到

[ðə; ði] [nɔ:rθ] .

the	north	.
这	北	.

他的炮台将分散部署在埃帕尔日森林中，主要位于北部。

[ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] .

The	3rd	Battalion	was	to	be	behind	the	hills	to	the	eastward	.
这	3rd	营	曾是	到	是	在后面	这	丘陵	到	这	向东	.

第三营将驻扎在东边的山后。

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['sʌmtaɪmz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	country	looked	like	pictures	of	the	moon	sometimes	reproduced	in	scientific
这	国家	看起来	喜欢	图片	的	这	月亮	有时	复制品	在	科学

['mægəzinz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bʌt; bət]['nevər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

magazines	because	of	interest	but	never	on	account	of	beauty	.
杂志	因为	的	兴趣	但	绝不	在	帐户	的	美丽	.

这个国家看起来就像科学杂志上偶尔刊登的月球照片，人们只是出于兴趣而非出于美观。

[wʌns] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʊdz] ; [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [tri:] ['stændɪŋ] .

Once	there	had	been	woods	;	now	there	was	hardly	a	tree	standing	.
一次	那里	有	到过	树林	;	现在	那里	曾是	几乎	一个	树	常设	.

这里曾经是一片森林；如今却几乎连一棵树都没有了。

[ɔ:l] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][gæs][ænd; ənd] [ʃel] ,

All	vegetation	had	been	killed	by	gas	and	shell	,
全部	植被	有	到过	被杀	经过	气体	和	壳	,

所有植被都被毒气和炮弹摧毁了。

— ['kreɪtər]['æftər]['kreɪtər] [geɪv] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zi:zd] [ə'pɪrəns] .

—	crater	after	crater	gave	mother	earth	a	very	diseased	appearance	.
—	火山口	后	火山口	给予	母亲	地球	一个	非常	患病的	外貌	.

——一个又一个陨石坑使地球母亲看起来病入膏肓。

[hɪr] [wi:; wi] [spent] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [waɪl] [ðə; ði][wɔ:r]['læstɪd] .

Here	we	spent	our	days	and	nights	while	the	war	lasted	.
这里	我们	花费	我们的	天	和	夜晚	尽管	这	战争	持续	.

战争期间，我们日夜都待在这里。

['kɜ:rn(ə)l]['plæt] [tʃoʊz] [rʌpt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bilits] .

Colonel	Platt	chose	Rupt	for	his	billets	.
上校	普拉特	选择	破裂	为了	他的	坯料	.

普拉特上校选择了鲁普特作为他的驻地。

['kɜːrn(ə)l]['kɑːŋklɪn][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz][piː] . [siː] . [ʃoʊd] ['betər] [teɪst] .

Colonel	**Conklin**	**in**	**selecting**	**his**	**P**	**.**	**C**	**.**	**showed**	**better**	**taste**	**.**
上校	康克林	在	选择	他的	P	.	C	.	显示	更好的	品尝	.

康克林上校在选择电脑时表现出了更好的品味。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən] ['hedkwɔːrtərz] ,

He	**found**	**an**	**old**	**German**	**Headquarters**	**,**
他	成立	一个	老的	德语	总部	,

他发现了一处旧的德国总部，

[bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [swɪs] [ʃæ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][fɑːr][ə'weɪ] [frʌm; frəm]

built	**like**	**a**	**Swiss**	**chalet**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**far**	**away**	**from**
建造	喜欢	一个	瑞士	小木屋	在	这	心	的	这	树林	和	远的	离开	从

[hɑːrm] .

harm	**.**
伤害	.

建在森林深处，远离尘嚣，宛如一座瑞士小木屋。

[hɪr] [hiː; hi] ['setld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

Here	**he**	**settled**	**comfortably**	**,**
这里	他	定居	舒适地	,

他在这里安顿了下来，感觉很舒服。

[tuː] [kɪ'lɑːmɪtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd]

two	**kilometres**	**to**	**the**	**northeast**	**of**	**Deuxnouds**	**-**	**and**	**just**	**South**	**of**	**the**	**Grande**
二	公里	到	这	东北	的	-	-	和	只是	南	的	这	格兰德

[diː] [kə'lɒn] .

Tranchee	**de**	**Calonne**	**.**
-	德	卡隆	.

位于德努东北方向两公里处，就在卡隆大通道南侧。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [bə'tæljənz] .

He	**had**	**but**	**two**	**battalions**	**.**
他	有	但	二	营	.

他只有两个营。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][piː] . [siː] . ,

The	**first**	**he**	**placed**	**to**	**the**	**east**	**of**	**his**	**P**	**.**	**C**	**.**	**,**
这	第一的	他	放置	到	这	东方	的	他的	P	.	C	.	,

他把第一个放在电脑东边，

[ðə; ði]['sekənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [kɪ'lɑːmɪtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	**second**	**about**	**four**	**kilometres**	**to**	**the**	**north**	**.**
这	第二	关于	四	公里	到	这	北	.

第二个地点位于北部约四公里处。

[ðɪs] [seɪm] [deɪ] [li'eɪzɑːn][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][es] . [ɑːr] . [es] . [noʊ] . [θriː] [ə'merɪkən] ,

This	**same**	**day**	**liaison**	**was**	**established**	**with**	**S**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**	**No**	**.**	**3**	**American**	**,**
这	相同的	天	联络	曾是	已确立的	和	S	.	拉	.	S	.	不	.	3	美国人	,

当天就与美国SRS 3号建立了联系，

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ'vembər] 2nd [wɪð; wɪθ][es] . [ɑːr] . [oʊ] . [tiː] . [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .

and	**on**	**November**	**2nd**	**with**	**S**	**.**	**R**	**.**	**O**	**.**	**T**	**.**	**Nos**	**.**	**58**	**and**	**67**	**.**
和	在	十一月	2nd	和	S	.	拉	.	哦	.	T	.	编号	.	-	和	-	.

11 月 2 日，SROT 编号 58 和 67。

[noʊ'vembər] 3rd [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] [dɪ'tætʃmənt] [-]

November	**3rd**	**the**	**Brigade**	**Headquarters**	**detachment**	**[**	**32**	**]**
十一月	3rd	这	旅	总部	分离	[	-	]

11月3日，旅部分遣队[32]

[ə'raɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bilitid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] ,

arrived	and	was	billeted	in	St	.	Mihiel	,
到达的	和	曾是	住宿	在	英石	.	米希尔	,

抵达后被安排在圣米耶尔住宿。

[ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] 302nd [ef] . [ə; eɪ] . [hæd; həd] [diː'treɪn] [æt; ət]

and	information	was	received	that	the	302nd	F	.	A	.	had	detrained	at
和	信息	曾是	已收到	那	这	302nd	F	.	一个	.	有	下车	在

- [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] [rʌpt] [ɪn] - .

Dugny	and	was	moving	into	Rupt	en	Woevre	.
-	和	曾是	移动	进入	破裂	英文	-	.

有消息称，第 302 野战炮兵部队已在杜尼下车，正在前往鲁普昂沃夫尔。

[noʊ'vembər] 4th [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . [hæd; həd] [diː'treɪn]

November	4th	information	was	received	that	the	303rd	F	.	A	.	had	detrained
十一月	4th	信息	曾是	已收到	那	这	303rd	F	.	一个	.	有	下车

[æt; ət] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] - .

at	Dugny	and	was	moving	into	Creue	.
在	-	和	曾是	移动	进入	-	.

11 月 4 日收到消息称，第 303 野战炮兵部队已在杜尼下车，正在向克鲁进发。

[ðə; ðɪ] 3rd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 303rd [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['ɑːrmi] [kɔːr] .

The	3rd	Battalion	of	the	303rd	was	assigned	to	the	Fourth	Army	Corps	.
这	3rd	营	的	这	303rd	曾是	分配	到	这	第四	军队	兵团	.

第303团第3营隶属于第四军。

[noʊ'vembər] 5th [ðə; ðɪ]['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 302nd [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪts]['gʌnz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

November	5th	the	Second	Battalion	of	the	302nd	reported	its	guns	in	position	and
十一月	5th	这	第二	营	的	这	302nd	据报道	它是	枪支	在	位置	和

['redi] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] .

ready	to	open	fire	.
准备好	到	打开	火	.

11月5日，第302团第2营报告称其火炮已就位，准备开火。

['hɑːrdli][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] [ðə; ðɪ] [hʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪst]

Hardly	was	this	accomplished	when	the	Huns	began	to	give	them	a	taste
几乎	曾是	这	完成	什么时候	这	匈奴人	开始	到	给	他们	一个	品尝

[ʌv; əv][gæs] ,

of	gas	,
的	气体	,

事情还没办完，匈奴人就开始让他们尝尝毒气的滋味了。

['oʊvər][θriː] , - [raʊndz] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] .

over	3	,	000	rounds	being	reported	.
超过	3	,	-	回合	存在	据报道	.

据报道，已发射超过3000发子弹。

[wʌn] [gʌn] [ʌv; əv] ['bætəri] [biː] , - [ef] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

One	gun	of	Battery	B	,	303	F	.	A	.	was	reported	to	be	in	position	.
一	枪	的	电池	B	,	-	F	.	一个	.	曾是	据报道	到	是	在	位置	.

据报告，第303野战炮兵连B连的一门火炮已就位。

[ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] 2nd [siː] . [ə; eɪ] . [siː] . ([frentʃ]) ,

The	Brigade	was	detached	from	the	2nd	C	.	A	.	C	.	(	French	)	,
这	旅	曾是	分离的	从	这	2nd	C	.	一个	.	C	.	(	法语	)	,

该旅是从第2 CAC（法国）分遣出来的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 17th [siː] . [ə; eɪ] . ([frentʃ]) .

and	was	put	under	the	command	of	the	17th	C	.	A	.	(	French	)	.
和	曾是	放	在下面	这	命令	的	这	17th	C	.	一个	.	(	法语	)	.

并被置于第 17 骑兵团（法国）的指挥之下。

[noʊ'vembər] 6th [wʌn] [gʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['faɪər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

November	6th	one	gun	of	the	303rd	F	.	A	.	was	ready	to	fire	at	midnight
十一月	6th	一	枪	的	这	303rd	F	.	一个	.	曾是	准备好	到	火	在	午夜

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [ʌp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wɜ:r; wər]

and	the	other	guns	were	being	moved	up	as	fast	as	the	positions	were
和	这	其他	枪支	是	存在	已搬	向上	作为	快速地	作为	这	职位	是

[kən'strʌktɪd] .

constructed	.
建造	.

11 月 6 日，第 303 野战炮兵团的一门大炮已做好午夜开火的准备，其他大炮也随着阵地的建设而迅速向前推进。

[frʌm; frəm] - . - [pi:] . [em] . [noʊ'vembər] 6th [tu:; tə] [ˌtu:'tu:] . - [pi:] . [em] . [noʊ'vembər] 7th , [ə'baʊt]

From	10	.	00	p	.	m	.	November	6th	to	2	.	00	p	.	m	.	November	7th	,	about
从	-	.	-	p	.	米	.	十一月	6th	到	2	.	-	p	.	米	.	十一月	7th	,	关于

[θri:] ,

3	,
3	,

从11月6日晚上10点到11月7日下午2点，大约3，

- [gæs] ['ʃɛlz] , ['moʊstli] ['mʌstərd] , [fel] [nɪr] [bi:] [ænd; ənd] [ef] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 302nd [ef] .

000	gas	shells	,	mostly	mustard	,	fell	near	B	and	F	Batteries	of	the	302nd	F	.
-	气体	贝壳	,	大多	芥末	,	跌倒	靠近	B	和	F	电池	的	这	302nd	F	.

[ə; eɪ] . ,

A	.	,
一个	.	,

000枚毒气弹，大部分是芥子气弹，落在第302野战炮兵营B连和F连附近。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['ʌðər] [ɑ:r'tɪləri] ['ju:nɪts] [ˌnɪr'baɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [gæst] ,

but	though	other	artillery	units	nearby	had	a	number	of	men	gassed	,
但	尽管	其他	炮兵	单位	附近	有	一个	数字	的	男人	毒气	,

尽管附近其他炮兵部队也有不少士兵中了毒气，

[ðə; ði] 302nd [ef] . [ə; eɪ] . [hæd; həd] [noʊ] ['kæʒuəltiz] , [θæŋks] [tu:; tə] [strɪkt] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [gæs]

the	302nd	F	.	A	.	had	no	casualties	,	thanks	to	strict	and	effectual	gas
这	302nd	F	.	一个	.	有	不	伤亡	,	谢谢	到	严格的	和	有效的	气体

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

由于严格有效的防毒纪律，第302野战炮兵营没有人员伤亡。

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [pi:] . [si:] . [groʊs] , ['sekənd] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] 303d ,

In	the	vicinity	of	P	.	C	.	Gross	,	Second	Battalion	of	the	303d	,
在	这	附近	的	P	.	C	.	总的	,	第二	营	的	这	303d	,

在格罗斯警官附近，第303团第二营，

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [gæs] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] [fel] , ['ɔ:lsoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kæʒuəltiz] .

about	two	hundred	gas	and	high	explosive	shells	fell	,	also	without	casualties	.
关于	二	百	气体	和	高的	爆炸物	贝壳	跌倒	,	还	没有	伤亡	.

大约两百枚毒气弹和高爆炸弹落下，也没有造成人员伤亡。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [fi:ld] ['ɔ:rdər] [noʊ] . [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [-]

In	the	afternoon	Field	Order	No	.	1	was	issued	directing	[	33	]
在	这	下午	场地	命令	不	.	1	曾是	发布	导演	[	-	]

下午，发布了第 1 号野战命令，指示[33]

[ðə; ði] 302nd [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [vɪl] [ɪn] -

the	302nd	to	deliver	harassing	fire	during	the	night	on	Ville	en	Woevre
这	302nd	到	递送	骚扰	火	期间	这	夜晚	在	维尔	英文	-

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊdz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tu:; tə] - [ænd; ənd] - .

and	on	the	roads	from	that	place	to	Braquis	and	Hennemont	.
和	在	这	道路	从	那	地方	到	-	和	-	.

第 302 团在夜间对维尔昂沃夫尔以及从该地到布拉基和亨内蒙的道路上进行了骚扰性射击。

[ðə; ði] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][tuː; tə]['faɪər][ɑːn] - , - , - [ænd; ənd]

The	303rd	F	.	A	.	was	to	fire	on	Hennemont	,	Pareid	,	Maizeray	and
这	303rd	F	.	一个	.	曾是	到	火	在	-	,	-	,	-	和

-	.

Moulotte	.
-	.

第 303 野战炮兵营的任务是向亨内蒙特、帕雷德、迈泽雷和穆洛特开火。

[æt; ət][sɪks] . - [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['leɪtər]

At	6	.	10	the	orders	were	changed	by	telephone	on	account	of	later
在	6	.	-	这	订单	是	已更改	经过	电话	在	帐户	的	之后

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

6点10分，由于后续收到的信息，订单通过电话进行了更改。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] 302nd [ef] . [ə; eɪ] . [tʊk] ['ʌndər]['faɪər] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tɑːrgɪts] ,

with	the	result	that	the	302nd	F	.	A	.	took	under	fire	two	additional	targets	,
和	这	结果	那	这	302nd	F	.	一个	.	采取	在下面	火	二	额外的	目标	,

结果，第302野战炮兵营又攻击了两个目标。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪfaɪd]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər][koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] .

which	were	identified	only	by	their	coordinates	.
哪个	是	已识别	仅有的	经过	他们的	坐标	.

这些物种仅通过坐标进行识别。

[ðə; ði] 303rd ['faɪərd][æt; ət] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː]

The	303rd	fired	at	Pareid	and	Moulotte	and	on	a	battery	in	the	Bois	de
这	303rd	被解雇	在	-	和	-	和	在	一个	电池	在	这	布伊斯	德

['hɑːrˌvɪl] .

Harville	.
哈维尔	.

第 303 团向帕雷德和穆洛特以及哈维尔森林的一个炮台开火。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 6th [ænd; ənd] 7th ,

On	the	night	of	November	6th	and	7th	,
在	这	夜晚	的	十一月	6th	和	7th	,

11月6日晚至7日凌晨，

[ɪn][ə; eɪ] [tuː] ['kʌmpəni] ['ɪnfəntri] [reɪd][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [sə'pɔːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] - ,

in	a	two	company	infantry	raid	with	artillery	support	against	the	Chateau	d'Ardnois	,
在	一个	二	公司	步兵	袭击	和	炮兵	支持	反对	这	城堡	-	,

在炮兵支援下，两连步兵突袭了阿尔德努瓦城堡。

[wʌn]['dʒɜːrmən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [men][wɜːr; wər]['kæptʃərd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ten]

one	German	officer	and	twenty	-	two	men	were	captured	and	from	ten
一	德语	官	和	二十	-	二	男人	是	捕获	和	从	十

[tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [kɪld] .

to	fourteen	killed	.
到	十四	被杀	.

一名德国军官和二十二名士兵被俘，十至十四人被杀。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [slaɪt] .

Our	own	casualties	were	slight	.
我们的	自己的	伤亡	是	轻微	.

我方伤亡轻微。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['enəmi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

There	was	very	little	enemy	artillery	fire	during	the	day	.
那里	曾是	非常	小的	敌人	炮兵	火	期间	这	天	.

当天敌军炮火很少。

[æt; ət][naɪn] . - [haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 7th ,

At	9	.	15	however	,	on	the	night	of	November	7th	,
在	9	.	-	然而	,	在	这	夜晚	的	十一月	7th	,

然而，在11月7日晚9点15分，

[ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] 55th [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] [brɪ'geɪd] [æt; ət][pi:] . [si:] . -

the	operations	officer	of	the	55th	Field	Artillery	Brigade	at	P	.	C	.	Kilbreith
这	运营	官	的	这	55th	场地	炮兵	旅	在	P	.	C	.	-

[rɪ'pɔ:rtɪd] ['hevi] ['ʃelɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [frɛnz] [ɪn] - .

reported	heavy	shelling	by	the	enemy	of	Fresnes	en	Woevre	.
据报道	重的	炮击	经过	这	敌人	的	弗雷讷	英文	-	.

驻扎在基尔布雷斯公园的第 55 野战炮兵旅作战官报告称，敌军对弗雷讷昂沃夫尔进行了猛烈炮击。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['strɔ:ŋli] [held] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] ,

This	village	was	now	strongly	held	by	our	troops	,
这	村庄	曾是	现在	强烈	握住	经过	我们的	军队	,

这个村庄现在已被我军牢牢控制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['faɪər][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	it	was	thought	that	the	German	fire	was	in	retaliation	for	the
和	它	曾是	想法	那	这	德语	火	曾是	在	报复	为了	这

[reɪd] .

raid	.
袭击	.

人们认为德军的炮火是对这次空袭的报复。

['aʊər; ɑ:r] [saʊnd] ['reɪndʒɪŋ] ['sekʃ(ə)n][es] . [ɑ:r] . [es] . [noʊ] . [θri:][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['enəmi]

Our	Sound	Ranging	Section	S	.	R	.	S	.	No	.	3	had	located	the	enemy
我们的	声音	范围	部分	S	.	拉	.	S	.	不	.	3	有	位于	这	敌人

['bætəriz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [æskt] [fɔ:r; fər]

batteries	that	were	executing	the	fire	and	we	were	asked	for
电池	那	是	执行	这	火	和	我们	是	问	为了

[ˌnu:trələ'zeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['moʊmənt] .

neutralization	at	the	earliest	possible	moment	.
中和	在	这	最早	可能的	片刻	.

我们的声呐测距分队 SRS No. 3 已经定位了正在开火的敌方炮兵阵地，我们被要求尽快将其摧毁。

[ðɪs] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ðə; ði] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . [baɪ] ['kəriər] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] .

This	order	was	sent	to	the	303rd	F	.	A	.	by	courier	and	telephone	.
这	命令	曾是	发送	到	这	303rd	F	.	一个	.	经过	导游	和	电话	.

这份命令通过快递和电话送达了第303野战炮兵部队。

[æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] ['si:st] [hɪz; ɪz]['faɪər] ,

At	11	.	00	a	.	m	.	the	enemy	having	ceased	his	fire	,
在	-	.	-	一个	.	米	.	这	敌人	拥有	停止	他的	火	,

上午11点，敌军停止了射击。

[ðə; ði] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] ['faɪərɪŋ] .

the	303rd	F	.	A	.	was	ordered	to	discontinue	firing	.
这	303rd	F	.	一个	.	曾是	订购	到	中止	射击	.

第303野战炮兵营奉命停止射击。

[fi:ld] ['ɔ:rdər][noʊ] . [ˌtu:'tu:][wʌz; wəz] [ðen] [-]

Field	Order	No	.	2	was	then	[	34	]
场地	命令	不	.	2	曾是	然后	[	-	]

当时的第 2 号野战命令是[34]

['ɪʃuːd] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ˌnuːtrələ'zeɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]

issued	authorizing	the	303rd	F	.	A	.	to	fire	at	once	for	neutralization	upon
发布	授权	这	303rd	F	.	一个	.	到	火	在	一次	为了	中和	之上

['eni] ['enəmi] ['bætəri] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] - .

any	enemy	battery	reported	in	action	beyond	Maizeray	.
任何	敌人	电池	据报道	在	行动	超过	-	.

授权第 303 野战炮兵部队立即向任何报告在梅泽雷以外作战的敌方炮兵阵地开火，以将其摧毁。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['meɪdʒər] ['hædliːz] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 302nd [ef] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz]['faɪərd]

In	the	meantime	Major	Hadley's	Battalion	of	the	302nd	F	.	A	.	was	fired
在	这	与此同时	主要的	哈德利	营	的	这	302nd	F	.	一个	.	曾是	被解雇

[ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][gæs] ['ʃɛlz] .

upon	by	the	enemy	with	gas	shells	.
之上	经过	这	敌人	和	气体	贝壳	.

与此同时，哈德利少校率领的第302野战炮兵营遭到敌军毒气弹的攻击。

['kæptɪn] ['lɛfɝts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['kæʒuəlti] .

Captain	Lefferts	was	the	only	casualty	.
队长	莱弗茨	曾是	这	仅有的	伤亡	.

莱弗茨上尉是唯一的伤亡者。

[ɑːn][noʊ'vembər] 8th [tuː] [strɔːŋ] [pə'troʊlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] ,

On	November	8th	two	strong	patrols	of	our	infantry	,
在	十一月	8th	二	强的	巡逻	的	我们的	步兵	,

11月8日，我方两支精锐步兵巡逻队，

[sent] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː][diː] ['hɑːrˌvɪl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] , [brɔːt]

sent	early	in	the	morning	to	the	Bois	de	Harville	and	St	.	Hilaire	,	brought
发送	早期的	在	这	早晨	到	这	布伊斯	德	哈维尔	和	英石	.	希莱尔	,	带来

[bæk] [θriː] ['prizənəz] .

back	three	prisoners	.
后退	三	囚犯	.

清晨被派往博伊斯德哈维尔和圣伊莱尔，带回了三名俘虏。

[ðə; ði] 33rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]['faɪər][ə'baʊt] [lez] - [ænd; ənd]

The	33rd	Division	reported	considerable	harassing	fire	about	Les	Eparges	and
这	33rd	分配	据报道	大量	骚扰	火	关于	莱斯	-	和

- [ɪn] - ,

Saulx	en	Woevre	,
-	英文	-	,

第33师报告称，在莱埃帕尔日和索尔克斯昂沃夫尔附近遭到相当大的骚扰性火力袭击。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɪntər'dɪkʃn] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

with	some	interdiction	fire	on	the	villages	at	the	base	of	the	hills	.
和	一些	禁运	火	在	这	村庄	在	这	根据	的	这	丘陵	.

对山脚下的村庄进行了一些禁射。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][wʌz; wəz][ə'baʊt][θriː] , - [raʊndz] .

The	total	was	about	3	,	000	rounds	.
这	全部的	曾是	关于	3	,	-	回合	.

总共约有3000发子弹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒiː] . [piː] . [ef] .

This	was	the	first	day	that	the	air	was	clear	enough	for	the	G	.	P	.	F	.
这	曾是	这	第一的	天	那	这	空气	曾是	清除	足够的	为了	这	G	.	P	.	F	.

[es][tuː; tə]['redʒɪstər] ,

s	to	register	,
s	到	登记	,

这是空气质量首次好到足以让GPF（全球降水预报系统）进行监测。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['kɑːŋklɪn] ['redʒɪstərd] [ɑːn] ['dʒɔɪnvɪl] .

and	Colonel	Conklin	registered	on	Joinville	.
和	上校	康克林	挂号的	在	乔因维尔	.

康克林上校在茹安维尔登记注册。

['ʃɔːrtli] ['æftər][fɔːr] . - [ə'klɔk, əu-] , [bə'luːn] [noʊ] . - [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː] ['bætəriz] ['faɪərɪŋ] .

Shortly	after	4	.	00	o'clock	,	Balloon	No	.	22	reported	two	batteries	firing	.
不久	后	4	.	-	点钟	,	气球	不	.	-	据报道	二	电池	射击	.

4点刚过，22号气球报告说有两个炮台开火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [ˌnuːtrələ'zeɪʃ(ə)n] .

They	were	given	to	the	303rd	F	.	A	.	for	immediate	neutralization	.
他们	是	给定	到	这	303rd	F	.	一个	.	为了	即时	中和	.

它们被移交给第303野战炮兵部队立即进行中和。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , ['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['naɪts] ['faɪərɪŋ] ,

In	the	meantime	,	orders	had	been	sent	out	for	the	night's	firing	,
在	这	与此同时	,	订单	有	到过	发送	出去	为了	这	夜晚	射击	,

与此同时，夜间鸣枪的命令已经下达。

[ðə; ðɪ]['tɑːrgɪts] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . ['biːɪŋ] [tuː] ['bætəriz] [ʌv; əv] - ['haʊɪtsər] [ɪn]

the	targets	assigned	to	the	303rd	F	.	A	.	being	two	batteries	of	105	howitzers	in
这	目标	分配	到	这	303rd	F	.	一个	.	存在	二	电池	的	-	榴弹炮	在

[ðə; ðɪ][bwɑː][diː] ['hɑːrˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taʊnz] - [ænd; ənd] - .

the	Bois	de	Harville	and	the	towns	Maizeray	and	Butgneville	.
这	布伊斯	德	哈维尔	和	这	城镇	-	和	-	.

分配给第 303 野战炮兵部队的目标是博伊斯德哈维尔的两门 105 型榴弹炮连以及梅泽雷和布特涅维尔镇。

[ðə; ðɪ] 302nd [ef] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] - - - [roʊd] , [ðə; ðɪ] - -

The	302nd	F	.	A	.	was	given	the	Pintheville	-	Maizeray	road	,	the	Pintheville	-
这	302nd	F	.	一个	.	曾是	给定	这	-	-	-	路	,	这	-	-

- [roʊd] , - ,

Pareid	road	,	Maizeray	,
-	路	,	-	,

第302野战炮兵营负责Pintheville-Maizeray公路、Pintheville-Pareid公路和Maizeray公路的维护工作。

- [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] , [ðə; ðɪ] ['lætər] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Butgneville	and	St	.	Hilaire	,	the	latter	being	the	most	important	.
-	和	英石	.	希莱尔	,	这	后者	存在	这	最多	重要的	.

布特格内维尔和圣伊莱尔，其中后者最为重要。

[ðə; ðɪ]['faɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][pər'mɪt][æn; ən] ['ɪnfəntri] [reɪd]

The	fire	was	to	stop	at	3	.	00	a	.	m	.	to	permit	an	infantry	raid
这	火	曾是	到	停止	在	3	.	-	一个	.	米	.	到	允许	一个	步兵	袭击

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] .

to	go	into	St	.	Hilaire	and	the	vicinity	.
到	去	进入	英石	.	希莱尔	和	这	附近	.

凌晨 3 点停止射击，以便步兵突袭圣伊莱尔及其附近地区。

[ðiːz] ['ɔːrdərz] , [sent] [baɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['kəriər] ,

These	orders	,	sent	by	telephone	and	courier	,
这些	订单	,	发送	经过	电话	和	导游	,

这些订单是通过电话和快递发送的，

[wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑːr'tɪləri] . [-]

were	in	response	to	a	request	for	help	from	the	Divisional	Artillery	.	[	35	]
是	在	回复	到	一个	要求	为了	帮助	从	这	部门	炮兵	.	[	-	]

这是对师属炮兵请求帮助的回应。[35]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənts] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði][zoʊnz]

They	were	followed	by	a	Memorandum	to	the	regiments	designating	the	zones
他们	是	随后	经过	一个	备忘录	到	这	军团	指定	这	区域

[ɪn] [wɪtʃ] ,

in	which	,
在	哪个	,

随后，他们向各团下发了一份备忘录，指定了各区域，

['æftər][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [reɪd][ɑːn][noʊ'vembər] 9th ,

after	the	start	of	the	infantry	raid	on	November	9th	,
后	这	开始	的	这	步兵	袭击	在	十一月	9th	,

11月9日步兵突袭开始后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] [ə'θɔːrəti] .

it	would	not	be	safe	for	them	to	fire	without	express	authority	.
它	会	不是	是	安全的	为了	他们	到	火	没有	表达	权威	.

没有明确授权，他们开火是不安全的。

[ɑːn][noʊ'vembər] 9th [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	November	9th	a	change	of	organization	occurred	as	a	result	of	the
在	十一月	9th	一个	改变	的	组织	发生	作为	一个	结果	的	这

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sektər] .

removal	of	a	large	part	of	the	French	Artillery	from	the	sector	.
移动	的	一个	大的	部分	的	这	法语	炮兵	从	这	行业	.

11月9日，由于法国炮兵部队的大部分撤离该地区，组织结构发生了变化。

[ðə; ði] [tuː] ['bætəriz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][left] , — [wʌn][ʌv; əv] - [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [lɔːŋ] ,

The	two	batteries	which	were	left	,	—	one	of	120	long	and	one	of	155	long	,
这	二	电池	哪个	是	左边	,	—	一	的	-	长的	和	一	的	-	长的	,

剩下的两节电池，一节长120节，另一节长155节。

— [wɜːr; wər]['teɪkən]['oʊvər][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['deivis][ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

—	were	taken	over	by	General	Davis	and	assigned	to	the	command	of
—	是	已采取	超过	经过	一般的	戴维斯	和	分配	到	这	命令	的

['kɜːrn(ə)l]['plæt][ʌv; əv][ðə; ði] 302nd [ef] . [ə; eɪ] . [ɪn] [wʌt] [ðen] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

Colonel	Platt	of	the	302nd	F	.	A	.	in	what	then	became	known	as	the
上校	普拉特	的	这	302nd	F	.	一个	.	在	什么	然后	成为	已知	作为	这

[gruː'pɑːmənt]['plæt] .

Groupment	Platt	.
集团	普拉特	.

—被戴维斯将军接管，并分配给第 302 野战炮兵团的普拉特上校指挥，该部队后来被称为普拉特集团。

['dʒen(ə)rəl]['deivis] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sektər] .

General	Davis	thus	became	Commander	of	the	Corps	Artillery	of	the	sector	.
一般的	戴维斯	因此	成为	指挥官	的	这	兵团	炮兵	的	这	行业	.

戴维斯将军由此成为该地区的军团炮兵司令。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [deɪ] ,

Early	in	the	morning	of	this	same	day	,
早期的	在	这	早晨	的	这	相同的	天	,

当天清晨，

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

a	request	was	received	from	the	infantry	through	the	Operations	Officer	of
一个	要求	曾是	已收到	从	这	步兵	通过	这	运营	官	的

[ðə; ði] 55th [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [brɪ'geɪd] [fɔːr; fər][help][ɪn][ə; eɪ][reɪd] .

the	55th	Field	Artillery	Brigade	for	help	in	a	raid	.
这	55th	场地	炮兵	旅	为了	帮助	在	一个	袭击	.

第 55 野战炮兵旅作战官接到步兵的请求，请求协助进行一次突袭。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ['θretnd] [tuː; tə]

It	appeared	that	lack	of	ammunition	for	the	Divisional	artillery	threatened	to
它	出现	那	缺少	的	弹药	为了	这	部门	炮兵	威胁	到

[dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɑːr'tɪləri] [ə'sɪstəns] .

deprive	the	infantry	of	much	needed	artillery	assistance	.
剥夺	这	步兵	的	很多	需要	炮兵	协助	.

师属炮兵弹药短缺似乎威胁到步兵获得急需的炮兵支援。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]['faɪər] [bɪ'twiːn] [ˌtuː'tuː] . - [ænd; ənd][faɪv] . - [ə; eɪ]

Orders	were	issued	for	concentration	fire	between	2	.	00	and	5	.	00	a
订单	是	发布	为了	专注	火	之间	2	.	-	和	5	.	-	一个

. [em] . [ɑːn] - ,

.	m	.	on	Maizeray	,
.	米	.	在	-	,

凌晨2点至5点之间，对梅泽雷地区下达了集中射击命令。

- [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [faɪv] . - [ænd; ənd][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɑːn]

Butgneville	and	St	.	Hilaire	and	between	5	.	00	and	6	.	45	a	.	m	.	on
-	和	英石	.	希莱尔	和	之间	5	.	-	和	6	.	-	一个	.	米	.	在

- [ænd; ənd] - .

Maizeray	and	Butgneville	.
-	和	-	.

Butgneville 和 St. Hilaire，以及 Maizeray 和 Butgneville 早上 5:00 至 6:45 之间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [kɔːr] [ɑːr'tɪləri] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ði]['redʒɪmənts][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd]

With	the	approval	of	Corps	Artillery	Headquarters	the	regiments	were	permitted
和	这	赞同	的	兵团	炮兵	总部	这	军团	是	允许

[tuː; tə][juːz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['ɔːθəraɪzd] [fɔːr; fər]['deɪli] [ɪk'spendɪtʃər] .

to	use	ammunition	beyond	that	authorized	for	daily	expenditure	.
到	使用	弹药	超过	那	授权	为了	日常的	支出	.

经军团炮兵司令部批准，各团获准使用超出每日核定消耗量的弹药。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [pə'troʊlz][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði] 33rd [dɪ'vɪʒ(ə)n]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][reɪd][ɑːn]

The	strong	reconnoitering	patrols	sent	out	by	the	33rd	Division	executed	the	raid	on
这	强的	侦察	巡逻	发送	出去	经过	这	33rd	分配	执行	这	袭击	在

- .

Marcheville	.
-	.

第33师派出的强大侦察巡逻队对马尔什维尔进行了突袭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [-]

It	was	completely	successful	and	resulted	in	the	capture	[	36	]
它	曾是	完全地	成功的	和	结果	在	这	捕获	[	-	]

这次行动非常成功，并取得了俘获[36] 的成果。

[ʌv; əv] ['eɪti] ['prizənəz] [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] ['ɑːfəsərz] .

of	eighty	prisoners	including	three	officers	.
的	八十	囚犯	包括	三	警官	.

八十名囚犯，其中包括三名狱警。

[pə'troʊlz] [nɪr] - [ænd; ənd] - [met] [strɔːŋ] [rɪ'zɪstəns] .

Patrols	near	Pintheville	and	Riaville	met	strong	resistance	.
巡逻	靠近	-	和	-	遇见	强的	反抗	.

在平特维尔和里亚维尔附近巡逻时遭遇了顽强抵抗。

[æt; ət][θriː] . - [piː] . [em] . [æn; ən] ['enəmi] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][ə'baʊt][fɔːr] ,

At	3	.	50	p	.	m	.	an	enemy	barrage	of	about	4	,
在	3	.	-	p	.	米	.	一个	敌人	弹幕	的	关于	4	,

下午3点50分，敌军发动了大约4次炮击。

- ['ʃɛlz] [wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [bɪ'twi:n] [frɛnz] [ænd; ənd] - ,

000	shells	was	laid	down	between	Fresnes	and	Wadonville	,
-	贝壳	曾是	铺设	向下	之间	弗雷讷	和	-	,

在弗雷讷和瓦东维尔之间铺设了000枚炮弹。

['prɑ:bəbli] [ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .

probably	in	retaliation	for	the	raid	of	the	previous	night	.
大概	在	报复	为了	这	袭击	的	这	以前的	夜晚	.

很可能是为了报复前一晚的袭击。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənts][ʃʊd; ʃəd]['faɪər][æt; ət][wʌns][ɑ:n]['eni] ['bætəriz]

Orders	were	issued	that	the	regiments	should	fire	at	once	on	any	batteries
订单	是	发布	那	这	军团	应该	火	在	一次	在	任何	电池

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ['reɪndʒɪŋ] ['sekʃ(ə)n] ([es] . [ɑ:r] . [es] . [noʊ] . [θri:]) [ænd; ənd] [ðæt]

reported	in	action	by	the	Sound	Ranging	Section	(	S	.	R	.	S	.	No	.	3	)	and	that
据报道	在	行动	经过	这	声音	范围	部分	(	S	.	拉	.	S	.	不	.	3	)	和	那

['evri] [klɪr] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ju:təˌlaɪzd][fɔ:r; fər][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .

every	clear	day	should	be	utilized	for	registration	.
每一个	清除	天	应该	是	利用	为了	登记	.

命令下达，各团应立即向声呐测距分队（SRS No. 3）报告正在作战的任何炮兵阵地开火，并应利用每一个晴朗的日子进行测距。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə]['faɪər][ɑ:n] [tu:] ['bætəriz]

During	the	afternoon	the	303rd	F	.	A	.	was	directed	to	fire	on	two	batteries
期间	这	下午	这	303rd	F	.	一个	.	曾是	指导	到	火	在	二	电池

[ʌv; əv] - ['haʊɪtsər] ,

of	210	howitzers	,
的	-	榴弹炮	,

当天下午，第303野战炮兵营奉命向两座210门榴弹炮连开火。

— [wʌn] [nɪr] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnvɪl] , — [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ]

—	one	near	Labouville	and	the	others	northeast	of	Joinville	,	—	and	on	a
—	一	靠近	-	和	这	其他的	东北	的	乔因维尔	,	—	和	在	一个

['bætəri] [ʌv; əv] ['mi:diəm] ['kælɪbər] ,

battery	of	medium	calibre	,
电池	的	中等的	口径	,

——一门在拉布维尔附近，其余的在茹安维尔东北部，——而且是中等口径的炮台，

[dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] - .

just	south	of	Moulotte	.
只是	南	的	-	.

就在穆洛特以南。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [reɪd] [wʊd] [teɪk] [pleɪs]

Late	in	the	afternoon	we	were	informed	that	an	infantry	raid	would	take	place
晚的	在	这	下午	我们	是	知情的	那	一个	步兵	袭击	会	拿	地方

[æt; ət][eɪtʃ]['aʊər][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] .

at	H	hour	next	morning	on	our	front	.
在	H	小时	下一个	早晨	在	我们的	正面	.

当天下午晚些时候，我们接到通知，第二天早上 H 时，敌军将对我方前线发动步兵突袭。

[ðə; ði][gru:'pɑ:mənt]['plæt][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə]['faɪər][ɑ:n] - [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd]

The	Groupment	Platt	were	ordered	to	fire	on	Maizeray	and	on	the	road
这	集团	普拉特	是	订购	到	火	在	-	和	在	这	路

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .

between	Pintheville	and	Maizeray	.
之间	-	和	-	.

普拉特集团奉命向梅泽雷以及平特维尔和梅泽雷之间的道路开火。

[ðə; ði] 303rd [wʌz; wəz][tuː; tə]['faɪər][ɑːn] - ,

The	303rd	was	to	fire	on	Maizeray	,
这	303rd	曾是	到	火	在	-	,

第303团的任务是向梅泽雷开火。

['hɑːrˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd][ænd; ənd][ɑːn] ['bætəriz] [rɪ'pɔːrtɪd] ['faɪərɪŋ]

Harville	and	the	same	stretch	of	road	and	on	batteries	reported	firing
哈维尔	和	这	相同的	拉紧	的	路	和	在	电池	据报道	射击

[frʌm; frəm] [pɔɪnts] [bæk] [ʌv; əv] - .

from	points	back	of	Maizeray	.
从	积分	后退	的	-	.

哈维尔和同一段道路以及炮台报告称，梅泽雷后方有炮兵阵地开火。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][bəuθ] [gruːps] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][fɔːr; fər] - ['mɪnɪts] ['æftər][eɪtʃ]['aʊər][ænd; ənd]

The	fire	of	both	groups	was	to	last	for	105	minutes	after	H	hour	and
这	火	的	两个都	团体	曾是	到	最后的	为了	-	分钟	后	H	小时	和

[æt; ət][ˌtuːˈtuː] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	2	.	20	in	the	morning	,
在	2	.	-	在	这	早晨	,

两组人员的篝火将在H点之后持续105分钟，直至凌晨2点20分。

[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sent][baɪ] ['kəriər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

notification	was	sent	by	courier	to	the	commanding	officers	of	the	two
通知	曾是	发送	经过	导游	到	这	指挥	警官	的	这	二

['redʒɪmənts] [ðæt] [eɪtʃ]['aʊər] [wʊd] [biː; bi][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] .

regiments	that	H	hour	would	be	5	.	45	a	.	m	.
军团	那	H	小时	会	是	5	.	-	一个	.	米	.

两个团的指挥官都收到了快递通知，H时刻为早上5点45分。

[æt; ət][eɪt] . - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] 302nd [ef]

At	8	.	30	in	the	evening	the	General	ordered	a	concentration	by	the	302nd	F
在	8	.	-	在	这	晚上	这	一般的	订购	一个	专注	经过	这	302nd	F

. [ə; eɪ] . [ɑːn] - ,

.	A	.	on	Riaville	,
.	一个	.	在	-	,

晚上8点30分，将军命令第302野战炮兵团集中兵力进攻里亚维尔。

- [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt]

Pintheville	and	the	road	connecting	them	,	to	be	fired	between	midnight
-	和	这	路	连接	他们	,	到	是	被解雇	之间	午夜

[ænd; ənd][θriː][ə; eɪ] . [em] . [æt; ət][eɪt] . - ,

and	3	a	.	m	.	At	8	.	45	,
和	3	一个	.	米	.	在	8	.	-	,

皮恩特维尔及其连接道路将于午夜至凌晨3点之间开火。8点45分，

[ðə; ði] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [-]

the	303rd	F	.	A	.	was	given	[	37	]
这	303rd	F	.	一个	.	曾是	给定	[	-	]

第 303 野战炮兵团被授予[37]

['kaʊntər] - ['bætəri] [wɜːrk][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [ɑːr'tɪləri]

counter	-	battery	work	in	answer	to	a	call	from	the	Divisional	Artillery
柜台	-	电池	工作	在	回答	到	一个	称呼	从	这	部门	炮兵

['hedkwɔːrtərz] .

Headquarters	.
总部	.

响应师属炮兵司令部的号召，执行反炮兵作战任务。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

Upon	the	change	in	organization	mentioned	above	,
之上	这	改变	在	组织	提及	多于	,

随着上述组织结构的改变，

[ðə; ði] [əd'vænst] [loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [piː] . [siː] . [wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] - .

the	advanced	location	for	our	Brigade	P	.	C	.	was	fixed	at	Creue	.
这	先进的	地点	为了	我们的	旅	P	.	C	.	曾是	固定的	在	-	.

我们旅级电脑的先进位置固定在克鲁厄。

[ðə; ði]['redʒɪmənts][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][tuː; tə][faɪnd][loʊ'keɪʃənz][fɔːr; fər][æt; ət]

The	regiments	were	ordered	to	reconnoitre	to	find	locations	for	at
这	军团	是	订购	到	侦察	到	寻找	地点	为了	在

[liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] - [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

least	some	of	their	guns	out	on	the	Plain	of	Woevre	where	they	would	be
至少	一些	的	他们的	枪支	出去	在	这	清楚的	的	-	在哪里	他们	会	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [ɑːr'tɪləri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

able	to	reach	some	of	the	German	long	range	artillery	which	had	been
有能力的	到	抵达	一些	的	这	德语	长的	范围	炮兵	哪个	有	到过

['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

bothering	us	,
烦人	我们	,

各团奉命侦察，在沃夫尔平原上寻找至少一些火炮的部署地点，以便能够打击一直骚扰我们的德国远程火炮。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns]

and	also	follow	up	the	advance	of	our	infantry	for	a	long	distance
和	还	跟随	向上	这	进步	的	我们的	步兵	为了	一个	长的	距离

[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

without	changing	position	for	a	second	time	.
没有	变化	位置	为了	一个	第二	时间	.

而且能够长时间跟随我方步兵推进，而无需第二次改变位置。

[ɑːn][noʊ'vembər] 10th [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æd'væns] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪ'gɪn] [æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] .

On	November	10th	a	general	advance	was	ordered	to	begin	at	7	.	00	a	.
在	十一月	10th	一个	一般的	进步	曾是	订购	到	开始	在	7	.	-	一个	.

[em] . [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] .

m	.	but	the	order	did	not	reach	our	Brigade	.
米	.	但	这	命令	做过	不是	抵达	我们的	旅	.

11月10日，接到命令，上午7点开始全面进攻，但该命令没有传达到我们旅。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [baɪ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] ,

However	,	this	information	was	obtained	incidentally	by	the	Brigade	Commander	,
然而	,	这	信息	曾是	获得	顺便	经过	这	旅	指挥官	,

然而，这条信息是旅长偶然获得的。

[ænd; ənd][æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənts][tuː; tə][prə'vaɪd]

and	at	10	.	40	a	.	m	.	orders	were	issued	for	the	regiments	to	provide
和	在	-	.	-	一个	.	米	.	订单	是	发布	为了	这	军团	到	提供

[æd'væns] ['telɪfoʊn] [laɪnz] ,

advance	telephone	lines	,
进步	电话	线条	,

上午10点40分，各团接到命令，架设预先铺设的电话线路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['fɔːrwərd][piː] . [siː] . [es] .

with	a	view	to	establishing	forward	P	.	C	.	s	.
和	一个	看法	到	建立	向前	P	.	C	.	s	.

为了建立前沿个人电脑

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [piː] . [siː] . [wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət] - .

At	the	same	time	the	Brigade	P	.	C	.	was	opened	at	Creue	.
在	这	相同的	时间	这	旅	P	.	C	.	曾是	打开	在	-	.

与此同时，在克鲁开设了旅级PC。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	series	of	orders	were	issued	over	the	telephone	with	reference	to	a
一个	系列	的	订单	是	发布	超过	这	电话	和	参考	到	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'ziʃənz] [baɪ][ðə; ði] 302nd [ef] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]

change	of	positions	by	the	302nd	F	.	A	.	and	the	303rd	F	.	A	.	and
改变	的	职位	经过	这	302nd	F	.	一个	.	和	这	303rd	F	.	一个	.	和

[æt; ət] - . - [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːr] [ðæt] [ðə; ði][fɔːr] . ['sɛvən]['redʒɪmənt]

at	11	.	48	we	received	orders	from	the	corps	that	the	4	.	7	regiment
在	-	.	-	我们	已收到	订单	从	这	兵团	那	这	4	.	7	团

[mʌst; məst] [æd'væns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

must	advance	as	soon	as	possible	.
必须	进步	作为	很快	作为	可能的	.

通过电话下达了一系列命令，要求第 302 野战炮兵团和第 303 野战炮兵团改变阵地。11 点 48 分，我们接到军部的命令，要求第 4.7 团尽快推进。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɔːl] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə]

Orders	were	sent	to	them	to	complete	all	reconnaissance	and	prepare	to
订单	是	发送	到	他们	到	完全的	全部	侦察	和	准备	到

[muːv] [ɪ'miːdiətli] .

move	immediately	.
移动	立即地	.

他们接到命令，完成所有侦察工作并准备立即行动。

[æt; ət][wʌn] . - ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːr] [tuː; tə] [muːv] [tuː] ['bætəriz] [ʌv; əv]

At	1	.	25	orders	were	received	from	the	corps	to	move	two	batteries	of
在	1	.	-	订单	是	已收到	从	这	兵团	到	移动	二	电池	的

[ðə; ði] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . [wɪð; wɪθ] - [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

the	303rd	F	.	A	.	with	400	rounds	of	ammunition	at	the	tail	of	the	main
这	303rd	F	.	一个	.	和	-	回合	的	弹药	在	这	尾巴	的	这	主要的

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] 33rd [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [æd'væns] .

body	of	the	33rd	Division	in	advance	.
身体	的	这	33rd	分配	在	进步	.

1点25分，军部接到命令，将第303野战炮兵团的两个炮兵连（携带400发弹药）提前部署到第33师主力部队的尾部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [-]

It	was	thought	that	this	was	based	on	the	supposition	[	38	]
它	曾是	想法	那	这	曾是	基于	在	这	假设	[	-	]

人们认为这是基于以下假设[38]

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'taɪər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːɪŋ]

that	the	enemy	was	going	to	retire	,	which	he	had	no	intention	of	doing
那	这	敌人	曾是	去	到	退休	,	哪个	他	有	不	意图	的	正在做

,

,

,

他认为敌人即将撤退，但他根本没有撤退的打算。

[æz; əz]['leɪtər] [di'veləpmənts] [ʃoʊd] .

as	later	developments	showed	.
作为	之后	发展	显示	.

正如后来的事态发展所表明的那样。

[æt; ət][fɔːr] . - [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

At	4	.	00	o'clock	in	the	afternoon	,
在	4	.	-	点钟	在	这	下午	,

下午4点，

[wɜːrd] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv]

word	having	been	received	that	the	country	to	the	north	and	east	of	Bonzee
单词	拥有	到过	已收到	那	这	国家	到	这	北	和	东方	的	邦齐

[wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

was	occupied	by	the	enemy	,
曾是	占领	经过	这	敌人	,

有消息称，邦齐北部和东部的地区已被敌人占领。

[æn; ən]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] 33rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɔkjupaiŋ] ['aʊər; ɑːr]['sektər][ænd; ənd]

an	officer	was	sent	to	the	33rd	Division	occupying	our	sector	and
一个	官	曾是	发送	到	这	33rd	分配	占领	我们的	行业	和

[ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] 81st [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn]['aʊər; ɑːr][left][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]

another	to	the	81st	Division	on	our	left	to	find	out	the	true	state	of	affairs
其他	到	这	81st	分配	在	我们的	左边	到	寻找	出去	这	真的	状态	的	事务

.

:

.

我们派了一名军官到占领我们地区的第 33 师，又派了一名军官到我们左翼的第 81 师，去了解当地的真实情况。

[ðer; ðər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['beɪsɪs] [wət'evər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,

There	proved	to	be	no	basis	whatever	for	this	report	,
那里	已证实	到	是	不	基础	任何	为了	这	报告	,

事实证明，这份报告完全没有依据。

[æz; əz][ðə; ði] 33rd [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɪts]['fɔːrwərd][laɪn][ɪn] [greɪt] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

as	the	33rd	Division	was	holding	its	forward	line	in	great	strength	with	a	view
作为	这	33rd	分配	曾是	保持	它是	向前	线	在	伟大的	力量	和	一个	看法

[tuː; tə] [ə'tækɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th ,

to	attacking	on	the	morning	of	the	11th	,
到	攻击	在	这	早晨	的	这	11th	,

由于第33师在前线部署了大量兵力，准备在11日上午发起进攻，

[ænd; ənd][ðə; ði] 81st [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌriːɪn'fɔːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	81st	Division	was	also	reinforced	for	a	continuation	of	their
和	这	81st	分配	曾是	还	加强型	为了	一个	续篇	的	他们的

[ə'tæk] , [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] 10th .

attack	,	begun	on	the	10th	.
攻击	,	开始	在	这	10th	.

第 81 师也得到了增援，继续从 10 日开始的进攻。

['dʒen(ə)rəl] ['beɪli] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 81st [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['rɑːbərts] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf]

General	Bailey	,	commanding	the	81st	Division	and	Colonel	Roberts	,	Chief	of	Staff
一般的	贝利	,	指挥	这	81st	分配	和	上校	罗伯茨	,	首席	的	职员

,

,

,

贝利将军，第81师师长；罗伯茨上校，参谋长

['ɜːrdʒəntli] [riˈkwestid] [ɑːr'tɪlәri] [help][ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] [ɑːn] [vɪl] [ɪn] - , - [ænd; ənd]

urgently	requested	artillery	help	in	their	attack	on	Ville	en	Woevre	,	Hennemont	and
紧急	请求	炮兵	帮助	在	他们的	攻击	在	维尔	英文	-	,	-	和

['ʌðər] [pɔɪnts] .

other	points	.
其他	积分	.

他们紧急请求炮兵支援，以进攻维尔昂沃夫尔、埃内蒙和其他地点。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðiːz] [ə'tæks] [bɪ'twiːn] [faɪv] . - [ænd; ənd]['sɛvən] . - .

The	Brigade	supported	these	attacks	between	5	.	00	and	7	.	00	.
这	旅	有	这些	攻击	之间	5	.	-	和	7	.	-	.

该旅在 5 点到 7 点之间支援了这些进攻。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] 33rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][æd'væns] ,
The commanding General of the 33rd Division , having received orders to advance ,
这 指挥 一般的 的 这 33rd 分配 , 拥有 已收到 订单 到 进步 ,

第33师师长接到前进命令后，

[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:r] [ɑ:r'tɪləri] [ɑ:n] - , ['hɑ:rˌvɪl] , - ,
called for support from the Corps Artillery on Pintheville , Harville , Moulotte ,
称为 为了 支持 从 这 兵团 炮兵 在 - , 哈维尔 , - ,
- ,
Maizeray ,
- ,

请求军团炮兵支援 Pintheville、Harville、Moulotte、Maizeray 等地的进攻。

- [ænd; ənd] ['bætəriz] [ɪn][ðə; ði][bwɑ:][di:] ['hɑ:rˌvɪl] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .
Pareid and batteries in the Bois de Harville and elsewhere .
- 和 电池 在 这 布伊斯 德 哈维尔 和 别处 .

帕雷德和博伊斯德哈维尔及其他地方的电池。

[ðɪs] [sə'pɔ:rt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [bɪ'twi:n] [naɪn] . - [pi:] . [em] . [noʊ'vembər] 10th [ænd; ənd][faɪv] . -
This support was given between 9 . 25 p . m . November 10th and 5 . 00
这 支持 曾是 给定 之间 9 . - p . 米 . 十一月 10th 和 5 . -
[ə; eɪ] . [em] . [noʊ'vembər] 11th .
a . m . November 11th .
一个 . 米 . 十一月 11th .

此次支援行动于 11 月 10 日晚上 9 点 25 分至 11 月 11 日凌晨 5 点期间进行。

[æt; ət]['sɛvən] . - [pi:] . [em] . [ðə; ði] 302nd [ef] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mu:v] [wʌn] [bə'tæliən]
At 7 . 30 p . m . the 302nd F . A . was ordered to move one battalion
在 7 . - p . 米 . 这 302nd F . 一个 . 曾是 订购 到 移动 一 营
['ɪntu:][ðə; ði] [əd'vænst] [pə'ziʃənz][ɪn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]
into the advanced positions in the Plain of the Woevre and to have
进入 这 先进的 职位 在 这 清楚的 的 这 - 和 到 有
[ə'nʌðər] [bə'tæliən] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪts] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] 11th [waɪl]
another battalion in motion so as to reach its advanced position on the 11th while
其他 营 在 运动 所以 作为 到 抵达 它是 先进的 位置 在 这 11th 尽管
[-]
[39]
[-]

晚上 7 点 30 分，第 302 野战炮兵团接到命令，将一个营调往沃夫尔平原的前沿阵地，并让另一个营出发，以便在 11 号到达前沿阵地。[39]

[ðə; ði]['gʌnz] [held][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [wɜ:r; wər][tu:; tə][kən'tɪnju:][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .
the guns held in reserve were to continue the firing .
这 枪支 握住 在 预订 是 到 继续 这 射击 .

预备队的火炮将继续开火。

[wʌn] [bə'tæliən] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv]
One battalion , in accordance with these instructions , took position on the Plain of
一 营 , 在 根据 和 这些 指示 , 采取 位置 在 这 清楚的 的
[ðə; ði] - [nɪr] - ,
the Woevre near Tresauvaux ,
这 - 靠近 - ,

按照这些指示，一个营在特雷索沃附近的沃夫尔平原部署到位。

[wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [laɪn]
well in advance of the main body of the infantry and of the resistance line
出色地 在 进步 的 这 主要的 身体 的 这 步兵 和 的 这 反抗 线
.
:
.

远远领先于步兵主力和抵抗军防线。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

It	remained	there	overnight	and	until	ordered	to	withdraw	on	the	morning
它	剩余	那里	过夜	和	直到	订购	到	提取	在	这	早晨

[ʌv; əv][ðə; ði] 11th ,

of	the	11th	,
的	这	11th	,

它在那里停留了一夜，直到11日早上接到撤退命令。

[wen] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] .

when	news	was	received	that	the	armistice	had	been	signed	.
什么时候	消息	曾是	已收到	那	这	停战	有	到过	签名	.

当收到停战协定签署的消息时。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[θriː] ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] 303rd [ef] . [ə; eɪ] . [wɜːr; wər] [sək'sesfəli] [muːvd] ['ɪntuː]['sɪmələr]['fɔːrwərd]

three	guns	of	the	303rd	F	.	A	.	were	successfully	moved	into	similar	forward
三	枪支	的	这	303rd	F	.	一个	.	是	成功地	已搬	进入	相似的	向前

[pə'ziʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

positions	from	which	,
职位	从	哪个	,

第303野战炮兵团的三门火炮成功转移到类似的前沿位置，从那里，

[ɪf] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ,

if	fighting	had	continued	,
如果	斗争	有	持续	,

如果战斗继续下去，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['haɪli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [lɔːŋ]

they	might	have	done	highly	effective	work	against	some	of	the	distance	long
他们	可能	有	完毕	高度	有效的	工作	反对	一些	的	这	距离	长的

[reɪndʒ]['dʒɜːrmən]['gʌnz] ,

range	German	guns	,
范围	德语	枪支	,

它们或许能对付一些德军远程火炮，而且效果显著。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['mɔːris] ,

especially	those	that	had	been	bothering	St	.	Maurice	,
尤其	那些	那	有	到过	烦人	英石	.	莫里斯	,

尤其是那些一直骚扰圣莫里斯的人，

- [ænd; ənd] ['ʌðər] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

Thillot	and	other	towns	along	the	base	of	the	hills	.
-	和	其他	城镇	沿着	这	根据	的	这	丘陵	.

蒂洛特和山脚下的其他城镇。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['faɪərd] - [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	Brigade	fired	736	rounds	in	the	course	of	the	day	,
这	旅	被解雇	-	回合	在	这	课程	的	这	天	,

该旅当天共发射了736发子弹。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['tɑːrgɪts] [ə'saɪnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ] [brɪ'geɪd]

against	a	number	of	different	targets	assigned	from	time	to	time	by	Brigade
反对	一个	数字	的	不同的	目标	分配	从	时间	到	时间	经过	旅

['hedkwɔːrtərz] ,

Headquarters	,
总部	,

针对旅部不时指派的若干不同目标，

[ɔːr] [rɪˈpɔːrtɪd] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənts][baɪ][ðə; ði][es] . [ɑːr] . [es] .

or	reported	direct	to	the	regiments	by	the	S	.	R	.	S	.
或者	据报道	直接的	到	这	军团	经过	这	S	.	拉	.	S	.

或由SRS直接向各团报告。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːr] [kəˈmændər]

At	about	ten	o'clock	on	the	night	of	the	10th	the	French	corps	commander
在	关于	十	点钟	在	这	夜晚	的	这	10th	这	法语	兵团	指挥官

['ʌndər] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] ,

under	whom	we	were	serving	,
在下面	谁	我们	是	服务	,

10日晚大约十点钟，我们效力的法国军团指挥官，

[sed] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr]

said	he	expected	important	news	from	the	Eiffel	Tower	wireless	station	before
说	他	预期的	重要的	消息	从	这	埃菲尔铁塔	塔	无线的	车站	前

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他说他预计在早上之前会从埃菲尔铁塔无线电台收到重要消息。

[hiː; hi] [æskt] [brɪˈgeɪd] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr]['waɪərləs] [pɪk] [ʌp]

He	asked	Brigade	Headquarters	to	notify	him	should	our	wireless	pick	up
他	问	旅	总部	到	通知	他	应该	我们的	无线的	挑选	向上

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

anything	of	interest	.
任何事物	的	兴趣	.

他要求旅部如果我们的无线电接收到任何有价值的信息，就立即通知他。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [kəˌmjuːnəˈkeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv]

Taking	the	daily	communiques	from	the	Eiffel	Tower	had	been	part	of
采取	这	日常的	公报	从	这	埃菲尔铁塔	塔	有	到过	部分	的

['aʊər; ɑːr] [ruːˈtiːn] [wɜːrk] ,

our	routine	work	,
我们的	常规	工作	,

从埃菲尔铁塔接收每日公报一直是我们的日常工作之一。

[soʊ][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] [nuː] [hɜːr; hər] [[diː]] [vɔɪs] [-]

so	the	operators	knew	her	[	D	]	voice	[	40	]
所以	这	运营商	知道	她	[	D	]	嗓音	[	-	]

所以操作员们认出了她的声音[40]

['ɪntɪmətli] .

intimately	.
亲密	.

亲密地。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌʌnˈduːli] [sərˈpraɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][hɜːr; hər][fəˈmɪliər] [skwiːk]

Accordingly	they	were	not	unduly	surprised	when	she	started	her	familiar	squeak
因此	他们	是	不是	过度	惊讶	什么时候	她	开始	她	熟悉的	吱

['ɜːrli] [ɑːn] [ðæt] [hɪˈstɔːrɪk] ['mɔːrnɪŋ] .

early	on	that	historic	morning	.
早期的	在	那	历史性	早晨	.

因此，当她在那个历史性的清晨发出她熟悉的吱吱声时，他们并没有感到特别惊讶。

[rɪˈsiːvd] [æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [noʊˈvembər] 11th ,

Received	at	5	.	45	a	.	m	.	November	11th	,
已收到	在	5	.	-	一个	.	米	.	十一月	11th	,

11月11日凌晨5点45分收到。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɔs'tilitiz] [wɜːr; wər]

the	message	that	the	armistice	had	been	signed	and	that	hostilities	were
这	信息	那	这	停战	有	到过	签名	和	那	敌对行动	是

[tuː; tə] [siːs] [æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [piː] . [siː] . ,

to	cease	at	11	.	00	a	.	m	.	was	reported	at	the	Brigade	P	.	C	.	,
到	停止	在	-	.	-	一个	.	米	.	曾是	据报道	在	这	旅	P	.	C	.	,

旅部警卫室接到消息称，停战协定已经签署，敌对行动将于上午 11 点停止。

- , [baɪ] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] ['hedkwɔːrtərz] .

Creue	,	by	telephone	from	the	St	.	Mihiel	Headquarters	.
-	,	经过	电话	从	这	英石	.	米希尔	总部	.

克鲁从圣米耶尔总部打来电话。

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]

To	the	credit	of	the	Brigade	let	it	be	known	that	it	was	from
到	这	信用	的	这	旅	让	它	是	已知	那	它	曾是	从

['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]['sektər] .

our	station	that	the	news	was	given	to	the	entire	sector	.
我们的	车站	那	这	消息	曾是	给定	到	这	全部的	行业	.

值得称赞的是，旅部正是通过我们的哨所将消息传达给了整个辖区。

[ðə; ði] 33rd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'tækt] [æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . [strɔːŋ] [pə'troʊlz][sent] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	33rd	Division	attacked	at	5	.	00	a	.	m	.	Strong	patrols	sent	out	along	the
这	33rd	分配	遭到攻击	在	5	.	-	一个	.	米	.	强的	巡逻	发送	出去	沿着	这

[frʌnt] ['kæptʃərd] [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] [men] .

front	captured	three	officers	and	eighty	-	three	men	.
正面	捕获	三	警官	和	八十	-	三	男人	.

第33师于凌晨5点发起进攻。派往前线的强大巡逻队俘虏了3名军官和83名士兵。

['ɪnfəntri] [laɪnz][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ʃæ'toʊ]

Infantry	lines	were	established	at	the	close	of	hostilities	as	follows	:	Chateau
步兵	线条	是	已确立的	在	这	关闭	的	敌对行动	作为	跟随	:	城堡

- ,

d'Aulnois	,
-	,

战争结束后，步兵防线建立如下：奥尔努瓦城堡，

- , - , [ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] , [saʊθ] [ʌv; əv] - , [bwɑː][diː] ['hɑːrˌvɪl] [ðens]

Riaville	,	Marcheville	,	St	.	Hilaire	,	south	of	Butgneville	,	Bois	de	Harville	thence
-	,	-	,	英石	.	希莱尔	,	南	的	-	,	布伊斯	德	哈维尔	因此

['saʊθwərd] [tuː; tə]['fɜːrmə] - - .

southward	to	Ferma	d'Hautes	Journeux	.
向南	到	费尔马	-	-	.

里亚维尔 (Riaville)、马尔什维尔 (Marcheville)、圣伊莱尔 (St. Hilaire)、布特涅维尔 (Butgneville) 以南、布瓦德哈维尔 (Bois de Harville)，然后向南到达 Ferma d'Hautes Journeux。

[ðiːz] [taʊnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th .

These	towns	were	taken	on	the	morning	of	the	11th	.
这些	城镇	是	已采取	在	这	早晨	的	这	11th	.

这些城镇是在11日上午被攻占的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][bʌt; bət]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði][praɪs][ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf]

It	was	a	glorious	piece	of	work	but	hardly	worth	the	price	in	American	life
它	曾是	一个	辉煌	片	的	工作	但	几乎	值得	这	价格	在	美国人	生活

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] .

it	involved	.
它	涉及	.

这是一项杰出的作品，但就其在美国社会所付出的代价而言，却远远不值得。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

The	Germans	,	pushed	to	the	limit	,
这	德国人	,	推动	到	这	限制	,

德国人被逼到了极限，

[meɪd] [ə; eɪ][læst] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [,fɔ:tifi'keiʃənz] [ænd; ənd]

made	a	last	stubborn	resistance	and	from	behind	their	fortifications	and
制成	一个	最后的	固执的	反抗	和	从	在后面	他们的	防御工事	和

[bɑ:rbd] ['waɪər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] ['faɪər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɪð; wɪθ] [rɪr] [gɑ:rd] [mə'ʃi:n]

barbed	wire	delivered	a	murderous	fire	on	our	troops	with	rear	guard	machine
带倒刺的	金属丝	发表	一个	杀人犯	火	在	我们的	军队	和	后部	警卫	机器

[gʌn] ['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm]['hɪd(ə)n] [nests] .

gun	action	from	hidden	nests	.
枪	行动	从	隐	巢穴	.

他们进行了最后的顽强抵抗，躲在防御工事和铁丝网后面，用后卫机枪从隐蔽的掩体中向我们的部队进行了猛烈的火力压制。

[ðə; ði] ['bætlfi:ld] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [su:n] [fər'get] .

The	battlefield	as	I	saw	it	that	afternoon	,	I	shall	not	soon	forget	.
这	战场	作为	我	锯	它	那	下午	,	我	将	不是	很快	忘记	.

那天下午我看到的战场景象，我将永生难忘。

[ðer; ðər] [leɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɑ:rdʒənt] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

There	lay	an	American	sergeant	,	where	he	had	fallen	,	and	behind	him
那里	躺	一个	美国人	军士	,	在哪里	他	有	倒下	,	和	在后面	他

[leɪ] [hɪz; ɪz] [men] ,

lay	his	men	,
躺	他的	男人	,

那里躺着一名美国中士，他倒在那里，他的士兵们倒在他身后。

[nɑ:t] ['twenti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tækɪŋ] .

not	twenty	yards	from	the	German	machine	gun	they	were	attacking	.
不是	二十	码	从	这	德语	机器	枪	他们	是	攻击	.

距离他们攻击的德军机枪阵地不到二十码。

[maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [ði:z] [men] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [su'pri:m]

My	thoughts	were	first	of	sorrow	that	these	men	should	have	made	the	supreme
我的	想法	是	第一的	的	悲哀	那	这些	男人	应该	有	制成	这	最高

['sækrɪfaɪs][ɪn] [ðoʊz] [læst] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .

sacrifice	in	those	last	minutes	of	the	great	war	.
牺牲	在	那些	最后的	分钟	的	这	伟大的	战争	.

首先，我感到悲痛的是，这些战士在大战的最后时刻做出了最高的牺牲。

[ɪn] [-]

In	[	41	]
在	[	-	]

[41]

[ðoʊz] [faɪn] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [stɪl] [ʃoʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , [ðerz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ,

those	fine	young	faces	still	shone	the	joy	of	life	,	theirs	but	yesterday	,
那些	美好的	年轻的	面孔	仍然	闪耀	这	喜悦	的	生活	,	他们的	但	昨天	,

那些年轻俊俏的脸庞依然闪耀着昨日的青春活力。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][held][ɪn] [stɔ:r] .

when	they	had	thought	of	home	and	all	it	held	in	store	.
什么时候	他们	有	想法	的	家	和	全部	它	握住	在	店铺	.

当他们想到家以及家所拥有的一切时。

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] , [ðæt] [ʌv; əv] [pi:s] ,

But	I	read	another	story	,	that	of	peace	,
但	我	读	其他	故事	,	那	的	和平	,

但我读到了另一个故事，一个关于和平的故事。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['oʊnli] [ɪk'spɪriənst] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət]
such **as** **is** **only** **experienced** **after** **a** **hard** **struggle** **won** **and** **as** **I** **looked** **at**
这样的 作为 是 仅有的 经验丰富的 后 一个 难的 斗争 韩元 和 作为 我 看起来 在
[ðə; ði] [siːn] [aɪ][felt][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][praɪd] .
the **scene** **I** **felt** **a** **thrill** **of** **pride** **.**
这 场景 我 毛毡 一个 刺激 的 自豪 .

这种感觉只有在经过艰苦卓绝的斗争并取得胜利之后才会体验到，当我看到眼前的景象时，我感到无比自豪。

[wʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] !
What **a** **sacrifice** **!**
什么 一个 牺牲 !

多么大的牺牲！

[bʌt; bət][gɑːd] , [haʊ] ['glɔːriəsli] [meɪd] !
but **God** **,** **how** **gloriously** **made** **!**
但 上帝 , 如何 辉煌地 制成 !

但是，上帝啊，祂的创造多么荣耀啊！

[ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ə'tæk] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['faɪərɪŋ][baɪ][ðə; ði]
The **plans** **for** **the** **early** **morning** **attack** **contemplated** **prearranged** **firing** **by** **the**
这 计划 为了 这 早期的 早晨 攻击 思考 预先安排 射击 经过 这
[kɔːr] [ɑːr'tɪləri] [ʌn'tɪl]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [hæd; həd] [bɪn]
Corps **Artillery** **until** **7** **.** **00** **a** **.** **m** **.** **Information** **that** **the** **Armistice** **had** **been**
兵团 炮兵 直到 7 . - 一个 . 米 . 信息 那 这 停战 有 到过
[saɪnd] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . ,
signed **having** **arrived** **at** **5** **.** **45** **a** **.** **m** **.** **,**
签名 拥有 到达的 在 5 . - 一个 . 米 . ,

清晨进攻计划设想由军团炮兵预先安排射击，直至早上7点。停战协定签署的消息于早上5点45分传来。

[ðə; ði] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [kə'mændər] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ['ɔːrdərd] [noʊ] [mɔːr] ['faɪərɪŋ] ,
the **Heavy** **Artillery** **Commander** **at** **that** **hour** **ordered** **no** **more** **firing** **,**
这 重的 炮兵 指挥官 在 那 小时 订购 不 更多的 射击 ,

当时的重炮指挥官下令停止射击。

[ən'les] ['ɜːrdʒəntli] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][sʌm; səm] ['ɪnfəntri] ['juːnɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][help][ɔːr]
unless **urgently** **called** **for** **by** **some** **infantry** **unit** **which** **was** **in** **need** **of** **help** **or**
除非 紧急 称为 为了 经过 一些 步兵 单元 哪个 曾是 在 需要 的 帮助 或者
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'fektɪvli] [ʃeld] .
was **being** **effectively** **shelled** **.**
曾是 存在 有效地 带壳 .

除非某个步兵部队急需支援或遭到猛烈炮击。

[ðə; ði][æd'væns] [brɪ'geɪd] [piː] . [siː] . [æt; ət] - [wʌz; wəz][kloʊzd][æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] .
The **advance** **Brigade** **P** **.** **C** **.** **at** **Creue** **was** **closed** **at** **11** **.** **00** **a** **.** **m** **.**
这 进步 旅 P . C . 在 - 曾是 关闭 在 - . - 一个 . 米 .
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [ɑːr'tɪləri] [stʊd]
Ammunition **had** **been** **brought** **up** **during** **the** **night** **and** **the** **corps** **artillery** **stood**
弹药 有 到过 带来 向上 期间 这 夜晚 和 这 兵团 炮兵 站立
['redi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['gʌnz] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][meɪn][laɪn][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
ready **with** **some** **of** **its** **guns** **advanced** **beyond** **the** **main** **line** **of** **resistance** **,**
准备好 和 一些 的 它是 枪支 先进的 超过 这 主要的 线 的 反抗 ,

克鲁的先遣旅指挥所于上午 11 点关闭。弹药已于夜间运抵，军炮兵部队已做好准备，部分火炮已部署到主要抵抗线之外。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['fʊli] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] .
to **support** **fully** **a** **further** **general** **infantry** **attack** **.**
到 支持 完全 一个 更远 一般的 步兵 攻击 .

全力支援后续的步兵全面进攻。

[æt; ət] - . - [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] , [ðə; ði] 303rd [bænd][æt; ət] - [pleɪd]
At 10 . 55 on the morning of the Armistice , the 303rd Band at Creue played
在 - . - 在 这 早晨 的 这 停战 , 这 303rd 乐队 在 - 玩
[tæps] ,
taps ,
水龙头 ,

停战日当天上午10点55分，驻扎在克鲁的第303军乐队吹奏了安息号。

[ðen] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] , [ðen] [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] [ænd; ənd] [ðen] ['revəli] .
then the Marseillaise , then the Star Spangled Banner and then Reveille .
然后 这 《马赛曲》 , 然后 这 星星 闪闪发光的 横幅 和 然后 起床号 .

然后是《马赛曲》，然后是《星条旗永不落》，最后是《起床号》。

[ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['θʌndəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['θʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði]
All that morning the artillery thundered and was still thundering when the
全部 那 早晨 这 炮兵 雷鸣 和 曾是 仍然 雷鸣 什么时候 这
['mjuːzɪk]['stɑːrtɪd] .
music started .
音乐 开始 .

整个上午炮声隆隆，音乐响起时炮声仍在继续。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
When it stopped , all was still .
什么时候 它 停止 , 全部 曾是 仍然 .

当一切停止时，周围一片寂静。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][noʊ'vembər] 12th [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] .
On the afternoon of November 12th I walked along our front between the lines .
在 这 下午 的 十一月 12th 我 步行 沿着 我们的 正面 之间 这 线条 .

11月12日下午，我沿着战线之间的前线走了一圈。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]
The stillness of peace was upon the earth where but yesterday the din of
这 寂静 的 和平 曾是 之上 这 地球 在哪里 但 昨天 这 din 的
['blʌdi] ['bæt(ə)l] ['reɪnd] .
bloody battle reigned .
血腥 战斗 统治 .

昨日血腥战场的喧嚣已然笼罩大地，如今却一片宁静祥和。

['aʊər; ɑːr][laɪnz][wɜːr; wər][held][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sentriz] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər][poʊsts][æz; əz] [ɪf] [ɑːn]
Our lines were held by a series of sentries walking their posts as if on
我们的 线条 是 握住 经过 一个 系列 的 哨兵 步行 他们的 帖子 作为 如果 在
[pə'reɪd] .
parade .
游行 .

我们的防线由一排哨兵把守，他们像列队行进一样在各自的岗位上巡逻。

['oʊvər] [-]
Over [42]
超过 [-]

超过[42]

['jɑːndər][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər]['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
yonder the Germans were doing likewise .
远处 这 德国人 是 正在做 同样地 .

那边的德国人也在做同样的事情。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɪn] ['glædnəs][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
The sun shone in gladness upon the scene .
这 太阳 闪耀 在 欢乐 之上 这 场景 .

阳光灿烂地照耀着这番景象。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fairz] .

The	air	was	crisp	and	the	reliefs	were	gathering	wood	for	their	fires	.
这	空气	曾是	脆	和	这	救济	是	采集	木头	为了	他们的	火灾	.

空气清新，救济人员正在收集柴火生火。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [set][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

As	the	shadows	grew	longer	and	the	sun	set	in	a	blaze	of	glory	,
作为	这	阴影	生长	更长	和	这	太阳	放	在	一个	火焰	的	荣耀	,

随着影子拉长，太阳在绚烂的光芒中落下，

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [gruː] [dɪm] ,

the	figures	of	the	sentries	grew	dim	,
这	数据	的	这	哨兵	生长	暗淡	,

哨兵的身影渐渐模糊起来，

[bʌt; bət][ðer; ðər][pə'ziʃənz] [bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['bɔnˌfaiəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪndld] [wɪtʃ]

but	their	positions	became	identified	by	the	bonfires	they	had	kindled	which
但	他们的	职位	成为	已识别	经过	这	篝火	他们	有	点燃	哪个

[naʊ] [ə'loʊn] [mɑːrkt] [ðə; ði][laɪnz] .

now	alone	marked	the	lines	.
现在	独自的	标记	这	线条	.

但他们点燃的篝火却暴露了他们的位置，这些篝火现在成了唯一的界线。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ,

As	I	turned	to	go	,
作为	我	转向	到	去	,

我转身要走的时候，

['rɑːkəts] [wʌns] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][gæs][lɪt][ðə; ði]

rockets	once	used	to	call	for	a	barrage	or	as	a	warning	of	gas	lit	the
火箭	一次	用过的	到	称呼	为了	一个	弹幕	或者	作为	一个	警告	的	气体	点燃	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

火箭曾被用来呼叫炮火轰炸或作为煤气警报，照亮天空。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][wɔːr] . [-]

Thus	ended	the	war	.	[	43	]
因此	结束	这	战争	.	[	-	]

战争就此结束。[43]

['sʌməri]

SUMMARY

概括

概括

[ə; eɪ] [rɪ'zuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] 151st [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [brɪ'geɪd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [ʃɔːrt]

A	resume	of	the	history	of	the	151st	Field	Artillery	Brigade	during	its	short
一个	恢复	的	这	历史	的	这	151st	场地	炮兵	旅	期间	它是	短的

[tɜːrm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'nekʃnz] .

term	at	the	front	shows	a	great	variety	of	services	and	connections	.
学期	在	这	正面	演出	一个	伟大的	种类	的	服务	和	连接	.

第 151 野战炮兵旅在前线短暂服役期间的历史概述显示，该旅提供了种类繁多的服务和联系。

[ə'rɪdʒənəli] ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['ɑːrmi] ,

Originally	constituting	a	part	of	the	Artillery	of	the	Second	Army	,
起初	构成	一个	部分	的	这	炮兵	的	这	第二	军队	,

最初是第二集团军炮兵部队的一部分，

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ɑːn][ɪts][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][ædˈvæns][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]

the	Brigade	was	attached	on	its	arrival	in	the	zone	of	advance	to	the	Second
这	旅	曾是	随附的	在	它是	到达	在	这	区	的	进步	到	这	第二

[kəˈloʊniəl] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði][trɔɪˈɑːn]['sektər] ,

Colonial	Corps	of	the	French	army	in	the	Troyon	sector	,
殖民	兵团	的	这	法语	军队	在	这	特洛扬	行业	,

该旅抵达推进区后，被编入驻扎在特罗永地区的法国陆军第二殖民军。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] - , [kɔːr] [kəˈmændər] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['dʒækɪt] ,

where	it	served	under	General	Blondlat	,	Corps	commander	and	General	Jaquet	,
在哪里	它	服务	在下面	一般的	-	,	兵团	指挥官	和	一般的	雅克	,

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] .

Chief	of	Artillery	.
首席	的	炮兵	.

该部队曾隶属于军长布隆德拉特将军和炮兵司令雅凯将军麾下。

[ðə; ði]['sekənd][kəˈloʊniəl] [kɔːr] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] 17th [frentʃ] [kɔːr] , ['dʒen(ə)rəl] -

The	Second	Colonial	Corps	was	relieved	by	the	17th	French	Corps	,	General	Hellot	-
这	第二	殖民	兵团	曾是	松了口气	经过	这	17th	法语	兵团	,	一般的	-	

[kəˈmændɪŋ] ,

commanding	,
指挥	,

第二殖民军被第十七法国军接替，该军由赫洛特将军指挥。

['dʒen(ə)rəl] ['wɔltʃ] , [tʃiːf] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] .

General	Walch	,	Chief	of	Artillery	.
一般的	沃尔奇	,	首席	的	炮兵	.

炮兵司令沃尔奇将军。

[ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 29th , [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [keɪm] ['ʌndər][ðer; ðər] [kəˈmænd] .

On	October	29th	,	the	Brigade	came	under	their	command	.
在	十月	29th	,	这	旅	来了	在下面	他们的	命令	.

10月29日，该旅归其指挥。

[ɑːn][noʊˈvembər] 13th [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [əˈmerɪkən] [kɔːr] .

On	November	13th	the	Brigade	was	assigned	to	the	Fourth	American	Corps	.
在	十一月	13th	这	旅	曾是	分配	到	这	第四	美国人	兵团	.

11月13日，该旅被编入美国第四军。

[wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kɔːr] [muːvd] ['fɔːrwərd][æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . , [noʊˈvembər] 17th ,

When	the	Fourth	Corps	moved	forward	at	5	.	00	a	.	m	.	,	November	17th	,
什么时候	这	第四	兵团	已搬	向前	在	5	.	-	一个	.	米	.	,	十一月	17th	,

11月17日凌晨5点，第四军向前推进时，

[ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd]['ɑːrmi] [rɪˈzɜːrv] .

the	Brigade	passed	into	the	Second	Army	Reserve	.
这	旅	通过了	进入	这	第二	军队	预订	.

该旅转入第二集团军预备队。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənts][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl]['sektər] ,

When	the	regiments	first	came	into	the	St	.	Mihiel	sector	,
什么时候	这	军团	第一的	来了	进入	这	英石	.	米希尔	行业	,

当这些团最初进入圣米耶尔地区时，

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] 79th [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi] , ['dʒen(ə)rəl]

the	infantry	holding	it	were	the	79th	Division	of	the	American	Army	,	General
这	步兵	保持	它	是	这	79th	分配	的	这	美国人	军队	,	一般的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . [kun] [kəˈmændɪŋ] ;

Joseph	E	.	Kuhn	commanding	;
约瑟夫	E	.	库恩	指挥	;

占领该地的步兵是美国陆军第79师，由约瑟夫·E·库恩将军指挥；

[ðə; ði] 39th [frentʃ] ['ɪnfəntri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] 28th [frentʃ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [dɪs'maʊntid]
the **39th** **French** **Infantry** **Division** **and** **the** **28th** **French** **Regiment** **of** **Dismounted**
这 39th 法语 步兵 分配 和 这 28th 法语 团 的 下马
['kæv(ə)lri] .
Cavalry **.**
骑兵 .

法国第39步兵师和法国第28骑兵团。

[ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] 79th [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] 33rd [ə'merɪkən]
On **the** **28th** **of** **October** **,** **however** **,** **the** **79th** **was** **relieved** **by** **the** **33rd** **American**
在 这 28th 的 十月 , 然而 , 这 79th 曾是 松了口气 经过 这 33rd 美国人
[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Division **,**
分配 ,

然而，10月28日，第79师被美国第33师接替。

['dʒen(ə)rəl] [dʒɔ:rdʒ] [bel] [kə'mændɪŋ] .
General **George** **Bell** **commanding** **.**
一般的 乔治 钟 指挥 .

乔治·贝尔将军指挥。

[ðə; ði] 39th [frentʃ] ['ɪnfəntri] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] 28th [-]
The **39th** **French** **Infantry** **Division** **and** **the** **28th** **[** **44** **]**
这 39th 法语 步兵 分配 和 这 28th [-]

法国第39步兵师和第28[44]

['redʒɪmənt][ʌv; əv] [dɪs'maʊntid] ['kæv(ə)lri][wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði]['sektər][ʌv; əv][ðə; ði] 17th
regiment **of** **Dismounted** **Cavalry** **were** **withdrawn** **and** **the** **sector** **of** **the** **17th**
团 的 下马 骑兵 是 撤回 和 这 行业 的 这 17th
[kɔ:r] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [tu:; tə] .
Corps **was** **from** **Vigneulles** **to** **Bonzee** **.**
兵团 曾是 从 - 到 邦齐 .

下马骑兵团撤出，第 17 军的防区从维涅勒到邦泽。

[ðə; ði] [kɔ:r] [ɑ:r'tɪlərɪ] , 151st [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [tu:] ['bætəriz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɑ:r'tɪlərɪ] - [paɪd] ,
The **Corps** **Artillery** **,** **151st** **Brigade** **and** **two** **batteries** **of** **French** **Artillery** **à** **Pied** **,**
这 兵团 炮兵 , 151st 旅 和 二 电池 的 法语 炮兵 - 馅饼 ,

军团炮兵、第151旅和两支法国步兵炮兵连

['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [kɪ'lɑ:mɪtərz] .
covered **the** **entire** **front** **of** **fifteen** **kilometres** **.**
涵盖 这 全部的 正面 的 十五 公里 .

覆盖了长达十五公里的整个正面。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] ,
This **is** **the** **story** **of** **our** **few** **days** **at** **the** **front** **before** **the** **Armistice** **,**
这 是 这 故事 的 我们的 很少 天 在 这 正面 前 这 停战 ,

这是我们在停战前几天在前线的经历。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .
and **this** **is** **what** **we** **did** **in** **the** **actual** **fighting** **.**
和 这 是 什么 我们 做过 在 这 实际的 斗争 .

这就是我们在实战中所做的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ə'mɪt] [ðoʊz] [θɪŋz]
I **have** **been** **obliged** **for** **lack** **of** **space** **and** **knowledge** **to** **omit** **those** **things**
我 有 到过 有义务 为了 缺少 的 空间 和 知识 到 忽略 那些 事物
[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — ['lɪt(ə)l] [,insi'dentlz] ,
most **interesting** **to** **the** **individual** **—** **little** **incidentals** **,**
最多 有趣的 到 这 个人 — 小的 杂项 ,

由于篇幅和知识的限制，我不得不省略那些对个人而言最有趣的事情——一些琐碎的细节。

[pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][vju:][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

perhaps	from	the	point	of	view	of	the	rest	of	us	,
也许	从	这	观点	的	看法	的	这	休息	的	我们	,

或许从我们其他人的角度来看，

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wɪl] .

but	to	him	they	constituted	the	war	,	and	always	will	.
但	到	他	他们	构成	这	战争	,	和	总是	将要	.

但对他来说，它们就是战争本身，而且永远都是。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fər'evər]['vɪvɪd] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]

For	this	reason	they	will	remain	forever	vivid	pictures	in	his	memory	and	are
为了	这	原因	他们	将要	保持	永远	生动	图片	在	他的	记忆	和	是

['ðerfɔ:r] [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə]['krɑ:nɪk(ə)l] .

therefore	not	necessary	to	chronicle	.
所以	不是	必要的	到	编年史	.

因此，这些画面将永远鲜明地留在他的记忆中，无需再加以记录。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [fækts][ænd; ənd]

At	the	same	time	it	will	do	no	harm	to	recall	a	few	more	facts	and
在	这	相同的	时间	它	将要	做	不	伤害	到	记起	一个	很少	更多的	事实	和

['fi:lɪŋz] [ðæt] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ɪk'spɪriənst] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [moʊ'mentəs] [ɔ:l'ðoʊ] [bri:f]

feelings	that	all	in	one	way	or	another	experienced	during	that	momentous	although	brief
情怀	那	全部	在	一	方式	或者	其他	经验丰富的	期间	那	意义重大	虽然	简短的

['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .

period	of	our	lives	.
时期	的	我们的	生活	.

与此同时，回顾一下我们在生命中那段虽然短暂却意义非凡的时期里，或多或少都经历过的一些事实和感受，也并无坏处。

[mʌd] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

Mud	is	perhaps	the	foremost	to	the	author	.
泥	是	也许	这	首先	到	这	作者	.

对作者而言，泥泞或许是最重要的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] .

But	there	were	others	.
但	那里	是	其他的	.

但还有其他人。

[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][wi:; wi] ['stʌmbld] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ,

At	night	there	was	not	a	light	as	we	stumbled	and	cursed	,
在	夜晚	那里	曾是	不是	一个	光	作为	我们	踉跄	和	被诅咒的	,

夜里没有灯光，我们跌跌撞撞地走着，一边咒骂。

['fi:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['ru:ɪnd] ['vɪlɪdʒəz] ;

feeling	our	way	in	those	ruined	villages	;
感觉	我们的	方式	在	那些	毁坏	村庄	;

在那些废墟般的村庄里摸索前行；

['ɔ:təməbilz] [ænd; ənd] [trʌks] ['trævld] ['sɪmələrli] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][dʒet] ['blæknəs] ,

automobiles	and	trucks	travelled	similarly	without	lights	in	the	jet	blackness	,
汽车	和	卡车	旅行	相似地	没有	灯	在	这	喷射	黑	,

汽车和卡车在漆黑的夜色中也同样没有开灯行驶。

['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][bʌt; bət] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] .

sometimes	on	the	road	but	more	often	off	it	.
有时	在	这	路	但	更多的	经常	离开	它	.

有时在路上，但更多时候在路外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] , [let][ˌju: 'es][nɑ:t][fər'get][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['trʌblz] :

And	the	drivers	,	let	us	not	forget	them	and	their	troubles	:
和	这	司机	,	让	我们	不是	忘记	他们	和	他们的	麻烦	:

还有司机们，我们也不能忘记他们和他们的困难：

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [æz; əz][ðə; ði] [trʌk] , ['leɪdn] [tu:; tə][ɪts]

the	sinking	feeling	in	the	region	of	the	stomach	as	the	truck	,	laden	to	its
这	下沉	感觉	在	这	地区	的	这	胃	作为	这	卡车	,	满载	到	它是

['lɪmɪt] [-]

limit	[	45	]
限制	[	-	]

卡车满载时，胃部感到一阵下沉感[45]

[wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wʊd] [ɪt'self][fɜ:rst][sɪŋk][ænd; ənd] [ðen] [stɪk] [ɪn] [ðæt] [si:] [ʌv; əv][mʌd] .

with	ammunition	,	would	itself	first	sink	and	then	stick	in	that	sea	of	mud	.
和	弹药	,	会	本身	第一的	下沉	和	然后	戳	在	那	海	的	泥	.

带着弹药，它本身会先沉入泥海，然后陷进去。

['taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

Tired	to	the	point	of	exhaustion	,
疲劳的	到	这	观点	的	疲惫	,

疲惫不堪，精疲力竭

[ðeɪ] [wʊd] [dɪg][fɔ:r; fər] ['aʊərz][ænd; ənd][get] [aʊt]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'gen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz]

they	would	dig	for	hours	and	get	out	only	to	be	in	again	a	hundred	yards
他们	会	挖	为了	小时	和	得到	出去	仅有的	到	是	在	再次	一个	百	码

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

down	the	road	.
向下	这	路	.

他们挖了好几个小时才出来，结果走了一百码后又得重新挖进去。

[ɔ:r][pər'hæps] ['bʌdi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌk] ,

Or	perhaps	Buddy	,	with	his	truck	,
或者	也许	伙伴	,	和	他的	卡车	,

或许是巴迪，开着他的卡车，

[wʊd] [traɪ][tu:; tə] [pʊl] [ˌju: 'es][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [gɑ:t] [stʌk] .

would	try	to	pull	us	out	with	the	result	that	he	too	got	stuck	.
会	尝试	到	拉	我们	出去	和	这	结果	那	他	也	得到	卡住	.

他试图把我们拉出来，结果自己也被困住了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [naɪts] [spent] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wʌz; wəz]

Then	there	were	the	nights	spent	going	into	position	where	the	impossible	was
然后	那里	是	这	夜晚	花费	去	进入	位置	在哪里	这	不可能的	曾是

['ɔ:f(ə)n] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

often	accomplished	,
经常	完成	,

然后还有那些通宵达旦的夜晚，他们进入工作状态，往往能完成不可能的事情。

— [ðæt] [wʌz; wəz][wɜ:rk] [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] [wɪl]

—	that	was	work	such	as	few	outside	of	the	army	will
—	那	曾是	工作	这样的	作为	很少	外部	的	这	军队	将要

——那是军队之外很少有人会做的工作。

[ɪk'spɪriəns] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ðæt]

experience	,	—	but	it	was	exciting	and	it	was	necessary	,	and	that
经验	,	—	但	它	曾是	激动人心	和	它	曾是	必要的	,	和	那

[ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

explains	how	it	was	done	.
解释	如何	它	曾是	完毕	.

虽然经历了一番波折，但这既令人兴奋又必不可少，这也解释了事情是如何发生的。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [naɪts] [spent][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] , — ['sliːpləs]

Following	this	were	the	nights	spent	in	serving	the	guns	,	—	sleepless
下列的	这	是	这	夜晚	花费	在	服务	这	枪支	,	一	失眠

随后便是那些不眠之夜，他们彻夜守卫着炮台。

[naɪts] , — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

nights	,	—	but	it	was	fun	,	and	the	excitement	made	it	interesting	.
夜晚	,	一	但	它	曾是	乐趣	,	和	这	激动	制成	它	有趣的	.

夜晚，——但很有趣，刺激感让它变得有趣。

[læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [let][ˌjuː 'es] [rɪ'kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,

Last	but	not	least	,	let	us	recall	for	a	second	,	if	we	can	,
最后的	但	不是	至少	,	让	我们	记起	为了	一个	第二	,	如果	我们	能	,

最后，让我们稍作回顾，如果可以的话，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər]

how	it	felt	to	be	under
如何	它	毛毡	到	是	在下面

处于这种状态的感觉

['faɪər] , — [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd]['taɪərd][tuː; tə][hæv; həv]['eni]

fire	,	—	but	most	of	us	were	too	busy	and	tired	to	have	any
火	,	一	但	最多	的	我们	是	也	忙碌的	和	疲劳的	到	有	任何

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

火，——但我们大多数人都太忙太累，没有丝毫感觉。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['plez(ə)nt] .

Such	as	they	were	they	were	hardly	pleasant	.
这样的	作为	他们	是	他们	是	几乎	令人愉快的	.

尽管它们确实令人愉快，但实在谈不上讨人喜欢。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['sɑːlvɪŋ] [ɪts] ['trʌblz] ,

While	most	of	the	Brigade	was	thus	solving	its	troubles	,
尽管	最多	的	这	旅	曾是	因此	解决	它是	麻烦	,

当旅部大部分人员都在努力解决自身问题时，

[ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] 303rd [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌblz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

the	3rd	Battalion	of	the	303rd	was	having	troubles	of	its	own	.
这	3rd	营	的	这	303rd	曾是	拥有	麻烦	的	它是	自己的	.

第303团第3营自身也遇到了麻烦。

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [kɔːr] [ɑːn][noʊ'vembər]

Detached	from	the	Brigade	and	assigned	to	the	Fourth	Corps	on	November
分离的	从	这	旅	和	分配	到	这	第四	兵团	在	十一月

4th ,

4th	,
4th	,

11月4日，该部队脱离旅部，被分配至第四军。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['miːtəz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	were	ordered	to	take	a	position	a	thousand	metres	in	front	of	the
他们	是	订购	到	拿	一个	位置	一个	千	米	在	正面	的	这

['sev(ə)nti] - [faɪvz][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frʌnt] [laɪn] .

Seventy	-	fives	and	about	the	same	distance	behind	our	own	front	line	.
七十	-	五	和	关于	这	相同的	距离	在后面	我们的	自己的	正面	线	.

他们奉命在七十五团前方一千米处，与我方前线后方大致相同的距离处。

[ðə; ði] [tə'reɪn] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['gʌnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [swɑːmp] ,

The	terrain	assigned	them	for	their	guns	was	a	wooded	swamp	,
这	地形	分配	他们	为了	他们的	枪支	曾是	一个	树木繁茂的	沼泽	,

他们被分配到的作战区域是一片树木繁茂的沼泽地。

[pər'hæps][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['miːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

perhaps	a	thousand	metres	from	the	road	.
也许	一个	千	米	从	这	路	.

或许距离公路一千米。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər]['gʌnz] ['ʌndər] ['præktɪkli] [kən'tɪnjuəs]

It	was	down	this	road	that	they	brought	their	guns	under	practically	continuous
它	曾是	向下	这	路	那	他们	带来	他们的	枪支	在下面	几乎	连续的

['enəmi] ['faɪər] .

enemy	fire	.
敌人	火	.

沿着这条路，他们几乎一直都在遭受敌人的炮火攻击。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði]['faɪər][stɑːp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][pə'ziʃənz] .

Nor	did	the	fire	stop	when	they	reached	their	positions	.
也不	做过	这	火	停止	什么时候	他们	达到	他们的	职位	.

即使他们到达指定位置，火势也没有停止。

[dʒʌst][æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz][ðə; ði][hæf] [-]

Just	as	regularly	as	the	half	[	46	]
只是	作为	经常	作为	这	一半	[	-	]

就像一半一样频繁[46]

['aʊərz] [keɪm] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [soʊ][dɪd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][goʊ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]

hours	came	around	on	the	clock	so	did	the	Germans	go	the	rounds	of	these	two
小时	来了	大约	在	这	钟	所以	做过	这	德国人	去	这	回合	的	这些	二

['bætəriz] [ænd; ənd] [bə'tæliən] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv][ænd; ənd][gæs] .

batteries	and	Battalion	Headquarters	with	high	explosive	and	gas	.
电池	和	营	总部	和	高的	爆炸物	和	气体	.

时间一分一秒地过去，德国人带着高爆炸药和毒气，对这两个炮兵连和营部进行了轮番轰炸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['nærəʊ] [is'keips] [bʌt; bət][noʊ] ['sɪriəs] ['kæʒuəltiz] .

There	were	many	narrow	escapes	but	no	serious	casualties	.
那里	是	许多	狭窄的	逃脱	但	不	严肃的	伤亡	.

虽然多次险象环生，但没有造成严重伤亡。

[ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪərd]

The	dispersion	of	the	German	guns	and	the	regularity	with	which	they	fired
这	分散	的	这	德语	枪支	和	这	规律性	和	哪个	他们	被解雇

[wɜːr; wər][ə'loʊn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

were	alone	responsible	,
是	独自的	负责任的	,

德军炮兵阵地的分散以及他们射击的规律性是造成这场灾难的唯一原因。

[soʊ] [seɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] [bə'tæliən] .

so	say	the	Third	Battalion	.
所以	说	这	第三	营	.

第三营如是说。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv] “ ['gɑːt]

But	I	am	inclined	to	think	,	in	spite	of	German	declarations	of	“	Gott
但	我	是	倾斜	到	思考	,	在	尽管如此	的	德语	声明	的	“	上帝

[ˌem aɪ 'tiː]['ʌnz] ” ,

mit	Uns	”	,
密特	联合国	”	,

但我倾向于认为，尽管德国人宣称“上帝与我们同在”，

[ðæt] [ðə; ði][bɔːn] [djuː] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ; [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'bʌv]

that	the	Bon	Dieu	was	on	our	side	;	for	besides	the	elements	above
那	这	邦	上帝	曾是	在	我们的	边	;	为了	除了	这	元素	多于

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

上帝与我们同在；因为除了上述因素之外，

['præktɪkli] ['evri] [də'rekt][hɪt][ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][æz; əz][tuː; tə][ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt]

practically	every	direct	hit	or	what	was	so	close	as	to	amount	to	a	direct
几乎	每一个	直接的	打	或者	什么	曾是	所以	关闭	作为	到	数量	到	一个	直接的

[hɪt] ,

hit	,
打	,

几乎每一次直接命中，或者几乎等同于直接命中的距离，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʌd] .

proved	to	be	a	dud	.
已证实	到	是	一个	失败	.

事实证明，它是个失败品。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leibəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]

Of	the	labors	involved	in	taking	this	position	and	the	will	that	delivered	the
的	这	劳动	涉及	在	采取	这	位置	和	这	将要	那	发表	这

[gʊdz] [wiː; wi]['kænɑːt] [seɪ] [ɪ'nʌf] .

goods	we	cannot	say	enough	.
商品	我们	不能	说	足够的	.

对于采取这一立场所付出的努力以及最终取得成果所展现的意志，我们无法用言语来表达我们的感激之情。

[ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] ['glɔːriəsli] .

The	job	was	done	and	done	gloriously	.
这	工作	曾是	完毕	和	完毕	辉煌地	.

工作完成了，而且完成得非常出色。

[waɪl] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['maɪnəs][wʌn]['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz] [dɪ'spɔːtɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ˌes 'tiː]

While	the	Brigade	,	minus	one	regiment	,	was	disporting	itself	in	and	about	St
尽管	这	旅	,	减	一	团	,	曾是	体育运动	本身	在	和	关于	英石

. ['miːˌhaɪəl] ,

.	Mihiel	,
.	米希尔	,

当除一个团以外的整个旅在圣米耶尔及其周边地区寻欢作乐时，

[ðæt] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 301st [ef] . [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,

that	regiment	,	the	301st	F	.	A	.	was	ordered	to	another	part	of	the	front	,
那	团	,	这	301st	F	.	一个	.	曾是	订购	到	其他	部分	的	这	正面	,

[noʊ'vembər] 2nd .

November	2nd	.
十一月	2nd	.

11月2日，第301野战炮兵团奉命前往前线的另一处地点。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [nuːfʃətoʊ] [nɪr] [ʃoʊ'mɒnt] ,

Accordingly	they	went	to	Neufchateau	near	Chaumont	,
因此	他们	去	到	讷沙托	靠近	肖蒙	,

于是他们去了肖蒙附近的讷沙托。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [ɑːr'tɪləri] [fɔːr; fər][ðə; ði] 1st ['ɑːrmi]

where	they	were	to	become	a	part	of	the	Army	Artillery	for	the	1st	army
在哪里	他们	是	到	变得	一个	部分	的	这	军队	炮兵	为了	这	1st	军队

.

:
.

他们将成为第一集团军陆军炮兵部队的一部分。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] ,

There	they	were	held	in	reserve	and	obliged	to	wait	for	further	orders	,
那里	他们	是	握住	在	预订	和	有义务	到	等待	为了	更远	订单	,

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

which	did	not	come	.
哪个	做过	不是	来	.

他们被留在那里作为预备队，被迫等待进一步的命令，但命令却迟迟没有到来。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɜːrnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [pə'ziʃənz]

Finally	it	was	learnt	that	they	were	to	move	forward	and	take	up	positions
最后	它	曾是	学会了	那	他们	是	到	移动	向前	和	拿	向上	职位

[ə'baʊt][noʊ'vembər] 12th ,

about	November	12th	,
关于	十一月	12th	,

最后得知，他们将于11月12日左右向前推进并占据阵地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmənz]['ɔːlsoʊ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [saɪnd] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ɑːn][ðə; ði] 11th .

but	the	Germans	also	hearing	of	this	,	signed	the	Armistice	on	the	11th	.
但	这	德国人	还	听力	的	这	,	签名	这	停战	在	这	11th	.

但德国人也听到了这个消息，于11日签署了停战协定。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] ['redʒɪmənt][dɪd][nɑːt][get]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

So	it	was	that	our	lost	regiment	did	not	get	into	action	.
所以	它	曾是	那	我们的	丢失的	团	做过	不是	得到	进入	行动	.

所以，我们损失的那个团没能投入战斗。

[wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

We	sympathize	with	them	,	but	we	do	not	feel	as	they	do	,
我们	同情	和	他们	,	但	我们	做	不是	感觉	作为	他们	做	,

我们同情他们，但我们并不感同身受。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wʊd]

for	we	know	the	goods	were	there	and	given	the	opportunity	,	would
为了	我们	知道	这	商品	是	那里	和	给定	这	机会	,	会

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] .

have	been	delivered	.
有	到过	发表	.

因为我们知道货物就在那里，如果有机会，早就交付了。

[ɑːn][noʊ'vembər] [-]

On	November	[	47	]
在	十一月	[	-	]

11月[47]

29th [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

29th	they	were	ordered	to	prepare	for	return	to	the	United	States	.
29th	他们	是	订购	到	准备	为了	返回	到	这	团结的	各州	.

29日，他们奉命准备返回美国。

['meni] ['mɪzrəb(ə)l] [wiːks] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [brest] , [bʌt; bət]['faɪnəli] , [wʌn] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

Many	miserable	weeks	followed	at	Brest	,	but	finally	,	one	glorious	day	,
许多	悲惨的	周	随后	在	布雷斯特	,	但	最后	,	一	辉煌	天	,

在布雷斯特度过了许多痛苦的星期，但最终，迎来了辉煌的一天。

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['dʒænjueri] 6th , - ,

the	Statue	of	Liberty	appeared	before	them	and	January	6th	,	1919	,
这	雕像	的	自由	出现	前	他们	和	一月	6th	,	-	,

自由女神像出现在他们面前，1919年1月6日，

[ðeɪ] ['lændɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] “ ['niːuː] ['æmstərdæm] ” .

they	landed	in	New	York	from	the	good	ship	“	Nieuw	Amsterdam	”	.
他们	登陆	在	新的	约克	从	这	好的	船	“	新	阿姆斯特丹	”	.

他们乘坐“新阿姆斯特丹”号货轮抵达纽约。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['fɛrd] [nɑːt] [soʊ] [wel] .

In	this	the	rest	of	the	Brigade	fared	not	so	well	.
在	这	这	休息	的	这	旅	表现	不是	所以	出色地	.

而旅部其他部队在这方面表现就没那么好了。

['kɜːrn(ə)l] ['ɑːrθər] ['kɑːŋklɪn]

Colonel	Arthur	Conklin
上校	亚瑟	康克林

阿瑟·康克林上校

['æftər] [ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] ['bilits]

After	the	Armistice	was	signed	,	the	regiments	were	withdrawn	to	billets
后	这	停战	曾是	签名	,	这	军团	是	撤回	到	坯料

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məˌtɪri'el] [wʌz; wəz] [pɑːkt] .

and	the	materiel	was	parked	.
和	这	物料	曾是	停放	.

停战协定签署后，各团撤回营房，物资也存放起来。

[ðə; ði] 302nd [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌpt] [ɪn] - ,

The	302nd	returned	to	Rupt	en	Woevre	,
这	302nd	返回	到	破裂	英文	-	,

第302营返回鲁普特昂沃夫尔，

[wer] [ðeɪ] [gɑːt] ['bɪzi] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪməs] [ʃoʊ] [ðeɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] .

where	they	got	busy	on	the	famous	show	they	produced	a	few	weeks	later	.
在哪里	他们	得到	忙碌的	在	这	著名的	展示	他们	生产	一个	很少	周	之后	.

几周后，他们便开始忙于制作那档著名的节目。

[ðə; ði] 303rd [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .

The	303rd	were	not	as	easily	satisfied	.
这	303rd	是	不是	作为	容易地	使满意	.

第303团并没有那么容易满足。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [truːps] [stɪl] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] , — [sʌm; səm] [mɔːr] [æt; ət]

They	had	some	troops	still	in	and	about	the	positions	,	—	some	more	at
他们	有	一些	军队	仍然	在	和	关于	这	职位	,	—	一些	更多的	在

- ,

Creue	,
-	,

他们还有一些部队驻扎在阵地附近，还有一些在克鲁厄。

[ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [æt; ət] - ,

a	lot	more	at	Savannieres	,
一个	很多	更多的	在	-	,

萨瓦尼埃尔还有更多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] 3rd [bə'tæliən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .

and	the	3rd	Battalion	which	had	rejoined	the	regiment	was	now	at	St	.
和	这	3rd	营	哪个	有	重新加入	这	团	曾是	现在	在	英石	.

[krɪ'stɔf] [fɛrm] .

Christophe	Ferme	.
克里斯托夫	农场	.

重新加入该团的第3营现在驻扎在圣克里斯托夫费尔姆。

['leɪtər] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [bə'tæljənz] [muːvd] [tuː; tə] [trɔɪ'ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd]

Later	,	the	First	and	Second	Battalions	moved	to	Troyon	and	the	Third
之后	,	这	第一的	和	第二	营	已搬	到	特洛扬	和	这	第三

[bə'tæliən] [tuː; tə] - ,

Battalion	to	Ambly	,
营	到	-	,

后来，第一营和第二营转移到特罗永，第三营转移到安布利。

[waɪl] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['miːˌhaɪəl] .

while	regimental	Headquarters	was	established	at	St	.	Mihiel	.
尽管	团级	总部	曾是	已确立的	在	英石	.	米希尔	.

团部设在圣米耶尔。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn] ['bilits] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ruːməz] ,

While	thus	in	billets	there	were	many	rumors	,
尽管	因此	在	坯料	那里	是	许多	谣言	,

因此，营房里谣言四起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli][ʌv; əv] “ [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrd] ['ɑːrmi] .

but	they	were	mostly	of	“	occupation	”	with	the	Third	Army	.
但	他们	是	大多	的	“	职业	”	和	这	第三	军队	.

但他们大多是第三集团军的“占领军”。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][kept] ['bɪzi] [pə'liːsɪŋ] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt]

The	fact	was	,	we	were	kept	busy	policing	the	villages	and	a	good	part
这	事实	曾是	,	我们	是	保留	忙碌的	警务	这	村庄	和	一个	好的	部分

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

事实上，我们忙于维护村庄和法国大部分地区的治安。

[ðə; ði][pɑːrt][wiː; wi][gɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

The	part	we	got	was	not	in	the	very	best	of	order	,
这	部分	我们	得到	曾是	不是	在	这	非常	最好的	的	命令	,

我们收到的零件状况不太好。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] .

so	we	had	our	hands	full	.
所以	我们	有	我们的	双手	满的	.

我们当时忙得不可开交。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][wɜːrk] ;

At	the	same	time	it	was	not	all	work	;
在	这	相同的	时间	它	曾是	不是	全部	工作	;

与此同时，也不全是工作；

[ðə; ði] 302nd [ʃoʊ] [tʊk] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] [gʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌstɪd] ['vɪlɪdʒəz]

the	302nd	show	took	us	out	of	the	mud	and	gunk	of	the	busted	villages
这	302nd	展示	采取	我们	出去	的	这	泥	和	黏糊糊的	的	这	被捕	村庄

[ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌjuː 'es] [ˌtempə'rerəli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [ʌv; əv]

of	France	and	dropped	us	temporarily	in	front	of	the	foot	-	lights	of
的	法国	和	掉落	我们	暂时地	在	正面	的	这	脚	-	灯	的

['brɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

第 302 场演出将我们从法国破败村庄的泥泞和污秽中带了出来，暂时把我们带到了百老汇的聚光灯下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [braɪt] [spɑːts][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['weðər] .

There	were	other	bright	spots	but	they	were	not	the	weather	.
那里	是	其他	明亮的	地点	但	他们	是	不是	这	天气	.

还有其他亮点，但都不是天气。

['miːntaɪm] [-]

Meantime	[	48	]
与此同时	[	-	]

与此同时[48]

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

we	waited	for	we	knew	not	what	.
我们	等待	为了	我们	知道	不是	什么	.

我们等待着，却不知道等待的是什么。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['brʌðərz] [ɪn][ɑːrmz] ,

We	got	to	know	our	French	brothers	in	arms	,
我们	得到	到	知道	我们的	法语	兄弟	在	武器	,

我们结识了我们的法国战友，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] .

and	we	sympathized	with	them	for	all	they	had	lost	.
和	我们	同情	和	他们	为了	全部	他们	有	丢失的	.

我们对他们所失去的一切表示同情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [diˈmɑːndid] ['aʊər; ɑːr][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] .

But	they	demanded	our	admiration	even	more	than	our	sympathy	.
但	他们	要求	我们的	钦佩	甚至	更多的	比	我们的	同情	.

但他们更需要我们的钦佩，而非同情。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['hoʊmz][ænd; ənd] ['brʌðərz] [lɔːst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] :

In	the	face	of	ruined	homes	and	brothers	lost	,	they	could	say	:
在	这	脸	的	毁坏	房屋	和	兄弟	丢失的	,	他们	可以	说	:

面对被毁的家园和失去的兄弟，他们可能会说：

“ ['sɛst, 'seɪ][lɑː] ['gɛr] ” [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] [mɑːsə'leiz] [ænd; ənd][mɑːdeɪ'lɔn]

“	C'est	la	guerre	”	and	could	sing	with	us	the	Marseillaise	and	Madelon
“	是	拉	战争	”	和	可以	唱歌	和	我们	这	《马赛曲》	和	玛德隆

:
:
:

“这就是战争”，还能和我们一起唱《马赛曲》和《玛德隆》：

[kwɑːnd][mɑːdeɪ'lɔn][viˈɛnt] [naʊs][sər'vɪər][ə; eɪ] [bɔɪr]

Quand	Madelon	vient	nous	servir	a	boire
问题	玛德隆	文特	我们	服务	一个	博伊尔

库德·马德隆 vient nous servir a boire

['suː] [lɑː] [tɑː'nɛl] [ˌeɪ 'juː][froʊl][diː][sʌn]['dʒuˌpɑːn; dʒu'pɑːn]

Sous	la	tonnelle	au	frole	de	son	jupon
深	拉	托内尔	au	弗罗尔	德	儿子	朱邦

Sous la tonnelle au frole de son jupon

[et][gˈjuː] - ['luːɪ][rɑːkoʊnti][ˌju ɛn 'i] [ɪsˈtwɑːr] ,

Et	gue	chaqu'un	lui	raconte	une	histoire	,
等	客人	-	刘	拉孔特	一	组织	,

Et gue chaqu'un lui raconte une histoire,

[ˌju ɛn 'i] [ɪsˈtwɑːr] [ə; eɪ]['sɑː][fə'sɑːn]

Une	histoire	a	sa	façon
一个	组织	一个	萨	法孔

Une histoire a sa façon

[lɑː][mɑːdeɪ'lɔn] [pɔːr] [naʊs] [-] ['pɑː] -

La	Madelon	pour	nous	n'est	pas	sévère
拉	玛德隆	倒	我们	巢	帕斯	-

La Madelon pour nous n'est pas sévère

[lɔrskwɑn] ['luːɪ][prɛnd][lɑː] [teɪl] [oʊ][lə][menˈtəun] ,

Lorsqu'on	lui	prend	la	taille	ou	le	menton	,
洛斯库昂	刘	预	拉	尺寸	你的	勒	门顿	,

Lorsqu'on lui prend la taille ou le menton,

['ɛl] ['rɪt] , ['sɛst, 'seɪ] [tuː] [lə][mæl] [kwɛl] [seɪt]['lese 'fer] ,

Elle	rit	,	c'est	tous	le	mal	qu'elle	sait	faire	,
艾丽	rit	,	是	我们	勒	马尔	qu'elle	赛特	公平	,

Elle rit, c'est tous le mal qu'elle sait faire,

[mɑːdeɪˈlɔn] , [mɑːdeɪˈlɔn] , [mɑːdeɪˈlɔn] . [-]

Madelon	,	Madelon	,	Madelon	.	[	49	]
玛德隆	,	玛德隆	,	玛德隆	.	[	-	]

马德隆，马德隆，马德隆。[49]

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[hoʊm]

HOME
家

家

[ɑːn] [dɪˈsembər] 20th [ðə; ðiˈ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈper] [əˈraɪvd] .

On	December	20th	the	order	to	prepare	arrived	.
在	十二月	20th	这	命令	到	准备	到达的	.

12月20日，准备订单到了。

[prɪˈper] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

Prepare	for	what	?
准备	为了	什么	?

准备什么?

[ðə; ðiˈ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .

The	United	States	of	America	.
这	团结的	各州	的	美国	.

美利坚合众国。

[maɪ][gɑːd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ?

My	God	was	it	possible	?
我的	上帝	曾是	它	可能的	?

我的天啊，这可能吗?

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd]

But	it	was	so	,	and	a	better	Christmas	present	would	have	been	hard
但	它	曾是	所以	,	和	一个	更好的	圣诞节	展示	会	有	到过	难的

[tuː; tə][faɪnd] .

to	find	.
到	寻找	.

但事实的确如此，很难找到比这更好的圣诞礼物了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈsekənd] [ˈkrɪsməs] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

This	was	our	second	Christmas	in	the	army	,	and	apparently	it	was
这	曾是	我们的	第二	圣诞节	在	这	军队	,	和	显然	它	曾是

[tuː; tə][biː; biˈ][ˈaʊər; ɑːr][læst] .

to	be	our	last	.
到	是	我们的	最后的	.

这是我们在军队里过的第二个圣诞节，但显然也将是最后一个。

[tʃɪrz] !

Cheers	!
干杯	!

干杯!

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [haʊ'evər] [ri'kɔ:ld] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃiŋ] [ɪn] ['ɔ:gəst]

The	occasion	however	recalled	a	remark	attributed	to	General	Pershing	in	August
这	场合	然而	召回	一个	评论	归因于	到	一般的	潘兴	在	八月

[æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

然而，此事令人想起潘兴将军在八月份发表的一段讲话，内容如下：

“ [hel] , ['hev(ə)n] [ɔ:r]['hoʊboʊkən][baɪ] ['krɪsməs] .

“	Hell	,	Heaven	or	Hoboken	by	Christmas	.
“	地狱	,	天堂	或者	霍博肯	经过	圣诞节	.

“圣诞节前要么下地狱，要么上天堂，要么去霍博肯。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃoʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪst] .

”	He	was	right	,	and	we	got	seats	at	the	first	show	on	his	list	.
”	他	曾是	正确的	,	和	我们	得到	座位	在	这	第一的	展示	在	他的	列表	.

“他说的没错，我们如愿以偿地买到了他推荐的第一场演出的票。”

[ɑ:n]['dʒænjueri] 3rd - , [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [bɔ:r'doʊ] [fɔ:r; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

On	January	3rd	1919	,	the	Brigade	was	ordered	to	Bordeaux	for	transportation
在	一月	3rd	-	,	这	旅	曾是	订购	到	波尔多	为了	运输

[tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

to	the	United	States	,
到	这	团结的	各州	,

1919年1月3日，该旅奉命前往波尔多，准备转运至美国。

[ænd; ənd][ɑ:n]['dʒænjueri] 8th [ˌaɪ 'ti:] [in'treind] [æt; ət] - .

and	on	January	8th	it	entrained	at	Bannoncourt	.
和	在	一月	8th	它	被卷入	在	-	.

1月8日，它在班农库尔站上火车。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['bilits] , — [bʌt; bət]

It	was	hoped	by	all	that	we	would	return	to	our	old	billets	,	—	but
它	曾是	希望	经过	全部	那	我们	会	返回	到	我们的	老的	坯料	,	—	但

所有人都希望我们能回到以前的住处，——但是

[noʊ] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['gɑ:dfərseɪkən][kæmp][di:] - .

no	,	they	took	us	back	to	that	Godforsaken	Camp	de	Souge	.
不	,	他们	采取	我们	后退	到	那	被上帝遗弃的	营	德	-	.

不，他们把我们带回了那个鬼地方苏日集中营。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] ['dʒænjueri] 11th .

We	arrived	January	11th	.
我们	到达的	一月	11th	.

我们于1月11日抵达。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] .

However	it	would	not	be	for	long	and	we	were	on	our	way	home	.
然而	它	会	不是	是	为了	长的	和	我们	是	在	我们的	方式	家	.

然而，这段时光并没有持续太久，我们很快就踏上了回家的路。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['tʃɪrf(ə)l] , — [sʌm; səm] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [soʊ] .

All	were	cheerful	,	—	some	artificially	so	.
全部	是	快乐	,	—	一些	人为地	所以	.

所有人都很开心，——有些人的开心显得很勉强。

['lɪt(ə)l] [dɪd][wi:; wi]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [θri:] [lɔ:ŋ] [mʌnθs]

Little	did	we	realize	that	it	was	to	be	a	stay	of	three	long	months
小的	做过	我们	意识到	那	它	曾是	到	是	一个	停留	的	三	长的	几个月

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ə'mju:z] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['skɪnɪŋ] [mju:lz]

and	that	we	would	be	allowed	to	amuse	ourselves	with	skinning	mules
和	那	我们	会	是	允许	到	娱乐	我们自己	和	剥皮	骡子

[ænd; ənd] [gɑ:rd] ['du:ti] .

and	guard	duty	.
和	警卫	责任	.

我们当时怎么也没想到，这将是一场长达三个月的停留，而且我们还能通过剥骡子皮和站岗放哨来消磨时间。

['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] [wi:; wi][kæn; kən] [læf] ,

Looking	backwards	we	can	laugh	,
寻找	向后	我们	能	笑	,

回首往事，我们可以一笑置之。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][wi:; wi] [noʊn]

but	I	doubt	if	we	could	have	done	so	at	the	time	had	we	known
但	我	怀疑	如果	我们	可以	有	完毕	所以	在	这	时间	有	我们	已知

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .

how	long	it	was	to	be	.
如何	长的	它	曾是	到	是	.

但我怀疑，如果我们当时知道需要这么长时间，我们是否能够做到这一点。

[ɑ:n] ['februeri] 4th [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [seɪld] [frʌm; frəm] -

On	February	4th	the	General	and	some	of	his	staff	sailed	from	Genecart
在	二月	4th	这	一般的	和	一些	的	他的	职员	航行	从	-

[ɑ:n][ðə; ði] “ - ” .

on	the	“	Matsonia	”	.
在	这	“	-	”	.

2月4日，将军和他的部分参谋人员乘坐"马特索尼亚号"从吉内卡特启航。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ; [-]

This	was	encouraging	;	[	50	]
这	曾是	鼓励	;	[	-	]

这令人鼓舞；[50]

[wi:; wi] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [su:n] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] .

we	would	follow	soon	,	but	we	did	not	.
我们	会	跟随	很快	,	但	我们	做过	不是	.

我们本应很快跟进，但我们没有。

[haʊ'evər] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] 18th [wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə] ['pɔɪˌjæk] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]

However	on	March	18th	we	moved	to	Pauillac	,	about	twenty	-	five	miles	down	the
然而	在	行进	18th	我们	已搬	到	波亚克	,	关于	二十	-	五	英里	向下	这

['rɪvər][frʌm; frəm] [bɔ:r'doʊ] ,

river	from	Bordeaux	,
河	从	波尔多	,

然而，3月18日，我们搬到了波亚克，它位于波尔多下游约25英里处。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dɑ:ks] [ænd; ənd] [di'laʊsɪŋ] [plænts] .

where	there	are	docks	and	delousing	plants	.
在哪里	那里	是	码头	和	除虱	植物	.

那里有码头和除虱厂。

[ænd; ənd][ɑ:n]['eɪprəl] 13th [wi:; wi] [seɪld] [fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɑ:n][ðə; ði] “ ['sæntə]['roʊzə] ” .

And	on	April	13th	we	sailed	for	Boston	on	the	“	Santa	Rosa	”	.
和	在	四月	13th	我们	航行	为了	波士顿	在	这	“	圣诞老人	罗莎	”	.

4月13日，我们乘坐"圣罗莎"号轮船前往波士顿。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] ,

And	here	I	must	leave	,
和	这里	我	必须	离开	,

我必须离开这里了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈɔθɚz] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] [biː; bi] [ˈredi] [wen] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd]

for	it	is	the	author's	desire	that	this	little	sketch	be	ready	when	the	brigade
为了	它	是	这	作者的	欲望	那	这	小的	草图	是	准备好	什么时候	这	旅

[lændz] .

lands	.
土地	.

作者希望这幅小草图能在部队登陆时就完成。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?

And	what	has	it	all	amounted	to	?
和	什么	有	它	全部	金额	到	?

这一切最终又带来了什么结果呢?

[tuː; tə] [ˈmeni] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈteɪkən]

To	many	at	first	thought	it	has	been	but	a	year	and	a	half	taken
到	许多	在	第一的	想法	它	有	到过	但	一个	年	和	一个	一半	已采取

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

out	of	their	lives	.
出去	的	他们的	生活	.

起初，许多人认为这只不过是夺走了他们生命中的一年半时间。

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes][kənˈsɪdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] .

But	let	us	consider	for	a	second	.
但	让	我们	考虑	为了	一个	第二	.

但让我们稍作思考。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [ˈenərdʒi] [bent] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt]

Here	was	every	American	energy	bent	for	the	first	time	to	the	accomplishment
这里	曾是	每一个	美国人	活力	弯曲	为了	这	第一的	时间	到	这	成就

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .

of	a	single	purpose	.
的	一个	单身的	目的	.

这是美国人第一次将全部精力集中于实现一个共同目标。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ˈsækrifaist] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] .

The	individual	and	his	every	interest	was	sacrificed	for	a	great	cause	.
这	个人	和	他的	每一个	兴趣	曾是	牺牲	为了	一个	伟大的	原因	.

为了伟大的事业，个人及其所有利益都被牺牲了。

[wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][self][ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl]

We	learned	that	there	was	something	bigger	than	self	and	more	worth	while
我们	学习	那	那里	曾是	某物	大	比	自己	和	更多的	值得	尽管

.

:
.

我们明白了，生活中存在着比自我更伟大、更有价值的东西。

[wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈaʊər; ɑːr][væst] [ˈkʌntri] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]

We	learned	to	appreciate	our	vast	country	as	we	should	have	been	able
我们	学习	到	欣赏	我们的	广阔的	国家	作为	我们	应该	有	到过	有能力的

[tuː; tə][duː][ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] .

to	do	in	no	other	way	.
到	做	在	不	其他	方式	.

我们学会了欣赏我们幅员辽阔的国家，而这原本是我们无法通过其他任何方式获得的。

“ [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] ,
“ NOT WHAT WE DID ,
“ 不是 什么 我们 做过 ,

“不是我们做了什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
BUT WHAT WE WERE WILLING TO DO .
但 什么 我们 是 愿意的 到 做 .

但我们愿意做什么。

” [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɜːrvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
” INDIVIDUAL SERVICE RECORD
” 个人 服务 记录

个人服务记录

['ɔːtəˌgræfs]
AUTOGRAPHS
签名

签名

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['kɪtʃɪn] [pə'liːs] .
Kitchen Police .
厨房 警察 .

厨房警察。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[ðə; ði] 346th [ænd; ənd] 347th ['redʒiməntsˌ][wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər]
The 346th and 347th regiments were temporarily brigaded with us for
这 346th 和 347th 军团 是 暂时地 旅团 和 我们 为了
[əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
administrative purposes .
行政 目的 .

为了行政管理目的，第346和347团暂时与我们编入一个旅。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[poʊst] [diː] [kə'mɑːnd]
Poste de Commande
邮政 德 指挥官

指挥部

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[ðə; ði]	['aɪfəl]	['taʊər]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ɑːpəreɪtərz]	[æz; əz]	“	['eθəl]	”	.
The	**Eiffel**	**Tower**	**was**	**known**	**among**	**the**	**operators**	**as**	**“**	**Ethel**	**”**	**.**
这	埃菲尔铁塔	塔	曾是	已知	之中	这	运营商	作为	“	埃塞尔	”	.

埃菲尔铁塔在运营商中被称为“埃塞尔”。

[-]	[noʊts]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]	['stændərdaɪzd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk]	[ɔːr]	['veriənt]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ri'teind]	.
Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神